

JUMP COMICS



ボロボロ

ボロボロ

12

激戦開幕
3対リア!!



澤井啓夫



木木木木木



澤井啓夫

集英社



9784088735757



1929979003906

ISBN4-08-873575-7

C9979 ¥390E

定価 本体390円＋税

雜誌 43009-75

ジャンプ・コミックス

サイバー都市において、**ギガ**との死闘が続く**ボーボ**達。そんな中、**マルハーゲ帝国**最大最凶の「**ツルリーナ3世代**」が復活した。毛の王国の生き残りを狙い**ボーボ**の前に現れた**先代毛狩り**隊に…!?



ボロボロ一本
ボロボロ一本

げきせんかいまくサンガ

激戦開幕3終りア!!

12

さわ い よし お
澤 井 啓 夫

JUMP COMICS



とう じょう じん ぶつ しょう かい
●登場人物紹介●

ボロボロ

ビュティ

●あらすじ●全世界の支配者ツル・ツルリーナ4世は、
全国民をポーズにすべく「毛狩り」を開始。その毛狩り
隊と戦う「鼻毛真拳」の使い手こそ、ボボボーボ・ボー
ボボである／ ボーボボボが最後の四天王を倒し、本ツ
とするのも束の間、ツルリーナ4世と同等の力を持つ
ギガにヘッポコ丸が囚われてしまった。ボーボボー行
はサイバー都市に乗り込み、ギガと対決／ だが…!?



ハッポコ丸



げんざい
現在オブジェ

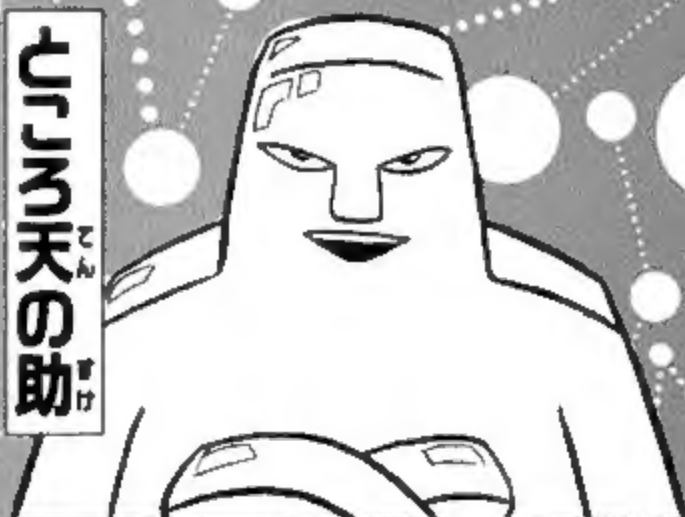


首領パッチ



リョウトン

ところ天の助



でんがく
田楽マン



ギガ



ぎょうらい
魚雷ガール

ボボボーボ・ボーボボ

げきせんかいまくサンガ
激戦開幕3狩リア!!

12

CONTENTS

おうぎ たが ほんき
奥義121: 互いの本気——7

おうぎ のぼ のぼ かいだん
奥義122: 登れ登れ! 階段バトル!!——23

おうぎ つ ばし アート
奥義123: 突っ走れ芸術!!——39

おうぎ おとこ
奥義124: 漢——59

おうぎ ねんまえ
奥義125: 100年前から——75

おうぎ たい
奥義126: はっちゃけ35対5!!——91

おうぎ
奥義127: パワーアップ! ちゃうぞ!!——107

おうぎ はなみだ さ
奥義128: 花乱れてバカ冴える——123

おうぎ
奥義129: スーパーなヤツ——143

おうぎ はなバーサス はな
奥義130: 鼻VS花——159

おうぎ げきせんかいまくサンガ
奥義131: 激戦開幕3狩リア!!——175

THAT'S...
THEN THE
TECHNIQUES
UNTIL NOW
WERE MERELY
NORMAL
ATTACKS?
MO...MON-
STER...



BO-
BO
BO

CALM
DOWN...
I ALSO
HAVEN'T
USED MY
OUGI
MUCH.



I
HAVEN'T
USED MY
OUGI AT
ALL



OUGI 121: MUTUALLY-SERIOUS

HE
REVE-
ALED
WHAT
WAS
LEFT
!!!



OOH!

BO-BOBO!
YOU STILL
HAVE YOUR
"SLIPPER
SOLE FLAP"
OUGI
LEFT!!

HE
CAN'T
DENY
THAT
HE'S
EXHAUS-
TED
!!!



has
has
...

IT'S
EFFEC-
TIVE!!!
(IT'S AN
AMAZING
OUGI)

GUO!!

FLAP

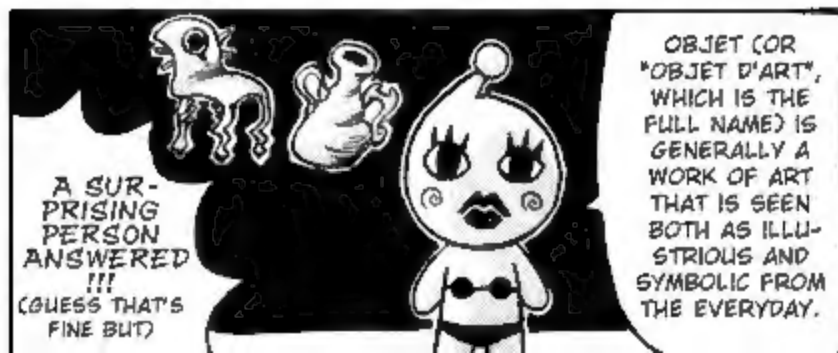
TAKE
THIS!
OUGI:
SLIPPER
SOLE
FLAP



FLAP



NOTE: BIT OF A PUN SINCE "JET" IS IN "OBJET"

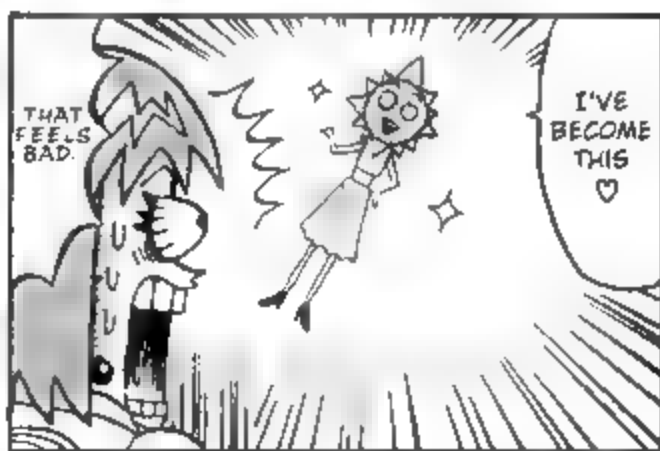




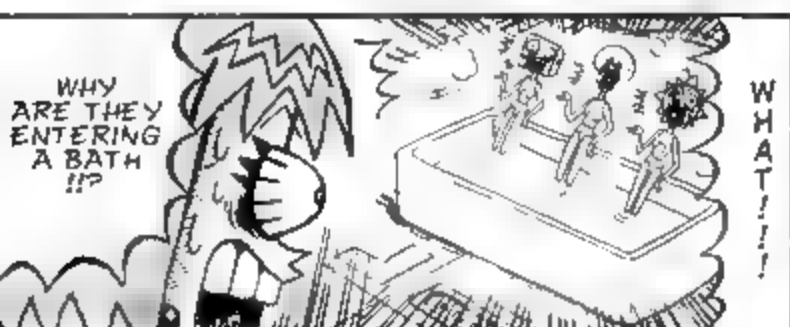
NOTE: NOTE THAT "KASA" IS JAPANESE FOR "UMBRELLA"













FIRST
I NEED
THESE!

カカカ



EH
!?
ニユウウウウ

I'M
OBLIGED
TO SHOW
YOU THE
OUGI OF
"OBJET
SHINKEN"



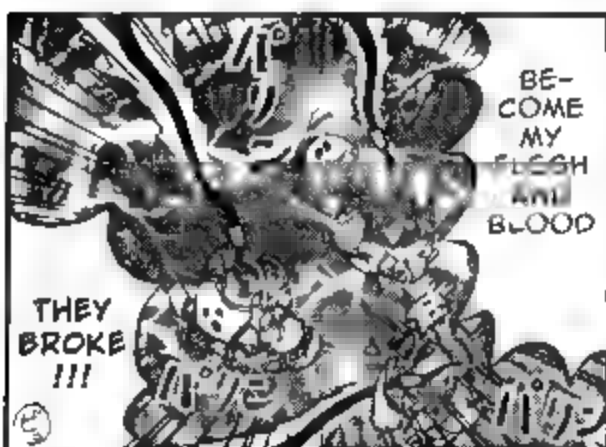
THAT GUY
WHERE'S THE
SATISFACTION
IN FOOLING
WITH PEOP-
PLE?



NO!?
HE'S
SUCK-
ING
POWER
FROM
HIS
OBJET
!!

ズギギギギギ

AND
THEN I CAN
GO AND TAKE
THE POWER
FROM THESE
SHINKEN
USERS.



BE-
COME
MY
FLESH
AND
BLOOD

THEY
BROKE
!!!



OH NO!!
HEPPO-
KOMARU
IS ON
THE
SHELF
TOO!!

IT'S
JUST TO
MAKE HIS
SHINKEN
POWER-
FULL!!



オオオオオオオ

OBJET
SHINKEN
OUGI:
GIGA
SOUND
!!!!



NOW,
PLEASE
BOW
TO YOUR
EMPEROR
!!!



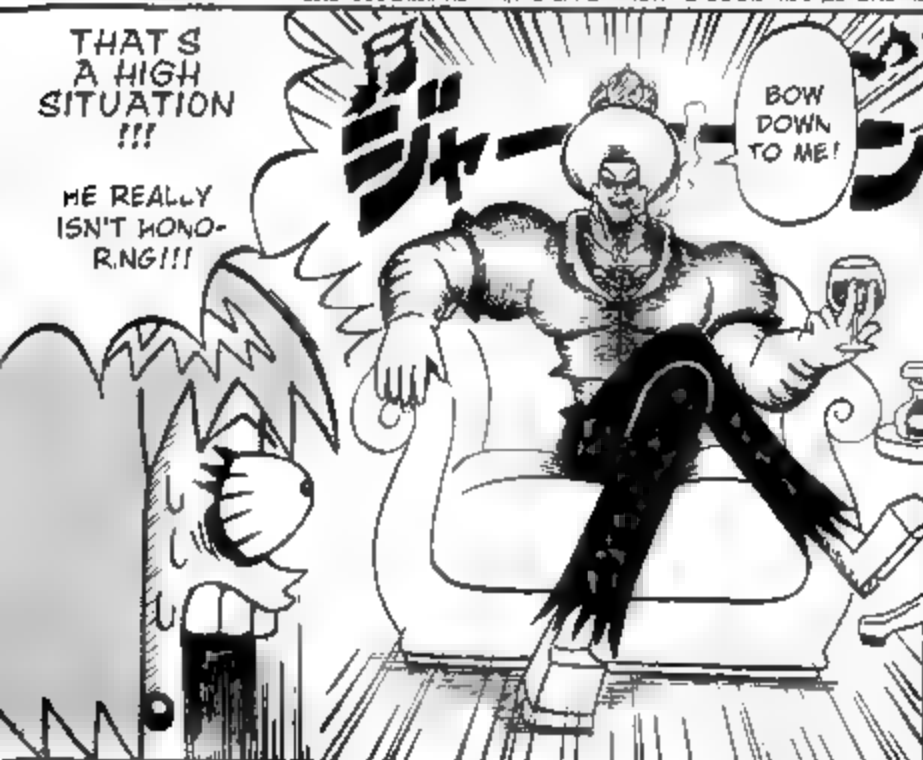
GIGA
SOUND
FORCES
THE BODY
OF THOSE
WHO
LISTEN
TO SPO-
NTANEOL-
SLY ENTER
A BOWING
POSE
FOR THE
EMPEROR
!!



NOTE "DOGEZA" IS A BOWING AND PROSTRATING POSE IN FRONT OF A PERSON OF A HIGHER CLASS COMMON IN ANCIENT JAPANESE SOCIETY



NOTE "FUNAMORI" IS A STYLE OF SERVING RAW FOOD SUCH AS SUSHI OR SASHIMI, CHOPPING AND DECORATING IT INTO A POSITION TO LOOK NICE AS ONE HELPS THEMSELVES



AHHAH
HOW
DO YOU
LIKE MY
MUSIC
!!!



THOSE
WHO ENTER
THE POSE
CAN'T MOVE
AND CAN'T
BE MOVED!



IT'S
NOISE
!!!!

GA
!!!



WITH
THAT EM-
ERGING
NOISE
...

WHAT
ARE
YOU
DOING
!!

THEY'RE
REALLY
BOWING
DOWN
!!!



WE
HAVE
WAITED
FOR YOU,
TORPE-
DO SEN-
SEI!!!!

バーン

UN-
BELIEVABLE
!!!

THAT'S
A STRONG
BURST OF
ANGER
!!!

THIS
MUFFLER
DRAWING
WAS
DRAWN
COM-
PLETELY
WRONG
!!!



AH!
BO-BOBO,
GIGA CAN'T
USE HIS OUGI!!
HE'LL DESTROY
HE-KUN'S
OBJET!!!

YES!
I'LL CON-
TINUE
WITH
TEACHER
TOO!!



GYA !!

KYA,
PER-
VERT
!!!



ドドドドド

WE
UNDER-
STAND
THE
PAIN IN
YOUR
HEART
!!!

TEACHER



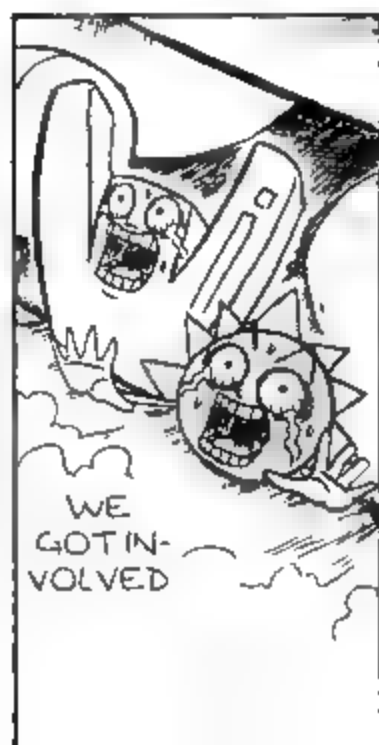
TOR-
PEDO-
SENSEI,
I HAVE
A QUES-
TION
THAT I
DON'T
UNDER-
STAND
!!!

WHAT
IS
THAT
GES-
TURE
!!!?

LEAVE
IT TO
ME!!





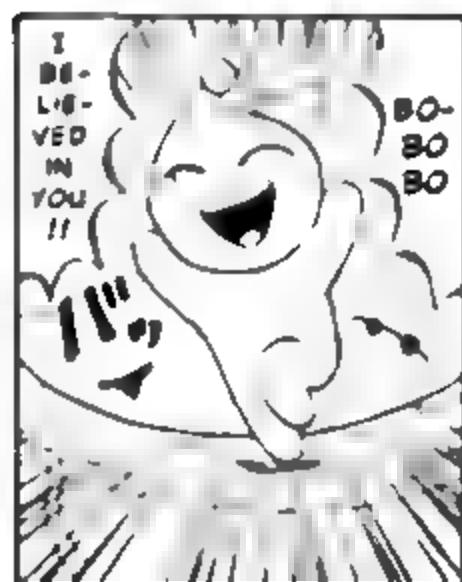




PURU-
PURUTTO
CHONGO-
KHAHU
SEIHA-
NAGE
BAKA
ZANKE-
TSU NU
SHINKEN
ONGI:

GUA
AAAA
AAA

SO IT TAKES A CROSS



I
BE-
LIE-
VED
IN
YOU
!!

BO-
BO
BO



THAT
EXTR-
MELY
STRONG
QUAR-
TER
!!

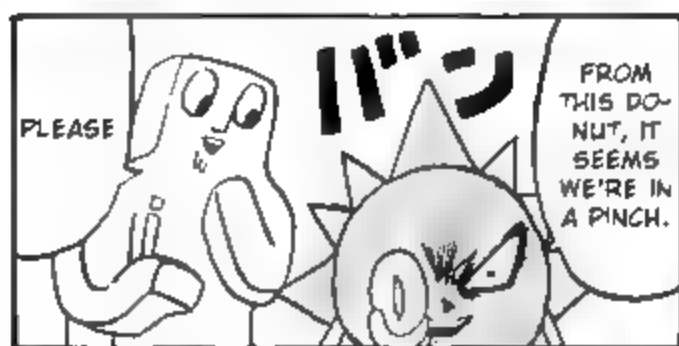
AMA-
ZING!
REALLY
NAMA-
ZING
!!!



ドゴーン

GI-
GA-
GAMA
!!

GI-
GA-
GAMA
!!



ポーボボアニメ化^か①

ATARU'S COMMENT: SO MANY CLASSIC MOMENTS THIS TIME AROUND BUT I REALLY CAN'T LIST THEM ALL WITH THE LIMITED TIME I GET ON THESE. SOMEHOW, THE WHOLE PART OF TENNOSUKE COMPLAINING HE'S BEING "MOLDED LIKE JELLY" GETS ME... MOSTLY CAUSE OF WHO HE IS. AND WHILE TORPEDO GIRL'S ENTRY DURING THE GIGA SOUND SEGMENT DID SEEM TO SEEM A BIT OUT THERE, SHE WAS THERE SO IT WASN'T UNEXPECTED... THAT AND HER TAKING DOWN THE SPEAKERS WERE EPIC. AND THAT FINAL ATTACK... AS I SAID, PROBABLY THE LONGEST SHINKEN NAME WE'RE GOING TO GET IN THIS SERIES! BESIDES... IF IT GOT ANY LONGER, I DOUBT IT WOULD ALL FIT ON THE PAGE AS WELL AS IT DID SOMEHOW.

アニメ化しました。ありがとうございます。

すごくうれしいです。

アニメのポーボボを見て、よりたくさんの方がポーボボを知って、そして笑ってもらえたらうれしいなと思います。

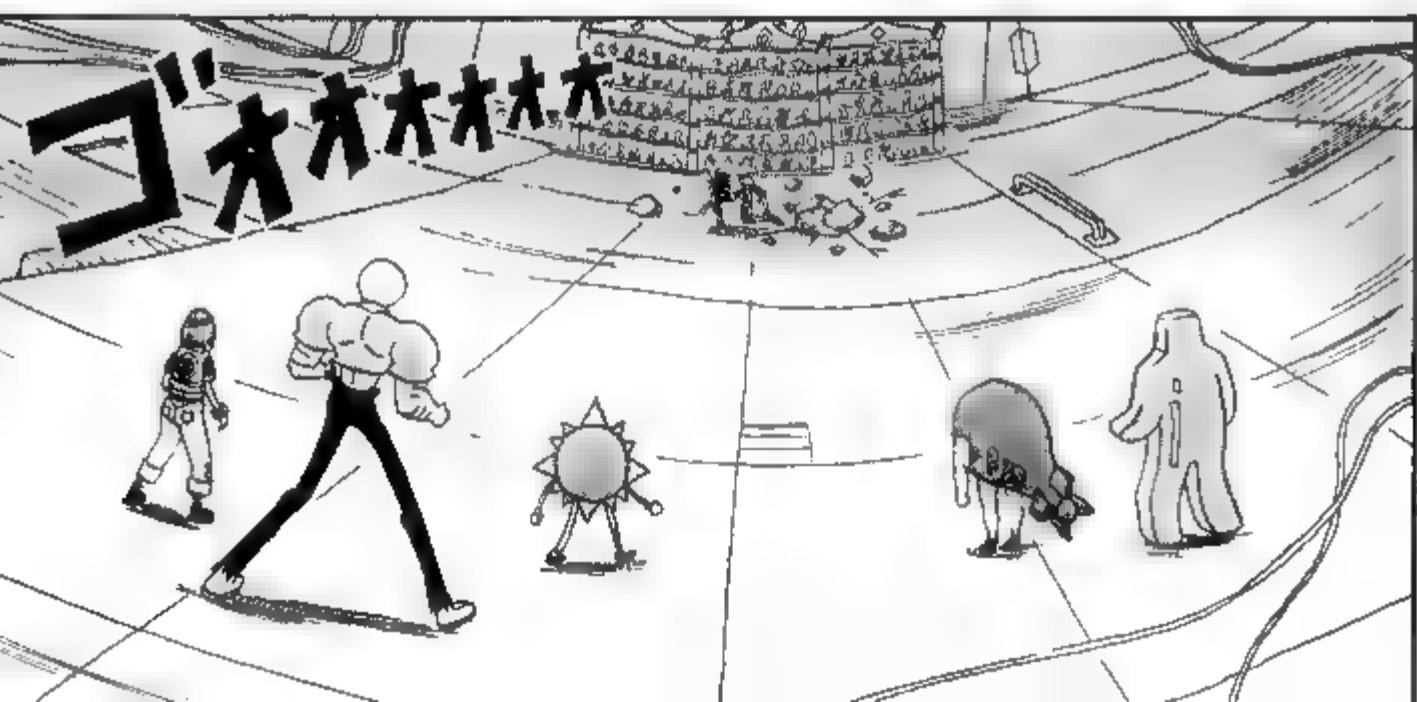
僕もアニメのポーボボを毎週楽しみに見させてもらっています。アニメポーボボはとてもおもしろいです。

原作と同じギャグでも見せ方や演出を変えて2倍3倍笑えるようになっていたりして「負けた」とか「その手があったか」とか思いつながら笑っています。アニメオリジナルのギャグも素直におもしろいです。アニメを見ていてあらためて気付いたことか1つあって、それは「ポーボボ達、すごく元気だな」ということで、声優さん達の熱演のおかげなんだけど、テレビモニターから見ていてすごいテンション高いんだなポーボボ達、再認識させられました。元気すぎたよ、くらい。

僕もアニメポーボボに負けないようにもっともっとがんばって原作を盛り上げていきたいと思っています。

アニメポーボボ・まんがポーボボ共にこれからも
よくお原稿いたします。

澤井啓夫





BUT,
BO-BOBO
AND THE
OTHERS
CAN'T
LOSE TO
HIM!!

KU
THIS
OVER-
BEARING
FEELING
IS ON
ANOTHER
LEVEL

I'LL
KILL
YOU
ALL
!!!



FUC-
KING
BRA-
AATS



AND
KINAKO
MOCHI
!!!

SOME
HOSHI-
CAKI



Japanese
Candy Corner

BOY
WHAT DO
YOU WANT
FOR SNACK
TODAY?



GUBA
!!!!
....

ARE
YOU
AN OLD
MAN
!!!!



WHAT
IS THAT
OUGI!!?
HOWEVER
YOU SEE IT,
THEY SEEM
TO BE
RUNNING
RATHER
PAINFULLY
!!

ドドドドド

HANAGE
SHINKEN
OUGI:
CINDER-
ELLA
STORY
!!!

HE
ISNT!!
IT'S
JUST A
NORMAL
ENEMY
!!

HE
IS
!

AND
SOFTEN-
SAN
IS AT
THE TOP
OF THE
STARS

くわ?

WHAT
ARE
YOU
SAY-
ING??
THAT
DOES-
NT
WORK
!

CINDERELLA
SPEAKS OF
STARS!!!

SO TH'S
EVEN AS
I'LL BECOME
CINDERELLA
!!!

THAT'S
JUST A
PIZZA-
MAN!!!

CO-
MING
RIGHT
UP

ONE
PIZZA

YOKOPIZZA

9"
9"
9"
9"

WHAT'S
THAT?
THAT
ISNT
EVEN 1%
CINDER-
ELLA!!!

999 99

Derella

CIN-
DERE-
LLA

CIN-
DERE-
LLA



HYAHA
OBJET
SHINKEN
OUGI:
MEGA-
OBJET
EGG!!!



LET ME
TEACH YOU
THE TRUE
TERROR OF
DEATH
RONDO

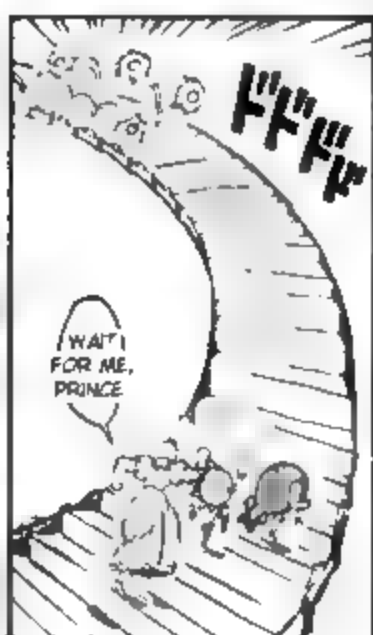


THIS IS
TRULY A TRIAL
IN ORDER TO
TEST US IN
WHO'S THE
REAL CINDE-
RELLA!!

THAT'S
GOOD!!
I'LL SHOW
HIM THE
PROOF OF
CINDERELLA
!!



SOMETHING
HAS COME!!



WAIT!
FOR ME,
PRINCE



NO, CIN-
DERELLA
DOESN'T
USE THAT
TECHNI-
QUE!!

SHIN-
SENGUMI-
STYLE
OUGI:
SHINDE-
RERA
!!!!



WE'RE
BEING
ATTAC-
KED!!



WAI
MASSIVE
OBJET
HAVE APP-
EARED
IN THE
MIDDLE
OF THE
STAIRS
!!

THEN,
OBJET
SHIN-
KEN
CHOU-
UGI:
KILLER
PAUL
!!!



THEY
BE-
CAME
CAR-
PEN-
TERS
!!!

CARPENTERS

PATCH-SAN
&
TEN-SAN

IT'S
FINE!
LEAVE
IT TO
US

THIS
IS A
MAN'S
JOB
IS THAT
ALRIGHT?

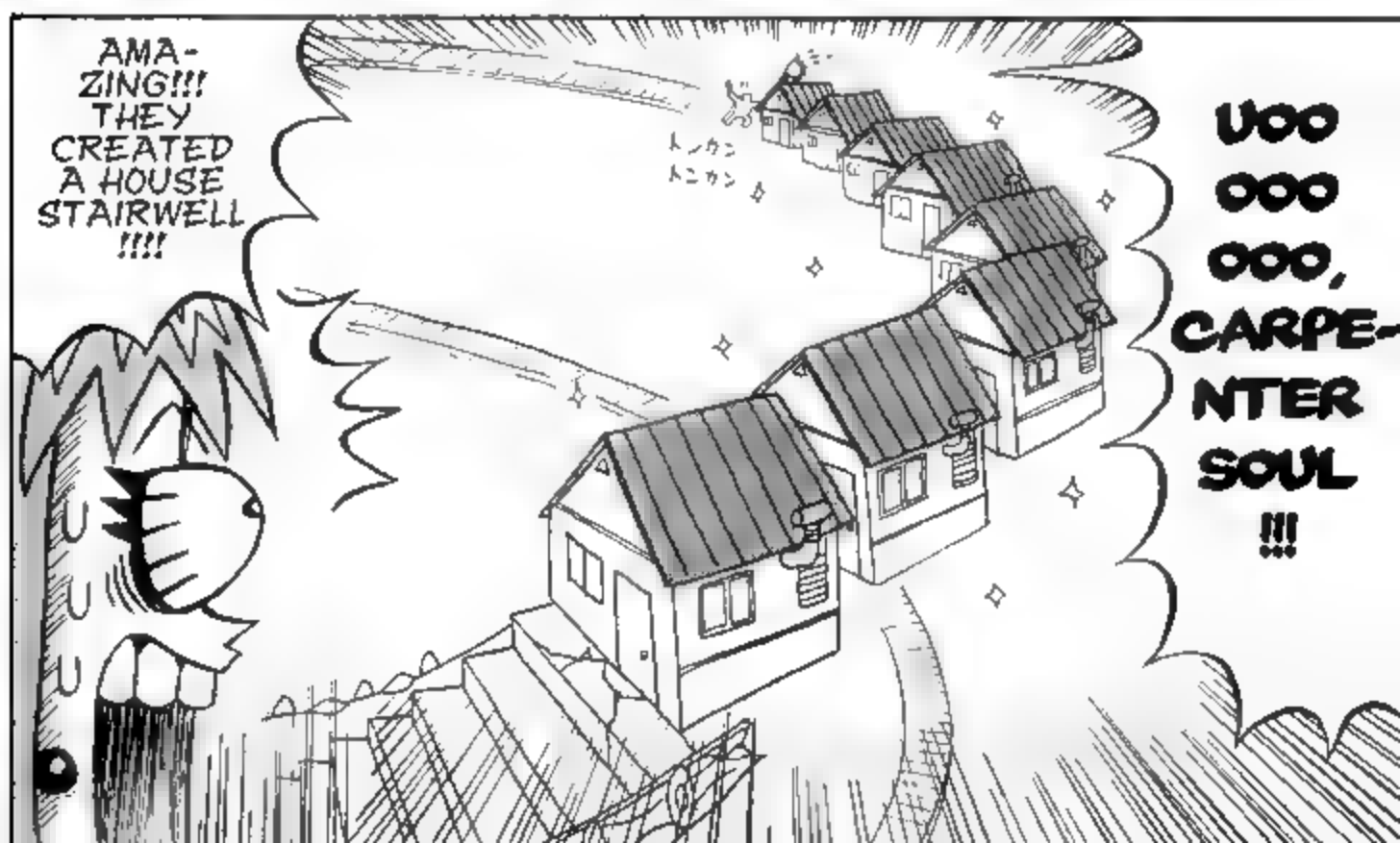


IF YOU
DON'T
HURRY,
THE
STAIRS
WILL BE
DESTROY-
ED!!!

AHAHA,
"KILLER
PAUL" IN-
DISCRI-
MINATELY
ATTACKS
!!



AH! THE
STAIR-
WAY...
WHAT
WILL
WE DO
!!



AMA-
ZING!!!
THEY
CREATED
A HOUSE
STAIRWELL
!!!!

UOO
OOO
OOO,
CARPE-
NTER
SOUL
!!!



IDIOTS!
YOU HAVE
SPEED BUT
THE STAIRS
BEND AT
MY WILL
TO THE
END!!

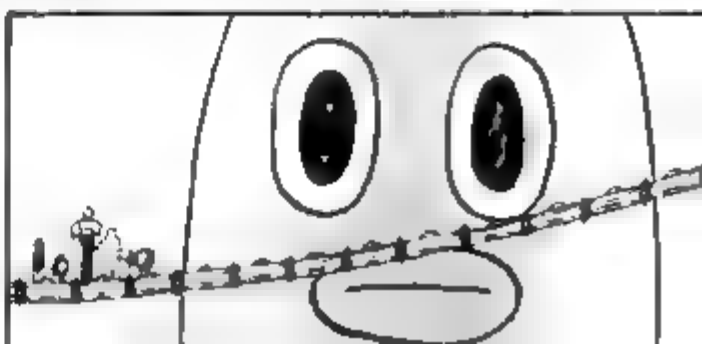
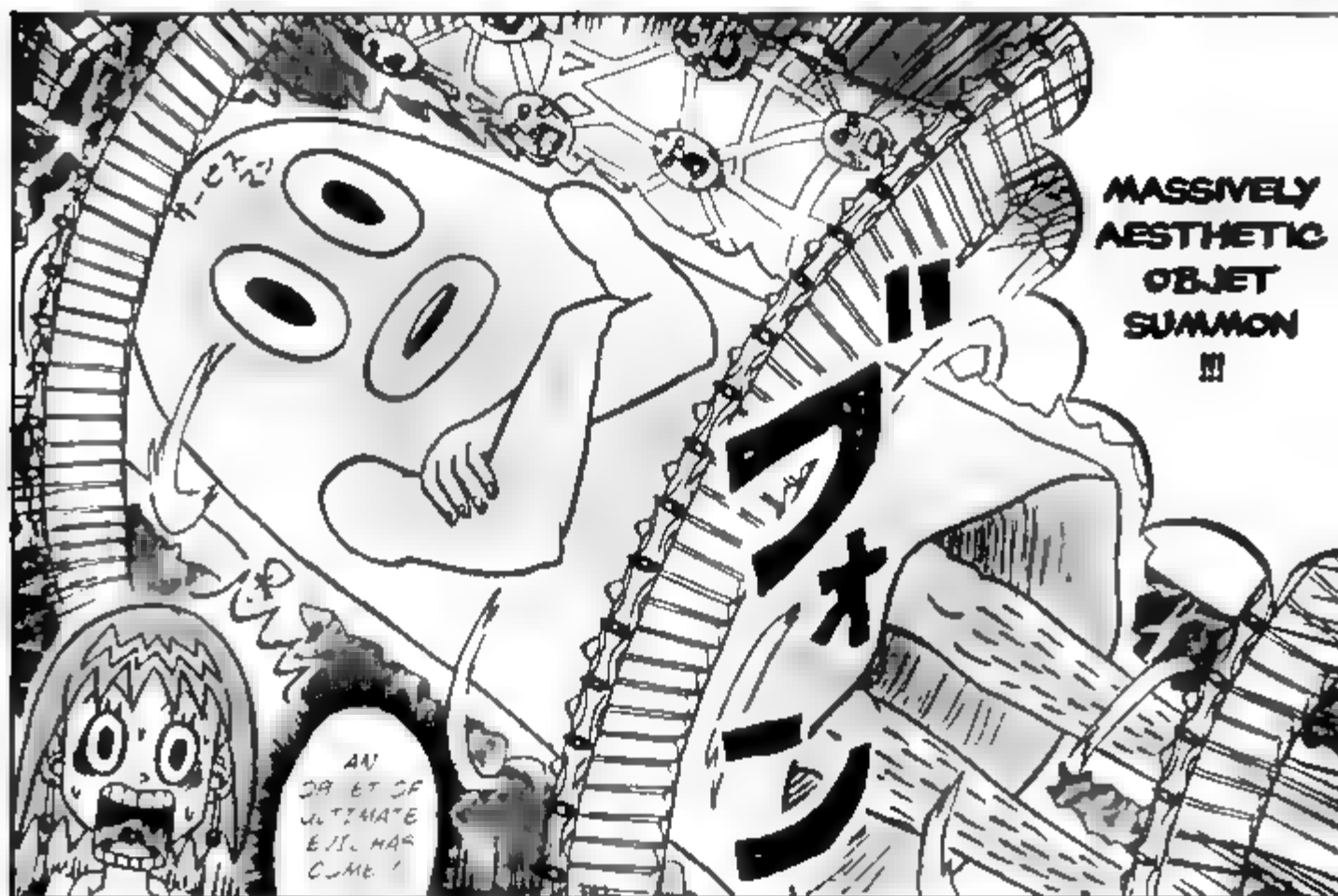




WELL
THEN I'LL
CALL ON A
MASSIVE
OBJET
TOO...



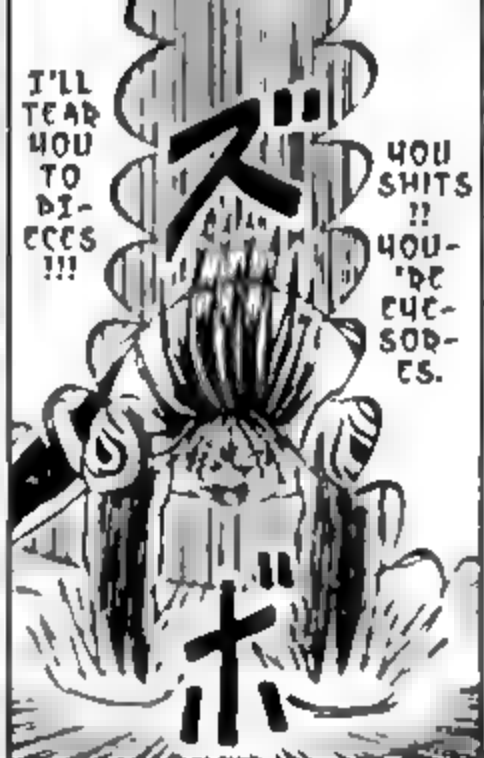
KU,
THOSE
OBJET
IN THE
CENTER
ARE A
BURDEN
...





WHAT,
A TON OF
SIGA HAVE
APPEARED !!

OBJET
SHIN
KEN
OUGI:
THOU
SAND
TRACE
!!!



I'LL
TEAR
YOU
TO
PIECES
!!!

ズ
ボ

YOU
SHITS ??
YOU-
'RE
EYE-
SORES.



WELL
THEN WE
TOO CAN
ONLY
USE THIS
OUGI...

GO
FORTH!
MY OB-
JET!!

ヨ
ボ
ボ
ボ
ボ



AMA-
ZING
DESTR-
UCTIVE
POWER
!!!!

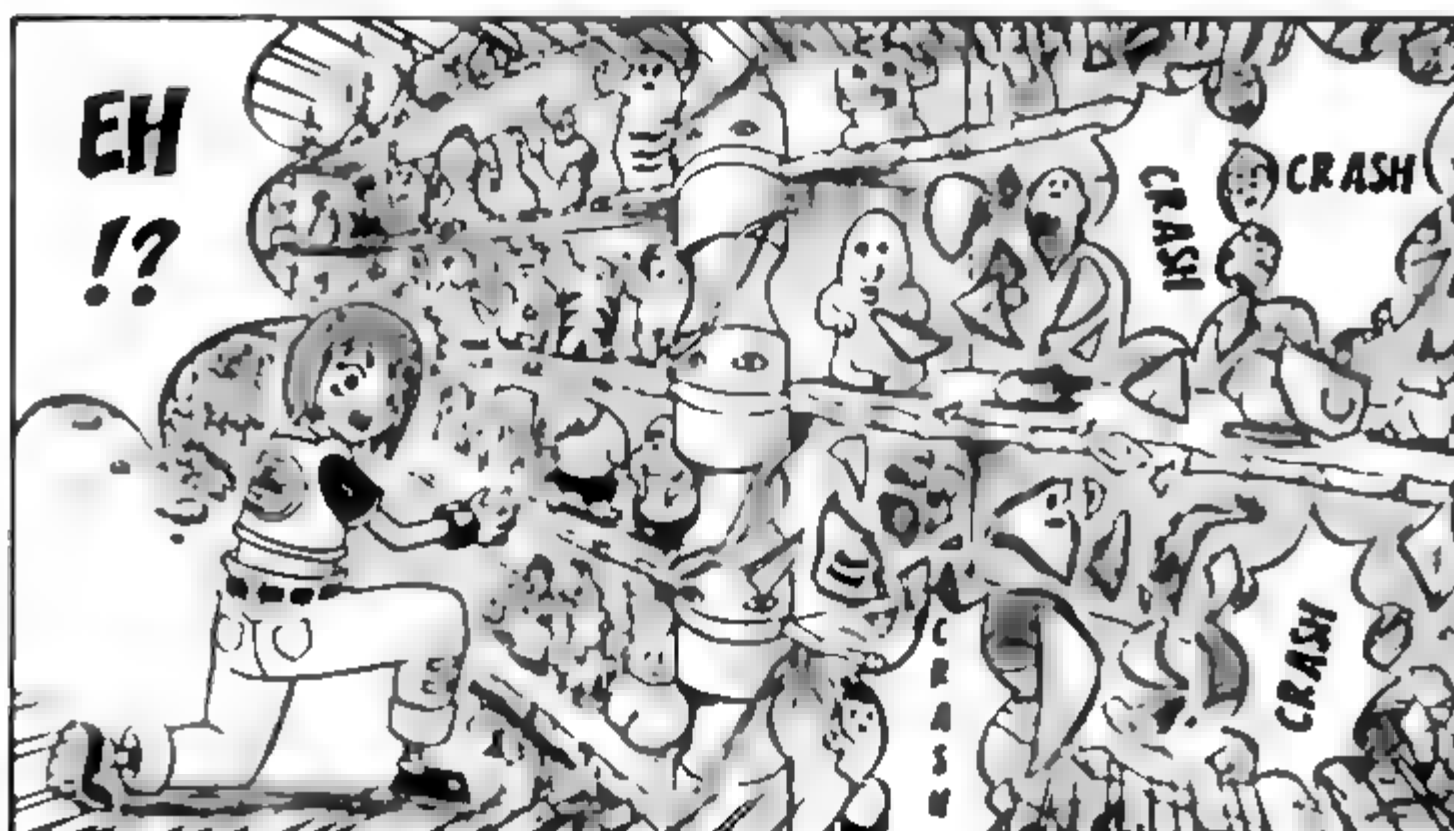
CHOU-
OUGI:
BOSS'S
CHAIR
GREAT
ROTA-
TING
ATT-
ACK
!!!



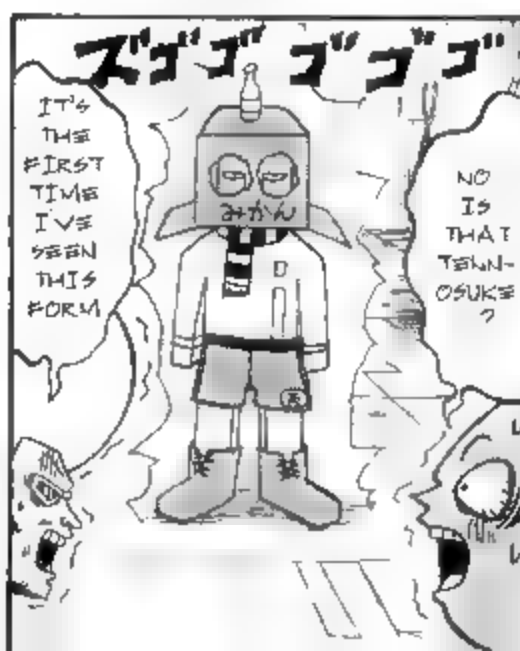


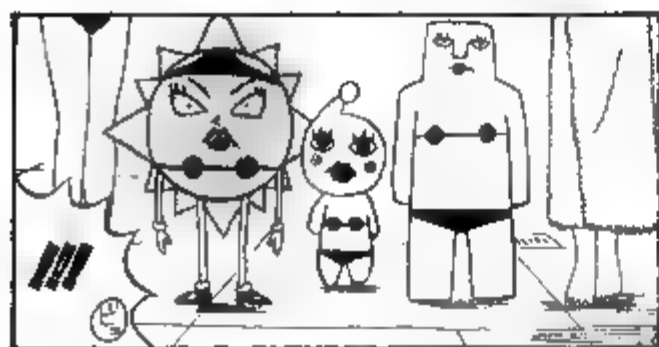
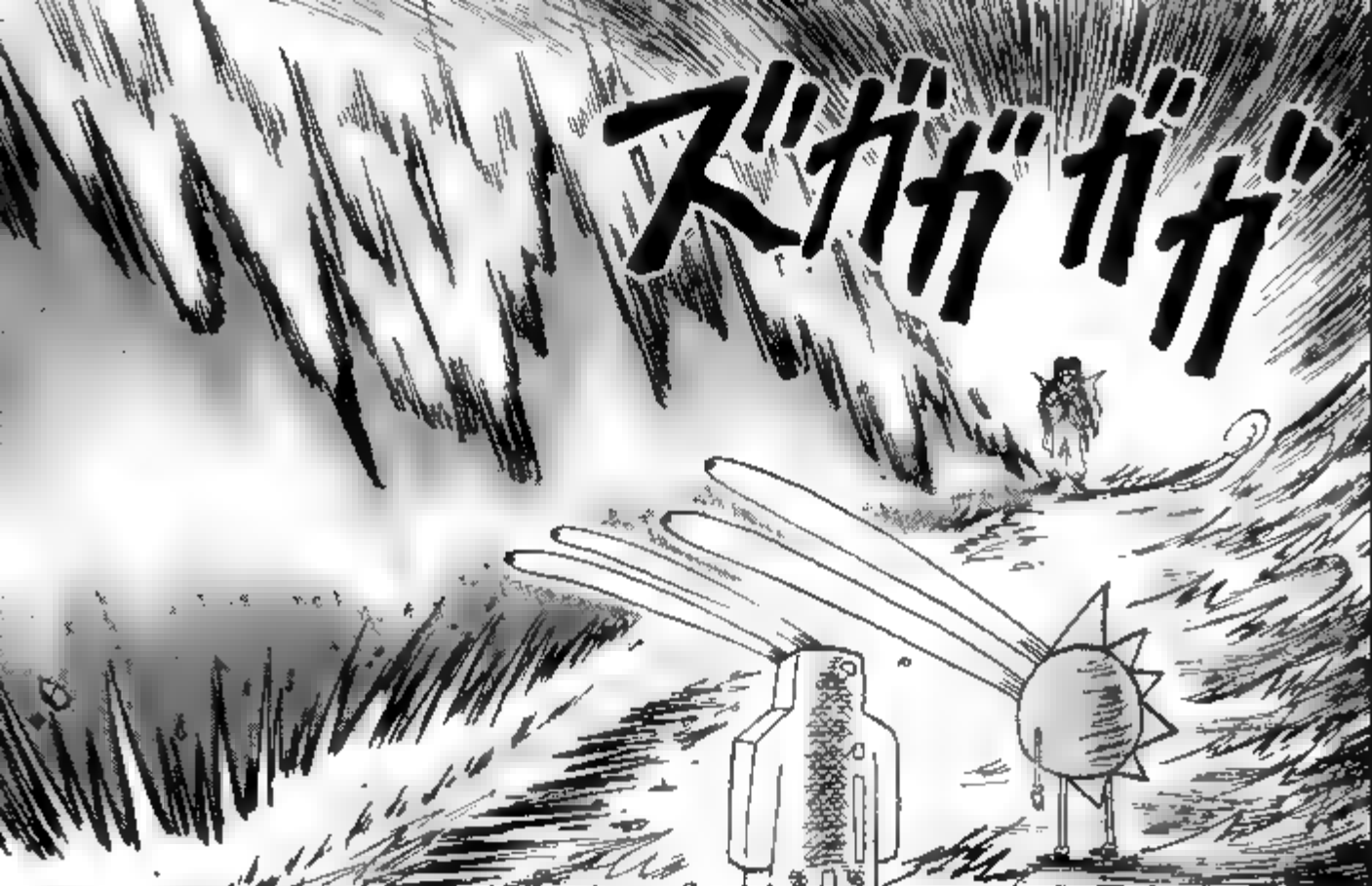
EDITOR'S NOTE: I AM SORRY TOO LATE TO EDIT THAT YES I WILL ACCEPT ALL DARE HIT ME!











ボ-ボボアニメ化^か②

ボ-ボボのアニメ化が決まってすごくうれしかったんだけど、その中でも一番うれしかったのはアニメの製作が東映アニメーションだったことです。東映アニメーションといえばキン肉マンドラゴンボール(ミ)・ワンピース・スラムダンクなど僕が大好きなジャンプの人気マンガ

を参考にした。ボ- JATARU'S COMMENT: 僕が子供の頃に
ALRIGHT, I SHOULD HAVE EXPECTED IT BUT EVEN I WAS SLIGHTLY THROWN FOR A LOOP
WITH THE "INITIAL D" REFERENCE. CONSIDERING THAT IT IS IN A KODANSHA MAGAZINE
(AND A SEINEN, WHICH USUALLY ARE A BIT MATURE FOR SHONEN AUDIENCES IN SOME
OF ITS CONTENT), I REALLY DIDN'T EXPECT THEM TO MAKE THE REFERENCE.. BUT OF
COURSE, WITH INITIAL D BEING THE PREMIERE RACING MANGA IN JAPAN, IT PROBABLY
SHOULD HAVE SHOUTED OUT AT ME SOONER. PERSONALLY, THOUGH, MOST OF THIS
CHAPTER WAS FUN BUT...I GUESS, SOMEHOW IT WAS SAWAI'S ATTEMPT TO OUTDO
THE SUGOROKU WORLD HE DID WITH HALEKULANI. AND WHILE HIS LAST CHAPTER WAS
DEFINATELY MORE INTERESTING THAN THE "INITIAL SHINKEN BATTLE" WITH THE
MONEY MASTER, THIS ONE WAS JUST A BIT REPETITIVE EVEN IF IT WAS FUN BUT
OF COURSE, WE'RE APPROACHING THE CLIMAX OF THE ARC SOON ENOUGH.
GIGA WOULDN'T GET SO FREAKY IF IT WASN'T THAT CLOSE TO THE FINISH ANYWAY.
1人100%の力を出して1人100%の力を出して1人100%の力を出して1人100%の力を出して

毎週欠かさず見ていました。毎週ドキドキの展開で

特にロビンマスクvsアトランティスの死闘のラストはめちゃくちゃびっくりしました。演出も「シャッシャー」と感じてめちゃ怖くて今まで見たアニメのシーンで一番印象に残っています。そして小学校3年生ぐらいからドラゴンボール(ミ)や聖闘士星矢のアニメを見て「バトルシーンカッコイゼー」とか言いながら学校で友達とキャラのマネとかして遊んでいました。

ふりかえってみると子供の頃は東映アニメにすごく世話になっているなと思いました。現在もワンピース楽しく見てるけど、

そんな東映アニメーションにボ-ボボをつくってもらえて幸せです。

澤井啓夫

TRANSLATOR NOTES

BECAUSE WE LIKE TO UNDERSTAND THE GAGS SOMEWHAT.

PAGE 02: THE TWO SWEETS DON PATCH ASKED FOR ARE BOTH NOTABLE JAPANESE TREATS: "HOSHIGAKI" IS DRIED PERSIMMONS COVERED IN CONFECTIONARY SUGAR, "KINAKO MOCHI" IS MOCHI CAKES (SWEET CAKES MADE OF GLUTENOUS RICE POWDER) COVERED IN KINAKO (A SOY POWDER THAT TASTES LIKE PEANUT BUTTER).

PAGE 03: SINCE THIS IS GIGA, HE ADDED A "GEIJUTSU" TO HIS ART ATTACK, WHICH STANDS FOR "ART".

PAGE 05: FOR THOSE OF YOU WHO HAVE FOLLOWED MANGA AND ANIME LONG ENOUGH, YOU PROBABLY KNOW OF THE SHINSENGUMI: A SPECIAL POLICE CREATED BY IMPERIAL LOYALISTS TO PROTECT THE EMPEROR, INITIALLY AFTER THE INVASION OF FOREIGN INVADERS IN THE LATE TOKUGAWA SHOGUNATE PRIOR TO THE MEIJI RESTORATION. OF COURSE, THIS "STYLED ATTACK" IS OBVIOUSLY A PUN CREATING KANJI THAT SPELL OUT "CINDERELLA" (KEPT HERE IN THEIR JAPANESE READINGS), BUT TECHNICALLY TRANSLATING AS "SHINING SPIRIT SILK".

PAGE 06: I TRIED TO FIGURE OUT WHAT "PAUL" OR "POLL" OR "POUL" HAS TO DO WITH STONE MASKS...BUT CAME UP WITH NOTHING SO FAR)

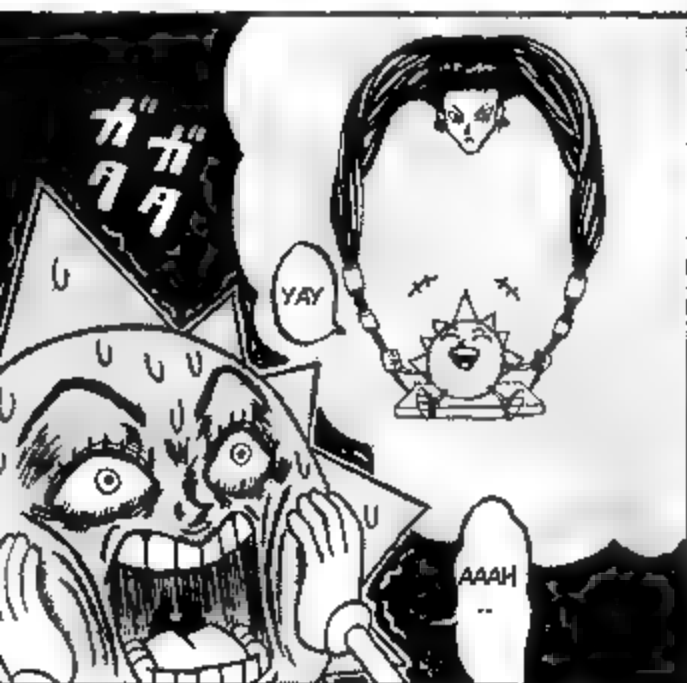
PAGE 07: "SUPER DURATECH" IS A REFERENCE TO A DRIFTING TECHNIQUE MADE POSSIBLE BY THE SEINEN RACING SERIES "INITIAL D" BY SHUICHI SHIGENO.

"IN A RACE, THERE ARE MANY WHO MUST NOT LOSE..." ANOTHER "INITIAL D" REFERENCE, THE RIVAL RYOSUKE TAKAHASHI IS NOTABLE FOR DRIVING A MAZDA RX-7 IN HIS RACES.

PAGE 11: THE POLICE AND DETECTIVES IN JAPAN USUALLY HAVE SPECIAL CRESTS ON THEIR HATS SIMILAR TO THE ONE IN BO-BOBO'S AFRO.

OUGI 122: CLIMB CLIMB! STAIR BATTLE!!

THE FOUR WEIRDOES MAY HAVE FINALLY FOUND A WAY TO TAKE ON GIGA, BUT ITS STILL A RATHER UPHILL BATTLE IN ORDER TO DEFEAT HIM... OF COURSE, THEY COULD ALWAYS TAKE THE STAIRS...OR NOT.





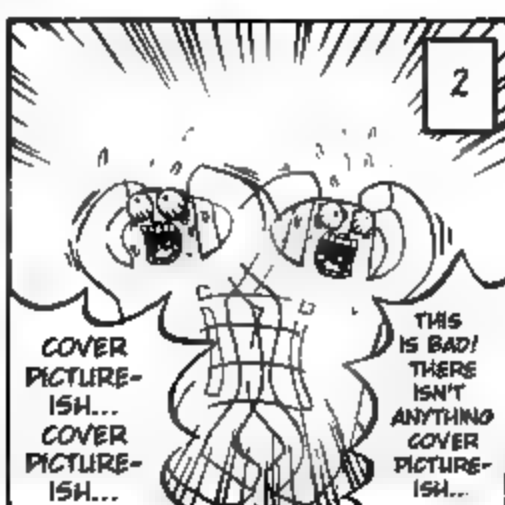
THE
COVER
PICTURE
WILL BE
IN 4
PANELS

BOOM

I'LL
GIVE YOU
AN ARTISTIC
"DEATH"
!!!!

KYAA

N!



I'LL BUY
UP ALL
THE STOCK
IN OX
COMMERCIAL

OUGI 123: RUN FORTH, ART!!

TRANS. NOTE: OBVIOUSLY, THE COMPUTER
IS A PARODY OF THE SONY VAIO LINE

COMPUTER SAYS PAIO



WHAT?
THE WALLS
ARE CRY-
STALIZING!!

キラ
キラ
キラ



NO!!
I
REA-
L-
LY
BOU-
GHT
THEM
!!

1
BILLION
SHARES
LATER
TENNO-
SOKU'S
NAME

THEY'VE
ALL
BEEN
BOUGHT



WHAT WILL I DO?
WHAT WILL I DO?

BEFORE
I KILL YOU
ALL, YOU
SHALL HAVE
A REUNION
WITH YOUR
FRIEND.



AAH!
HEPPO-
KOMARU
IS WITHIN
THE CRY-
STAL!!

ヒュウ
ウウ
ウウ



WHAT'S WITH
THE TECH-
NIQUE FROM
THE WILD
ERA??

TAKE BACK LOVE!!

EXCELLENT!!
LET'S TAKE
HIM BACK
!!!



BO-
BOBO-
SAN!
EVERY-
ONE!

AAAAH!
THIS
HERE IS
MY UL-
TIMATE
ART!!!

ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART

IT'S
ART!!!!



ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART ART



CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB

CRAZ AND MONKEY?

**OLD
NOSEHAIR
STORY:
THE CRIB AND
THE MONKEY
2003!!!**



CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY CRAB MONKEY



**ART
WILL DYE
YOUR
REFRIGIN
AND HAR-
MONIZE
YOUR
SPIRITS**

IN FRONT
OF THE "POWER
OF ART",
EVERYTHING IS
NONSENSEEEE



YOU'RE
WEAK BUT
YOU'RE
ATTACKING
ON PEGA-
SUS/?
SUSLINE!!

LET'S GO!!!

**G
Y
A
A
A
A
A**



**RULE
OF SUP-
REMAT-
ISM'S
NEW-
STLYE
!!!!**



DOGGOON

[illegible]

NO-SLFF-NAZU-SLFF-IRAZO-SLFF-

ILLUSION ART ILLUSION ART ILLUSION



THEN
WE'LL
DO A
DIRECT
ATTACK
ON HIS
SOUL!!

KU!
IF A
PHYSICAL
DIRECT
ATTACK
DOESN'T
WORK,



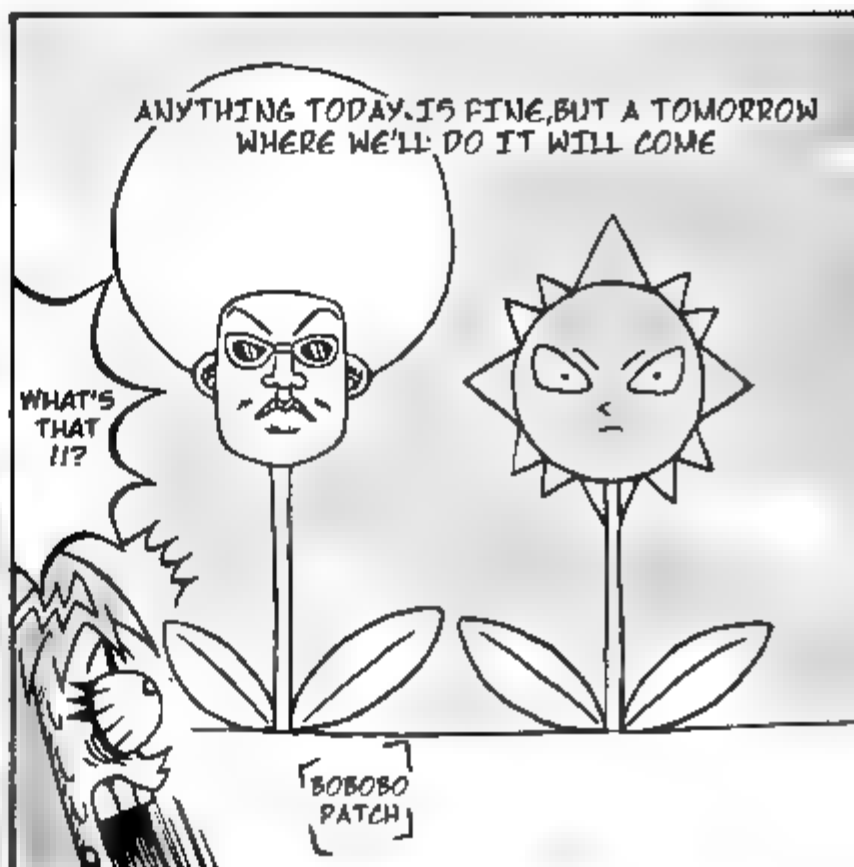
HE'S
BECOME
SCARY
... IT'S
HOPELE-
SS!! WE
CAN'T
WIN!!

WHAT WAS
THAT POWER
NOW? IT ERASED
OUR ATTACK!?



KYA-
AAA-
AAA,
IT'S
ON
TOR-
PED-
O'S
BODY
!!!

IT
WAS
SENT
TO MY
HEART
!!!



ANYTHING TODAY IS FINE, BUT A TOMORROW
WHERE WE'LL DO IT WILL COME

WHAT'S
THAT
!!?

BOBOBO
PATCH



YOU
CAN'T
SURPASS
THE
"POWER"
OF ART"
!!

YOU
IDIOTS!!
THAT
ATTACK
WASN'T
ARTIS-
TIC.



THUS,
IF THEY
DON'T
DEFEAT
HIM AR-
TISTICALLY,
THEY WON'T
GIVE HIM
ANY
DAMAGE
!!!

I
GOT IT!!
GIGA'S
TRANS-
FORMED
INTO "ART".
HE'S MAS-
TERED THE
POWER OF
A DIFFE-
RENT
VECTOR
!!



YOU
HEALED
TOO
MUCH
!!

NOW,
HE'S
OPEN!!!

SO
THEN
I'LL SHOW
YOU MY
ART
!!!

EXCEL-
LENT
!!

NOW
SHOW
ME ALL
OF YOUR
STALE ART!!!
I'LL GRADE
IT!!

HYAHHAHA
IT'S USE-
LESS!!!
I AM THE
ULTIMATE
ART!!!

WHAT
IS THAT
UNPLEASANT
DRAWING
!!!?

BAN —

ORAA
!!!!

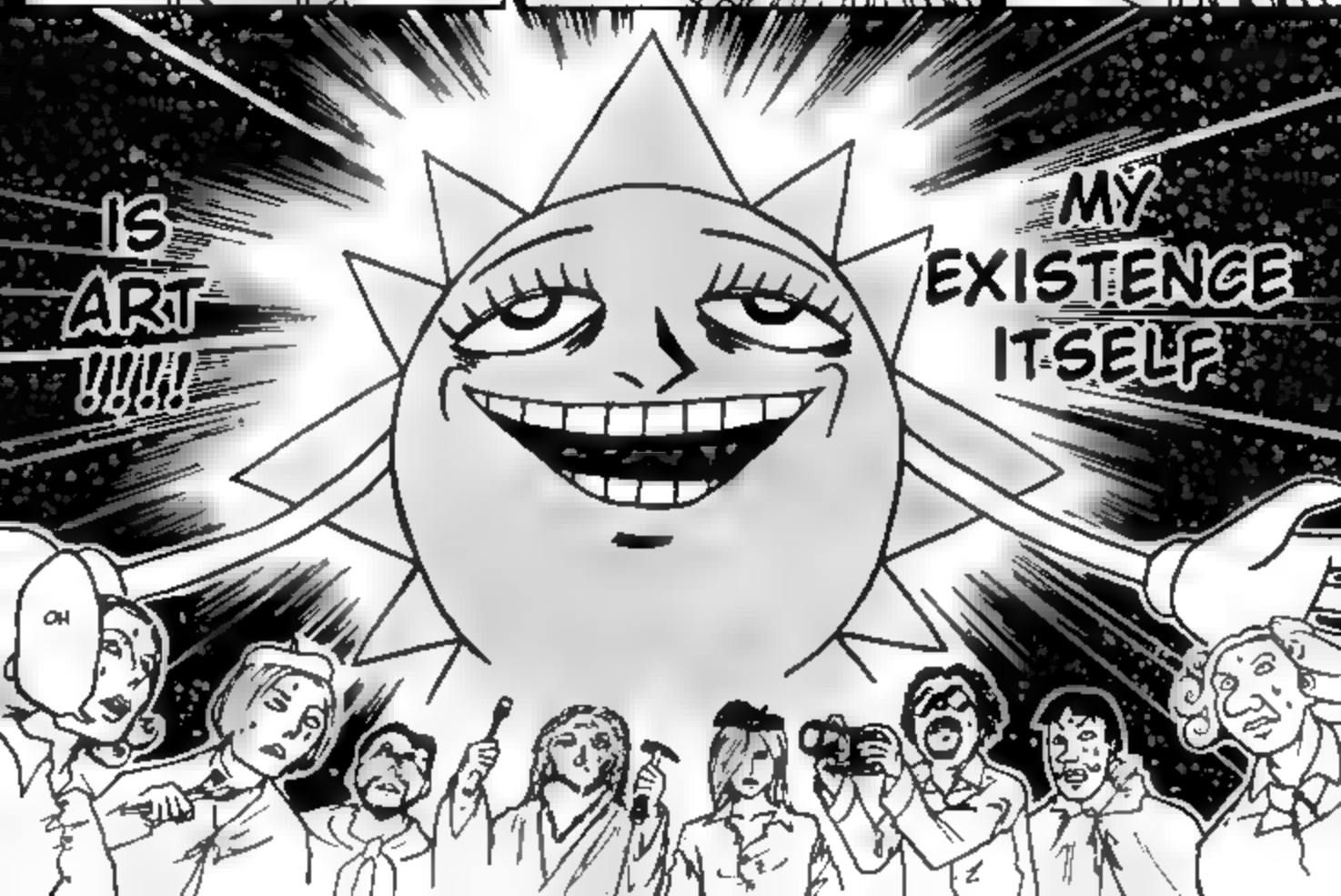
NU
SUPPER

AMAZING!!
IT'S PRESENT
MODERN ART
THAT USES
CONTRASTS
OF BLACK
AND WHITE!!!

BAN

12
POINTS
!!!

THEN
TAKE
MY
ART
!!!!





WHAT
ARE
YOU
DOING,
DON
PATCH!



ART-SAN!!
WE MUST
CERTAINLY
PLEASE
INVESTIGATE
YOU
FOR MOD-
ERN ART



HYAH!
ART
IS THE
GREATEST
!!



LET'S GO:
HANAGE
SHINKEN
KYUUKYOKU
OUGI

SO
THEN I'LL
SHOW YOU
ART THAT
SURPASSES
THIS
ART!!

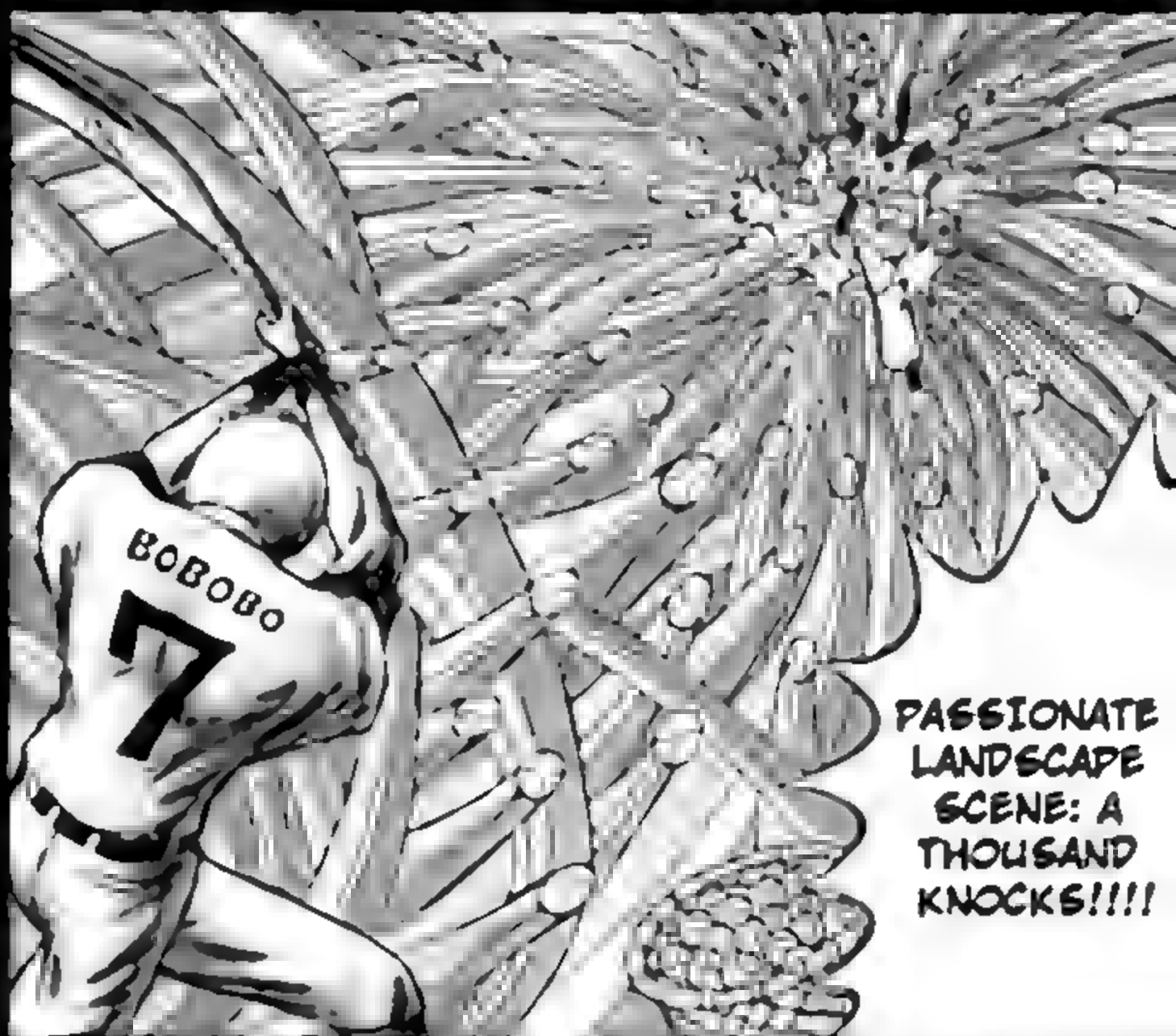


KU... I
DISPISE
THIS ART
POWER
...



WHAT'S THIS!!!!?
THIS ISN'T
CONNECTED
TO ART
AT ALL

ART
OF
THE
TANAKA
HOUSE
!!





THEN
TONIGHT
WE HAVE
FISH
SOUP.



THEN
TAKE MY
ULTIMATE
SCULPTURE:
GOLD FISH
!!!



YOU,
HOW CAN
YOU DO
THAT TO THE
GREATEST
WORK OF
ANCIENT
EUROPE!!!



GUO

YUCK!!!



DARK
CONCEPT
!!!

HOOOO
STRESS
REMOVER
FUTON
BEATING
!!!



ARE
THOSE
THINGS
CALLED
ART?!

WHY!?!
WHY ARE
THOSE GUY'S
ATTACKS
HITTING ME
SUDDENLY?



SHE'S IN
SHIBUKU
STYLE
!!!!

LOVED
YOU



YOU
ARE
!!

THAT'S
TOO
SCARY
!!!!



I'M
WITH
YOU

I'M
WITH
YOU

THE STOCK IN
OX COMMERCIAL
I BOUGHT ON
THE COVER
PAGE HAS...

I'M
MODEST

UWA,
REALLY!!!

LIWA
REALLY!!!

**I'M
MODEST**

WHAT IS
THAT ATTACK?
NO, I DON'T
EVEN KNOW
IF IT'S AN
ATTACK!!!

A black and white manga-style illustration. In the center, a character with a large, wide-eyed, screaming mouth is laughing hysterically. They are wearing a white lab coat with a dark buttoned placket. They are holding a small, screaming figure in their hands. To the left, a circular inset shows a close-up of a character with a wide-eyed, screaming expression. The background is filled with motion lines and sound effects. On the right side, there are two vertical columns of sound effects: 'AH HA AH HA' and 'AH HA AH HA'. At the bottom, there are more sound effects: 'WAAAA' and 'GAGAGAGA'.

DENGUCHI PATTERNS ARE COMING DOWN!!!

ドカ

BAM BAM BAM BAM!!

カッ

AND
FINALLY
IS MY
STROLL



THEN,
WE'LL
HAVE A
HOME-
COMING.

I
DON'T
RECOG-
NIZE
THOSE
ART AT
ALL
!!!



YOUUUUUU
!!!



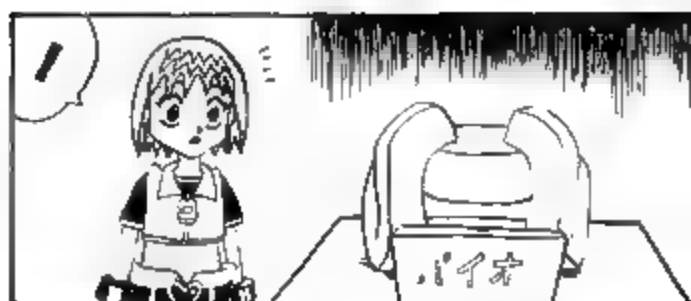
YOU'RE
IN
EGYPT
!!

COME
TO
ITALY
!!!!



WHY!!
WHY HAVE
YOU DE-
FEATED
MY
ART!?

HOW
COULD
YOUR ART
SURPASS
MY ART
!!!



A
HUGE
SLUMP

OX 商 700

TRUE ART IS
THE "CONCEPT
OF AESTHETIC"
THAT EXISTS
WITHIN EVERYDAY
REALITY!!!!



I'LL TELL YOU!!
YOUR ART IS A
PRESENTATION
OF ILLUSIONS
AND IDEALS!!

IN
SHORT, YOU
EXCAVATED
A NEW ART
BORN FROM
ORIENTALISM!!



DIS-
COVERING
THE TRUE
ARTINESS
HIDDEN
WITHIN
REALITY!

OF COURSE!
BO-BOBO
DEPICTED THE
EVERYDAY WITH
"ART OF
THE TANAKA
HOUSE",



SO THEN
I'LL ASK THIS!!!
WHAT IS A BALANCE
THAT HARMONIZES
THE ROMANTIC
RULES THAT
ARE POSSESSED
BY THE RAPID
CHANGES IN
CIVILIZATION AND
THE RULES OF
NEOCLASSICAL
ART



YOU
COULD
SAY
THAT
!!!

**A
BACKDROP
!!!!**

**THAT'S
ART'S
EXTREME
!!**

GREAT!
NOW WE'LL
GET HE-KLIN'S
OBJECT
SAFELY

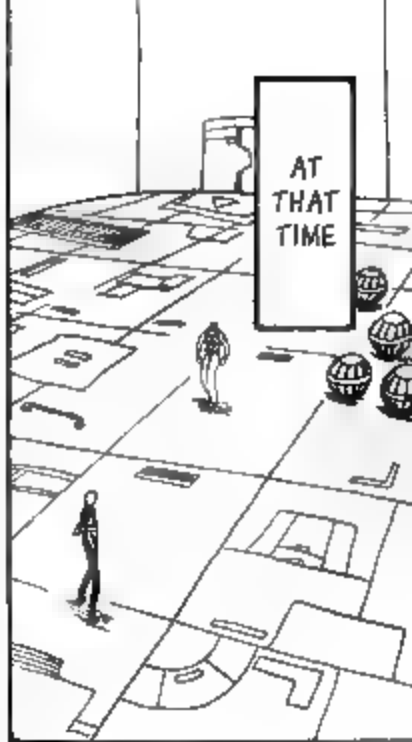
ビブスオオオオ

ART IS
NAIVE.



ROUGOKU
SHINKEN
OUGI:
SLAVE
RING!!

WAI!
THAT
TECH-
NIQUE
AGAIN!!



AT
THAT
TIME



BUT
EVEN
IF YOU
RAISE
YOUR
BASE, MY
FORCE
GOES
UP AS
WELL.

FROM
THIS
BATTLE,
I'VE SEEN
ALL OF
YOUR
ABILITY



THOSE
MYSTER-
IOUS KEYS.
THEY CAN
REMOVE
MY LOCKS
...

HMPH.

KUI!!
IT'S SUCH
A BOTHER
TAKING
THESE
OFF.



I WAS
HALF AWAKE,
YOU FUCKING
BRAT.

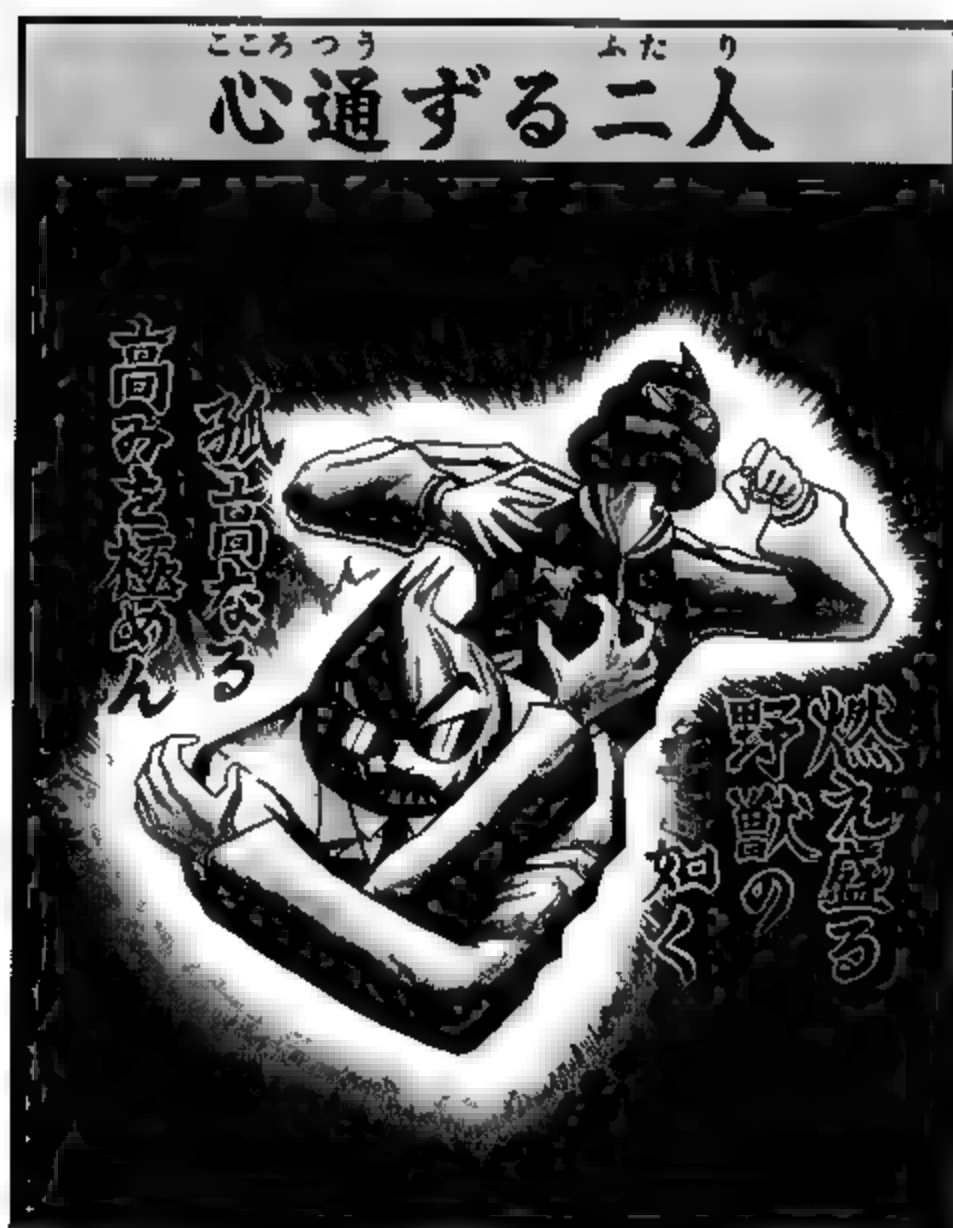


SEAL
RELEASE



ATARU'S COMMENT:

YEP, THAT'S EXACTLY HOW YOU END YOUR BATTLES. DON'T AGREE WITH THEIR IDEAS OF STYLE OR THEIR MEANS OF WHAT THEY CONSIDER "ART"? JUST GIVE THEM A BACKDROP! (OR JUST BUY STOCK AND HOPE IT DOESN'T PLUMMET) PROBABLY ONE OF THE BEST FACETS OF THE ATTACKS IN THIS CHAPTER IS THAT EVERYONE ACTUALLY HAD A CHANCE TO FIGHT IN A HUGE COORDINATED ASSAULT, PARTICULARLY WITH THE "TANAKA FAMILY" ATTACK. WHILE THE HALEKULANI FIGHT HAD AN IMPRESSIVE BATTLE WHEN HE TRANSFORMED, THIS WAS JUST OVERWHELMING IN BOTH HEROES AND VILLAINS. BUT...HOW THE HECK IS THIS GOING TO BE TOPPED? WITH THE NEXT CHAPTER BEING THE GRAND FINALE OF CYBER CITY (WELL IT HAS TO BE CONSIDERING HEPPOKOMARU IS ABOUT TO BE DESTROYED), CAN THAT ATTACK BE TOPPED IN "OVER THE TOPNESS" ...THREE WORDS: YES IT WILL. (BUT THEN AGAIN, THE GIGA FIGHT HAS BEEN MORE OVER THE TOP THAN SOME OF THE OTHERS... WELL NOT COUNTING STUFF LIKE MAJIDE TIME...DENBO COULD BE TOO BUT HER'S WAS PRETTY MUCH PERFECT IN ITS MIX OF HILARITY AND IMPACT) YOU KNOW THE MASSIVENESS OF THE FINAL PAGE WITH BO-BOBO AND GIGA WAS SO COMPLETE THAT I FORGOT HATENKO AND WAN RONGA HAD AN EPILOGUE. OH WELL...I STILL LOVE KAGI SHINKEN BUT...YEAH, HATENKO.



TRANSLATOR NOTES.

PAGE 03: THE DRESS-UP AND THE OUGI ARE CONNECTED: IT IS A REFERENCE TO THE MID-80S WSJ ACTION CLASSIC "HOKUTO NO KEN" (KNOWN IN THE US AS "FIST OF THE NORTH STAR") BY BURONSON AND TETSUO HARA. THE OUTFITS THEY'RE WEARING IS REMINISCENT OF THE WORLD, WHICH IS A POST-APOCALYPTIC FUTURE WHERE GANGS RUN AMUCK INFLUENCED BY "THE ROAD WARRIOR", WHILE EVEN THE OUGI TITLE IS A REFERENCE TO THE VERY FIRST OPENING OF THE HNK ANIME: "AI WO TORIMODOSE!!!", WHICH TRANSLATES INTO "TAKE BACK LOVE!!!"

PAGE 04: SORT OF A BIZARRE LANGUAGE GAG: THE "SMIRK" GIGA MADE HAS THE ONOMATOPOEIA OF "NII", AND OF COURSE "NII" IS "BIG BROTHER" IN JAPANESE

PAGE 05: THE CRAB AND THE MONKEY (FULL NAME: "SARU KANI GASSEN") IS A JAPANESE FOLKTALE. IN BRIEF: MONKEY TRADES A RICE BALL FOR A SEED TO THE CRAB, CRAB GROWS TREE, MONKEY CLIMBS TREE AND USES FRUIT TO KILL CRAB, CRAB'S SON USES HELP OF INANIMATE OBJECTS, INCLUDING A MORTAR, TO GET REVENGE ON THE MONKEY. THUS WHY BO-BOBO'S TEAM ARE ALL TRANSFORMED INTO MORTARS!

PAGE 05: GIGA IS REFERRING TO THE ARTISTIC MOVEMENT OF "SUPREMATISM", WHICH EMERGED IN RUSSIA IN THE LATE 1910S AND OFFERED A NEW, ABSTRACT VIEW OF THE WORLD BY WAY OF THE USAGE OF GEOMETRIC FORMS. THOUGH INITIALLY USED TO SHOW THE NEW RUSSIA EMERGING FROM THE FACE OF THE PAST, IT WOULD ULTIMATELY BE SQUASHED BY THE COMMUNISTS BY THE EARLY 1930S

PAGE 07: YES, IT'S A PARODY OF LEONARDO DAVINCHI'S "LAST SUPPER" WITH EVERYONE AS TENNOSUKE...AND A WHOLE BUNCH OF NU APPAREL. OF NOTE: THE JAPANESE NAME OF THE ACTUAL PAINTING IS "SAIGO NO BANSAN", THUS I ADJUSTED IT ACCORDINGLY

PAGE 12: "SUIBOKU-STYLE" IS A STYLE OF ART DEFINED IN JAPAN ALSO KNOWN AS "INK AND WASH" USING TREE ASH OR BONE FOR INK AND NATURAL ANIMAL-HAIRS FOR THE BRUSHES

AS IF GIGA'S POWER AND ART WEREN'T BAD ENOUGH BEFORE, HE'S FURTHER TRANSFORMED INTO A FREAKIER STATE! BUT WHAT DOES IT MEAN? HAS GIGA JUST BECOME TOO POWERFUL FOR BO-BOBO'S TEAM!?

OUGI 123: RUN FORTH, ART!!



STOOPIIT!!



STOOOOOOOOON!!



HA
HA HAA
DESTRUC-
TION IS
THE ULTI-
MATE ART
!!

OUGI 124: MAN



BO-
BOBO,
DO SO-
METH-
ING!!



H
A
N
A
G
E
R
E
L
E
A
S
E

H
A
N
A
G
E
R
E
L
E
A
S
E

WHAT
!?





THE EARTH
REALLY IS
SHAKING

A GREAT
THING IS
HAPPEN-
ING!!!



バンバンバンバン
BANSEHAISEU!!
バンバンバンバン

WHAT
ARE YOU
DOING?

キラ



LET'S GO,
DRAGON
GODS!!!!

ゴッゴッゴッゴッ

IT'S
OVER,
GIGA
!!



BO-
BOBO
AND THE
OTHERS
WERE
BLASTED
BY FIRE
!!!

ガ
ア
ア
ア
ボオオオオオオ



THE
FLAMES
THAT ENGULFED THEM
BECAME A
PHOENIX
!!!

ア
ン
ギ



IT
WAS
SLI-
CIDE
!!

YOU'VE
DONE
IT!!



LET'S
GO: ONE
OF THE
THREE
GREAT
ESSEN-
TIALS OF
NOSEHAIR:
BLAZING
MALE RO-
MANCE
!!!!

ガ
ア
ア
ア
ア

GIGA!!
YOU
NEED TO
LEARN
THE TRUE
HEAT
FROM A
BURNING
ANGRY
SOUL.





AND THIS FIST,
EVEN IF IT BREAKS,
WILL HAVE ALL OF
OUR POWER IN
THIS ONE
BLOW!!



IT
ULTIMATE-
LY BROKE
!!!

HERE
WE GO
!!!



IT
BURNS
!!
WHAT
IS
THIS
!!!?

GU
WAAA,
MY BODY
IS HOT
!!



OUR
HEATED
ACTIONS
GIVE THEM
SARAGE
DIRECTLY
TO YOUR
SOUL!

BLAZING
SALE RO-
RORO IS
AN ESSEN-
TIAL FEELING
THAT TRANS-
MITS THE
HEAT OF
THE SOUL!



WOULDN'T
RO-RORO'S
RIGHT HAND
HAVE S*OOD
UP TO THAT

OUR
POWER
...

YOUR
HEAR
DEATH
AS WELL
!!!



TENNO-SUKE IS
PLANNING
TO DIE
!!!

IN THE EDO PERIOD,
THIS WAS A SIGNAL OF DEATH
WHERE YOU SEAL THE
MOVEMENT OF YOUR OPPONENT
WITH YOUR ARM AND WISH FOR
DEATH FROM THE MAN YOU HAVE
THE MOST TRUST IN.
FROM "TEKKENKI"

THAT'S
"MEI-
KASAT-
SU"
!!!



WELL,
YOU'LL
GO WITH
ME TO-
GETHER
INTO
HELL
!!

GUBA
!!!

ドーズ



I UNDER-
STAND YOUR
SPIRIT!

ooooo



BUT



DON'T
WORRY
ABOUT ME
RUN YOUR
LONG
SPEAR
THROUGH
US!!!

WELL,
BO-BOBO
DO IT
NOW
!!!

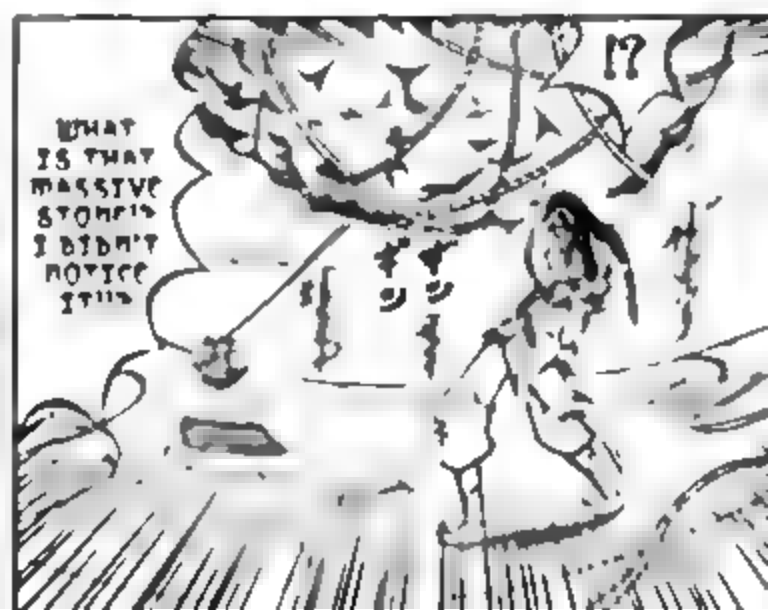
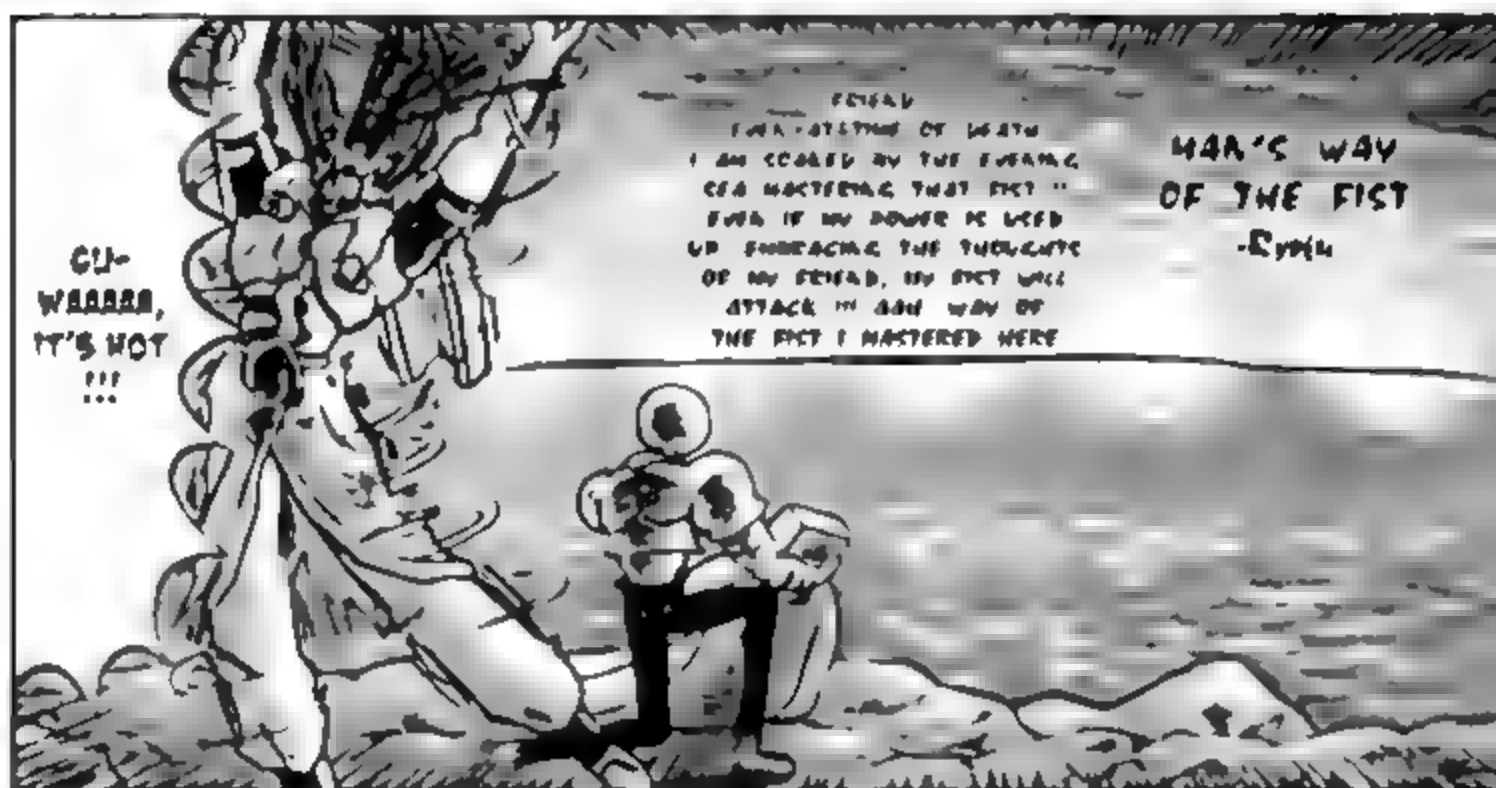


GU-
BAA
!!!

ズン

THE
THOUGHT
OF YOU
DYING
ALONE
IS TOO
PAINFULL
!!!

THAT'S IT,
THE MAN THAT
I'VE LOOKED
UP TO.







GU-
WAAA-
AAAA
!!!

MAN
FIST
TIMES
4
!!!!



WE'VE
USED UP
OUR
POWER

HE
HE



THEY
DIED
!!

どっ
どっ



IT'S
TOO
HOT
!!!!

IT WAS
A BLOW
TO THE
SOUL
THAT
MADE
YOU SACRI-
FICE BOTH
YOUR HANDS
AND FEET
!!!

THEY'RE
SELLING
THEIR
FIGHTS
TO ENMA-
SAMA!!!
THEY'RE
HOT EVEN
IN DEATH
!!!!

ORA A!!

ENMA'S
HARD TO
CRACK!!

REVIVE
US, YOU
!!

THEY'RE
SELLING
THEIR
FIGHTS
TO ENMA-
SAMA!!!
THEY'RE
HOT EVEN
IN DEATH
!!!!

ORAA!!

ENMA'S
HARD TO
CRACK!!

REVIVE
US, YOU
!!

THEY'RE
SELLING
THEIR
FIGHTS
TO ENMA-
SAMA!!!
THEY'RE
HOT EVEN
IN DEATH
!!!!

ORA A!!

ENMA'S
HARD TO
CRACK!!

REVIVE
US, YOU
!!

THEY'RE
SELLING
THEIR
FIGHTS
TO ENMA-
SAMA!!!
THEY'RE
HOT EVEN
IN DEATH
!!!!

ORA A!!

ENMA'S
HARD TO
CRACK!!

REVIVE
US, YOU
!!

I DON'T
GET IT
THAT WELL
BUT IT'S
HOT!!!

DOUGAN TETSU!!

I DON'T
GET IT
THAT WELL
BUT IT'S
HOT!!!

DOKUOANTEISU!!

THEY'RE
AT WAR
WITH
EVERY-
ONE IN
HELL!!
IT'S HOT
!!!

CHARGE FORTH!
BO-BOBO'S FIST:
—CONQUERING
HELL CHAPTER—
CHAPTER 1
MANLY
BONDS

THEY'RE
AT WAR
WITH
EVERY-
ONE IN
HELL!!
IT'S HOT
!!!

CHARGE FORTH!
BO-BOBO'S FIST:
—CONQUERING
HELL CHAPTER—
MANLY
BONDS

CHAPTER 1

GUBAA !!

WE'VE COME BACK FROM THE DEPTHS OF HELL!!!

GUBAA !!

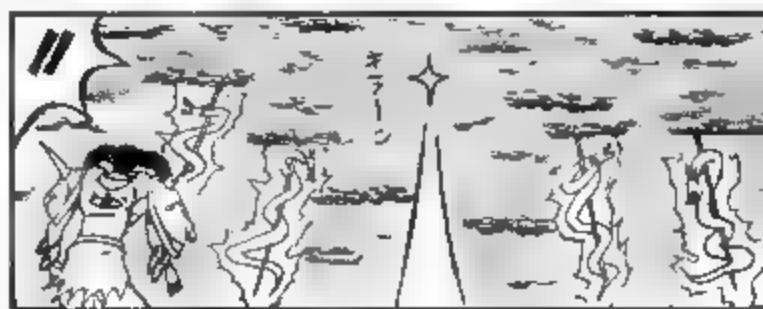
WE'VE COME BACK FROM THE DEPTHS OF HELL!!!

WHAT!?

が が が が が

WHAT?!

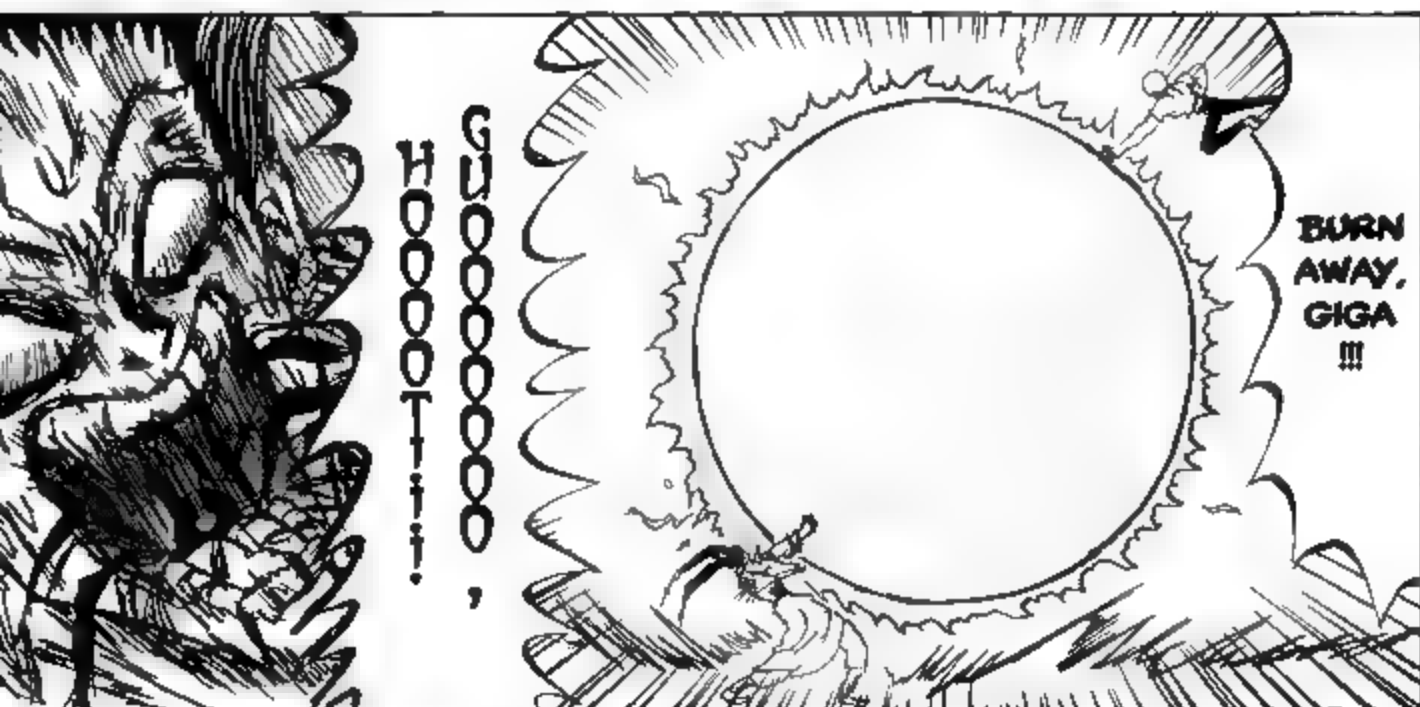
ガガガガガ



IT'S
TOO
HOT
!!!

SUN

SORRY
FOR THE
WAIT!!



GOOOOOOOOOO
HOOOOOOOOO

BURN
AWAY,
GIGA
!!!



THE
SCORCH-
ING MASS
OF THE
SUN

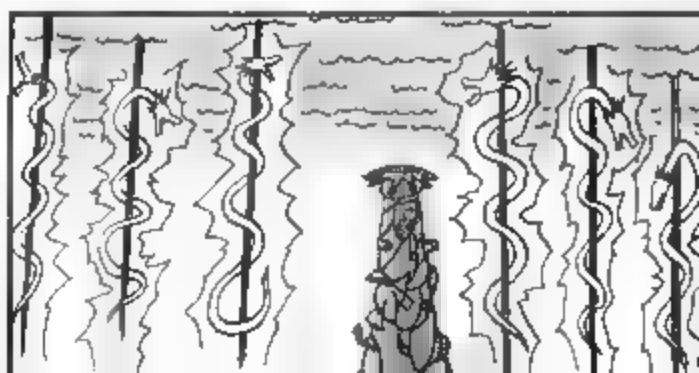
THE
SUN
THAT
GIVES
LIGHT
TO ALL
LIFE



THE
SUN

THIS
HEAT
IS THE
HOTTEST
IN THE
ENTIRE
WORLD

GO AWAY, MY FISH!!





4-Koma: RAGING PIRATE



OUGI 124: MAN -- TRANSLATOR NOTES.

THIS IS IT!

WITH GIGA REDUCED TO HIS FINAL TRUMP CARD,
BO-BOBO HAS ONE FINAL SHOT TO DEFEAT HIM
OR LOSE HEPPOKOMARU FOREVER! HOPE YOU GOT YOUR
AIR-CONDITIONER ON CAUSE THE CYBER CITY FINALE IS
ABOUT TO GET A LITTLE HOT!

TITLE: THE TITLE OF THE CHAPTER IS AN ALTERNATE KANJI FOR THE WORD "OTOKO", WHICH IN EITHER CASE STANDS FOR "A PERSON OF THE MALE GENDER". COMPARED TO THE GENERIC KANJI, WHICH IS JUST USED FOR ANY MAN, THE KANJI USED IN THE TITLE IS USED EITHER IN "HONORABLE" CIRCUMSTANCES OR HAS A "NEGATIVE" CONNOTATION AS WELL AS USED IN THE CONTEXT OF "TOUGH" AND "MACHO" MALES. IN THE CONTEXT OF THIS CHAPTER, IT TAKES ON THE ROUGHER MEANING, AKIN TO THAT OF A TOUGH, MACHO MALE INSTEAD OF THE FORMER.

PAGE 5: AS EXPLAINED PRIOR, "FUURIN KAZAN" IS A BATTLE STANDARD USED BY SENGOKU LEADER TAKEDA SHINGEN AS INFLUENCED BY SUN TZU'S "THE ART OF WAR": MOVE SWIFT AS THE WIND, STAY SILENT AS THE FOREST, ATTACK FIERCE AS THE FIRE, DEFENSE INVINCIBLE AS THE MOUNTAIN.

PAGE 7: THE ENTIRE SCENARIO HERE WITH DON PATCH AND THE UNEXPECTED TRANSLATION OF HIS MOVE IS ACTUALLY A REFERENCE OF "SAKIGAKE!! OTOKOJUKU": WHENEVER AN UNKNOWN TACTIC OR SKILL IS USED IN THE SERIES, ONE OF MANY REFERENCES FROM THE FICTITIOUS "MINMEI PUBLISHING COMPANY" WOULD POP UP TO EXPLAIN IT TO THE READERS IN THE SERIES. "TEKKENKI" IS ONE OF THE MANY REFERENCE BOOKS IN OTOKOJUKU, THUS THE CONNECTION TO THE REFERENCE. BTW: "MEKASATSU" TRANSLATES INTO "LIFE-SHACKLE KILL", WHILE "TEKKENKI" IS "SCRIBE OF THE FIST".

PAGE 8: THE "RYOFU" THIS POEM IS REFERRING TO IS ACTUALLY "LI BU", A CHINESE GENERAL AND WARLORD NOTABLE AS THE MOST POWERFUL WARRIOR IN CHINA DURING THE "THREE KINGDOMS" PERIOD. IT IS PARTICULARLY EMPHASIZED WITHIN THE FICTIONALIZED ACCOUNT OF THE PERIOD, THE HISTORICAL NOVEL "ROMANCE OF THE THREE KINGDOMS". LI BU'S JAPANESE PRONOUNCIATION IS "RYOFU", THUS WHY IT USED THAT NAME.

PAGE 11: ENMA IS THE JAPANESE NAME FOR "YAMA", THE BUDDHIST KING OF THE UNDERWORLD...AND A POPULARLY USED SPIRIT IN MANGA AND ANIME, AS DRAGONBALL OR YU YU HAKUSHO FANS CAN ATTEST TO.

"CHARGE FORTH" WAS ACTUALLY "SAKIGAKE" AS IN "SAKIGAKE!! OTOKOJUKU"...I'M STARTING TO THINK THIS WHOLE CHAPTER IS A LARGE TRIBUTE TO THAT SERIES.

YET ANOTHER OTOKOJUKU REFERENCE: DOKUGANTETSU WAS A THIRD-YEAR ATTENDING THE SCHOOL WHO WAS ONE OF "THE THREE OF GUARDIAN HALL" KNOWN FOR A POWERFUL PHYSIQUE, A MASTERY OF NIJU-RYUU AND A POISON EYE...AS WELL AS THE FIRST OTOKOJUKU CHARACTER TO DIE IN THE SERIES.



SFX. BOOM



ONGI 125:

FROM 100 YEARS AGO

THANK
GOODNESS
YOU'RE
SAFE~



SFX. Slobber

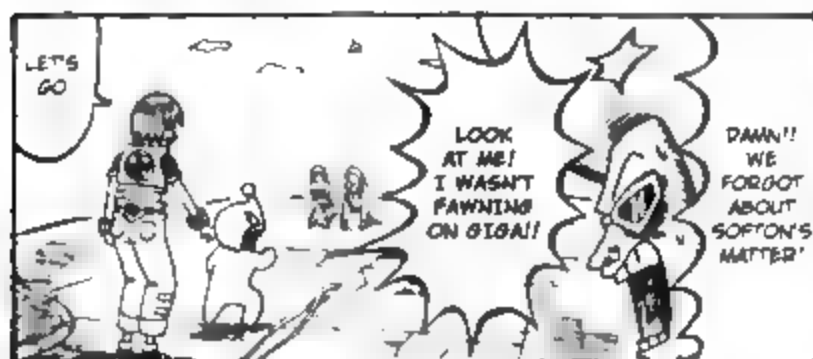




REFLECT
ON THAT,
DUMKIES!!

YOU TWO
ARE THE WORST
FOR TOLERATING
ALL THOSE EVIL
ACTIONS WHILE
BEING UNDER
GIGA!!

SFX. THROW



LET'S
GO

LOOK
AT ME!
I WASN'T
FAVORING
ON GIGA!!

DAMN!!
WE
FORGOT
ABOUT
SOFTON'S
MATTER!



IT'S
TRULY
GREAT.

IT'S
GOOD
YOU'RE
SAFE.



HEY,
HE'S
HERE...

AS
EXPECTED
FROM SOFTON-
SAN.

SFX. 000000

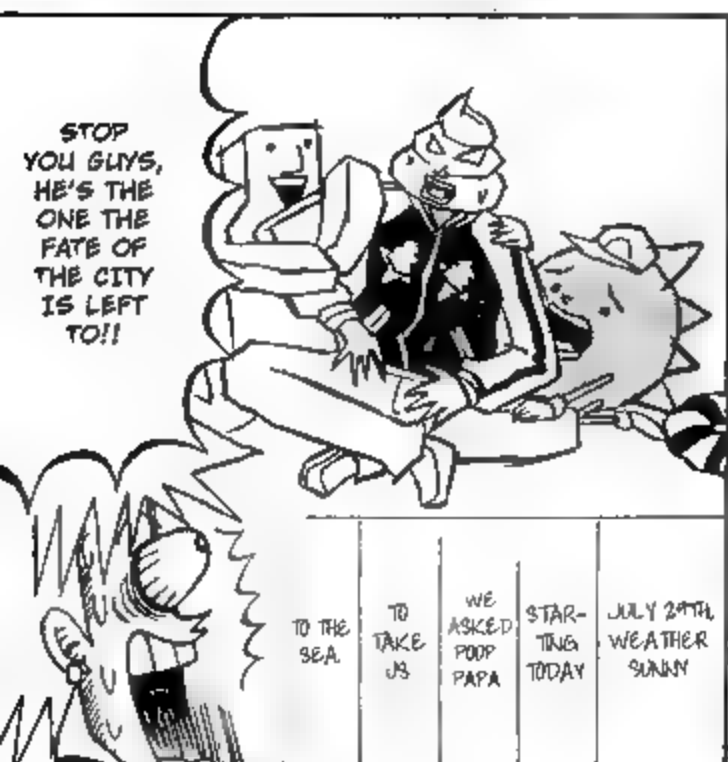


WHILE
THEY
WON
AGAINST
GIGA

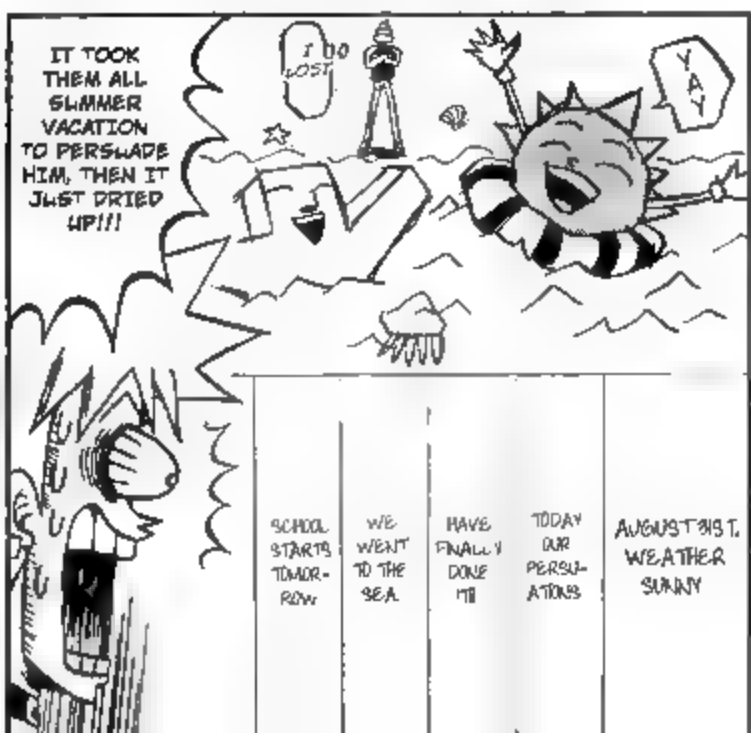


THEY'RE
WORSHIPING
HIM!!!!

What
is that
pose?

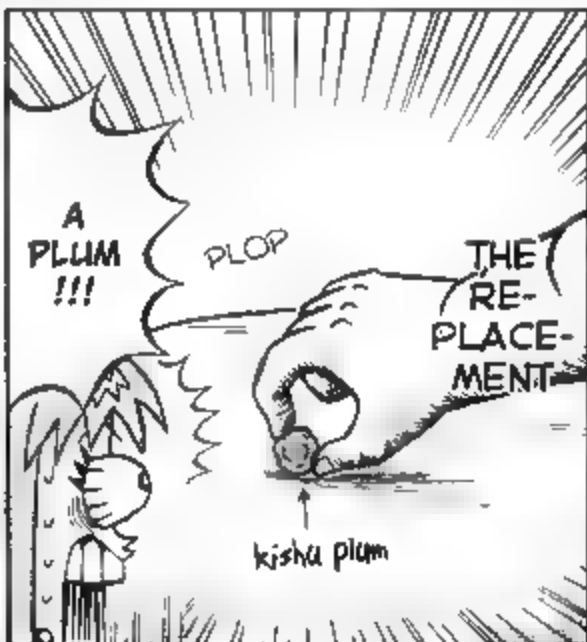


SFX. 80808080

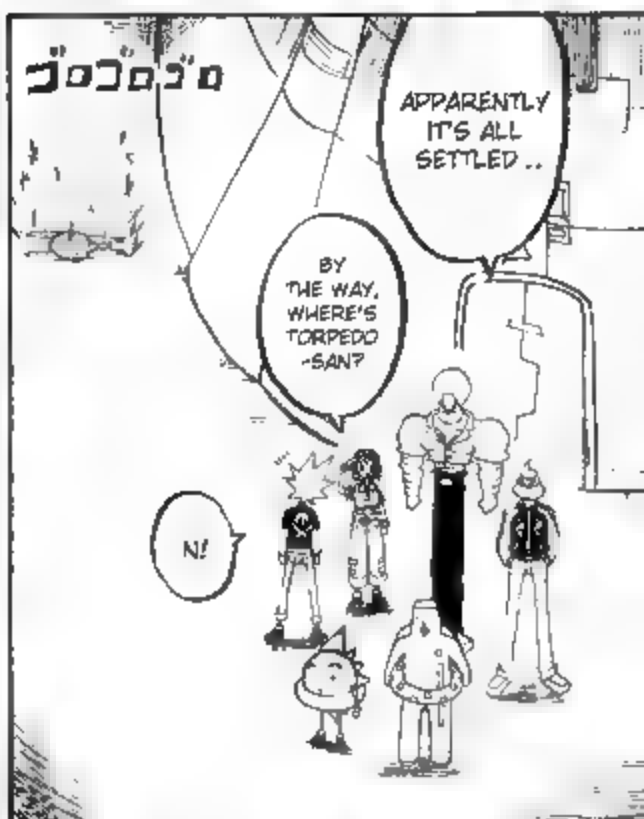
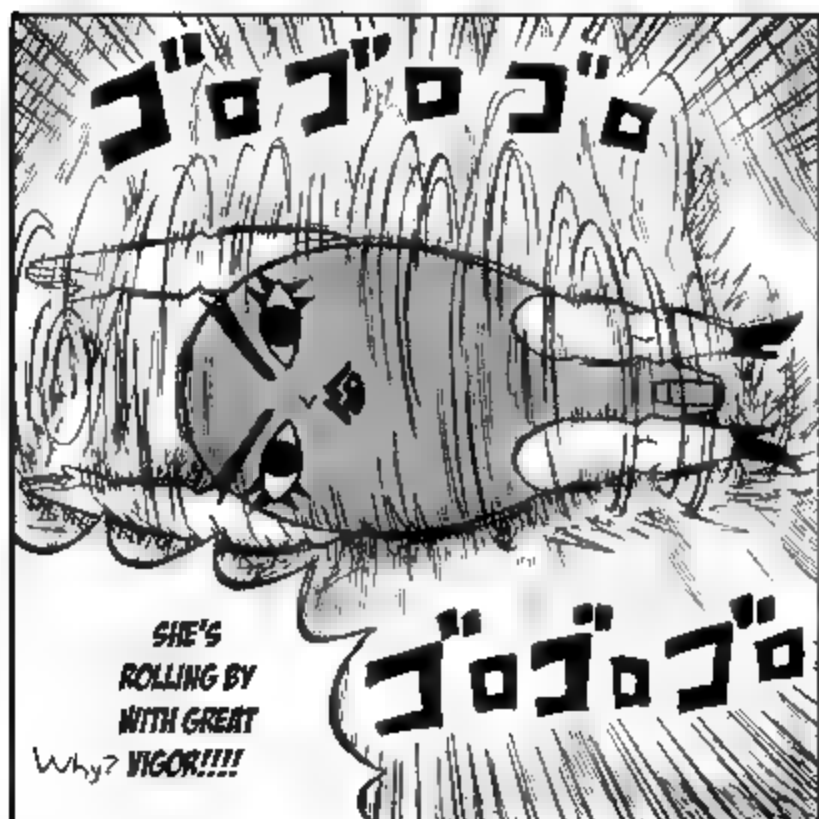




SFX. ROLLROLLROLLROLLROLL



SFX. ROLLROLLROLL



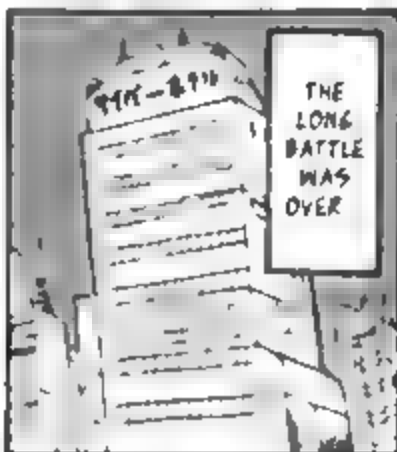
SFX. WHAM



WHAT
IS THIS
CERE-
MONY!?
SCARY!!

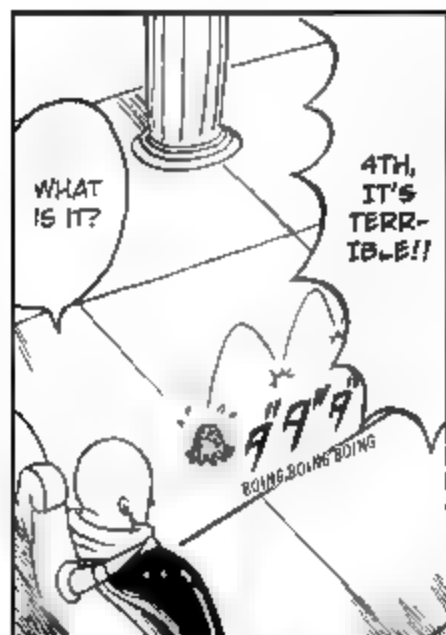
SEND OFF
CEREMONY

804 CYBER HOTEL



8FX PFT





LET
US MAKE
THIS INTO
A GOOD
COUNTRY

PLEASE

BO-
BOBO'S
TEAM
HAS
BEGUN
A NEW
JOURNEY

SFX. BABOOM BABOOM BABOOM

BOTTOM SFX. WEEEEEEEEEE

TI92! ♪
TI92! ♪
KAMAKURA
BAKUFU

HEY!
KAMAKURA
BAKUFU! ♪
KAMAKURA
BAKUFU! ♪
KAMAKURA
BAKUFU! ♪
KAMAKURA
BAKUFU! ♪

WHAT'S
WITH THE
TENSION
IN THE EARLY
MORNING...?

SING. WELCOME BACK HEPPOKOMARI! COMMEMORATION SONG "BAKUFU"

BEH!?
YOU'RE
SINGING THAT
NOISE FOR
ME!?

KAMA-
KURA'S
THE
BEST!

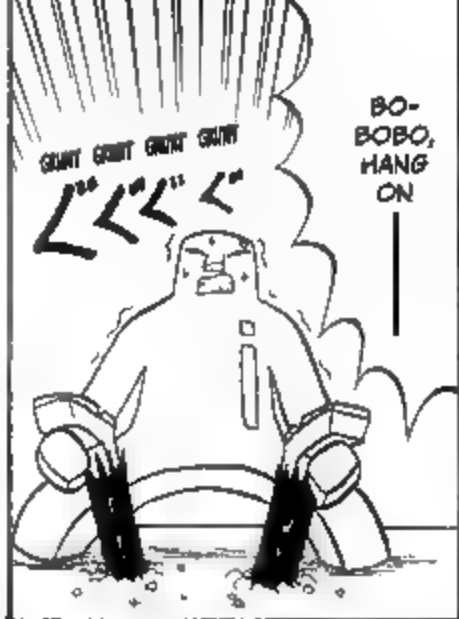
ONONON-
BOKO!

THA-
NKS.

CHIKKUN
CHIKKUN
CHIKKUN!

I'VE
RETURNED
HERE AGAIN

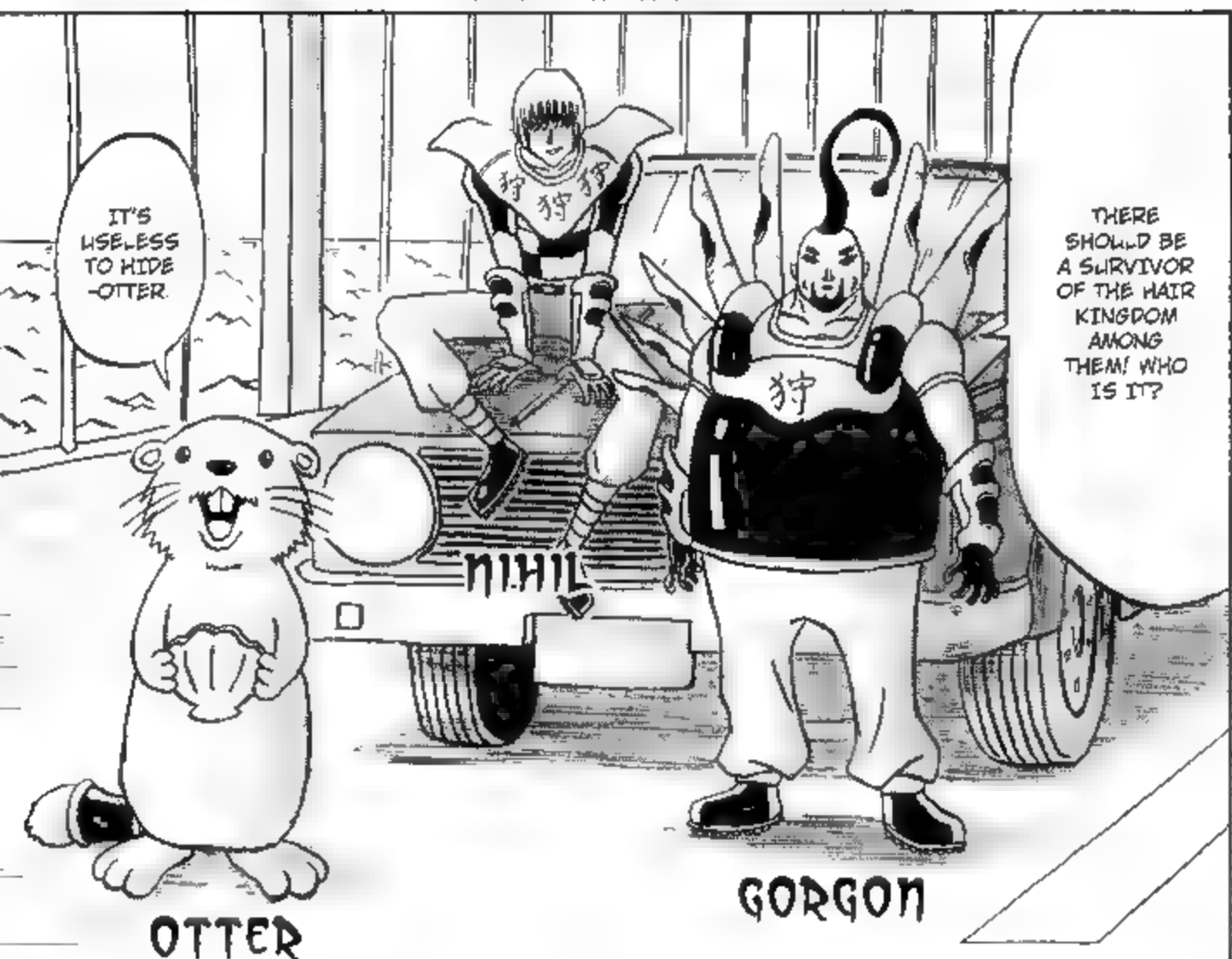
THIS
MEANINGLESS
HIGH TENSION
IS NOTHING HA-
CHANGED?



BO-BOBO'S HEAD SAYS "TURNIP"



KANJI ON THEIR GETUPS. HUNT

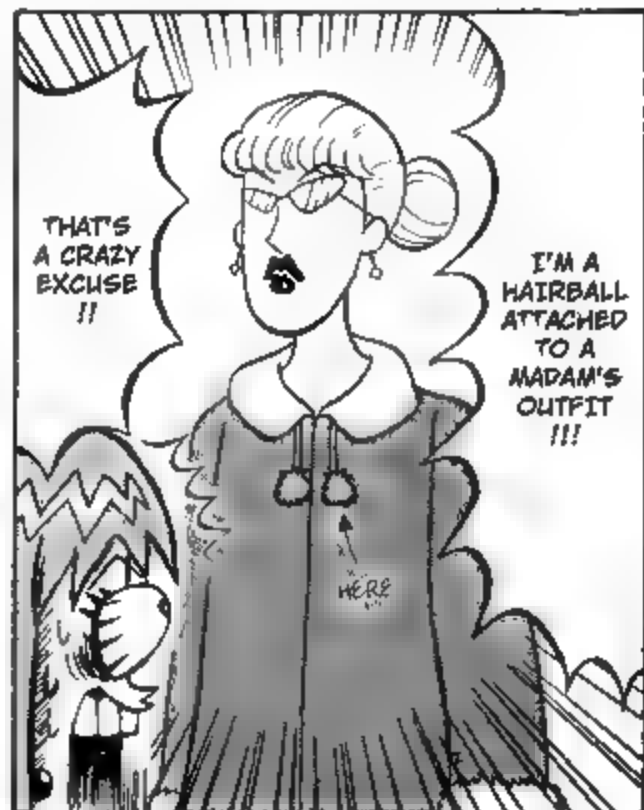




SFX: 0000000000



SFX: 0000000000



SFX. WHOOSH





ABOVE SFX. WRIGGLE WRIGGLE WRIGGLE WRIGGLE. BOTTOM SFX. OYUOODOO



SFX. FLAP FLAP FLAP

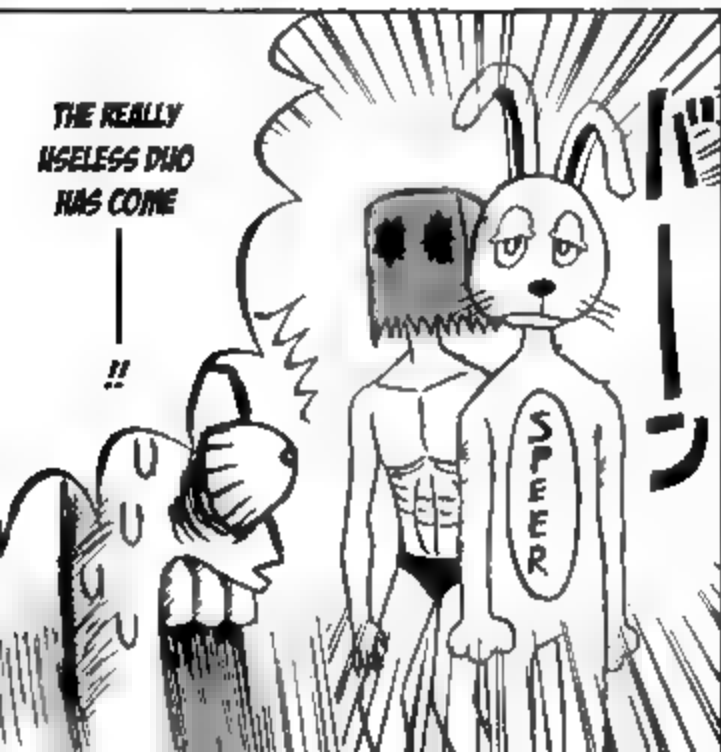


SFX. OYAN





SFX. BA. M

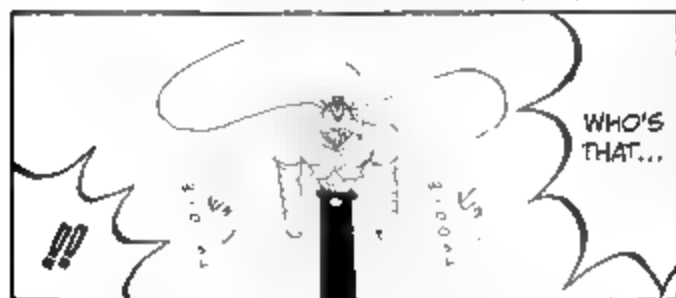




MY
SCALLOP
!!!

バズ

SFX. LASH



WHO'S
THAT...



THE
GIRL'S
SUSPI-
CIOUS
-OTTER!
TAKE HER
-OTTER!

SEARCH-
ING FOR
TREASURE

WHAT
ARE YOU
DOING?

GO
HOME



I AM
THE HAIR
KINGDOM
SURVIVOR
!!!

LOW
LIFE!!

FURTHERMORE,
WE SHOULD HAVE
A MOVE IN TAKING
ALL OF THEIR
ATTACKS. SAME
ASUSUAL.

THANKS
TO HIS
ABILITY
AND HIS
TRUE NATURE
REVEALING
HIM, THEIR
ATTENTION
HAS BEEN
AVERTED.

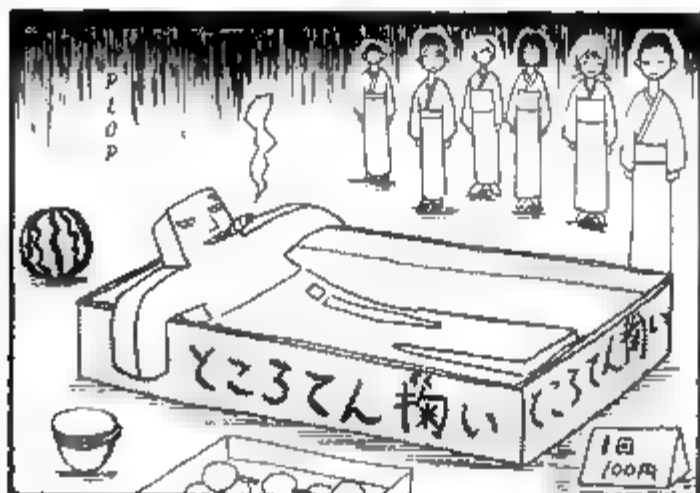


ARMOR. JUJUEI (TEN SOLDIER PROTECTION)



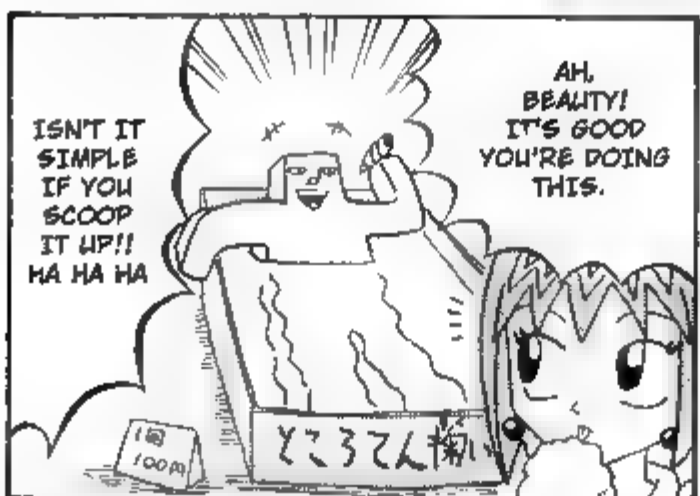
DON PATCH & TENNOSUKE'S FOREHEADS: MARS





SIDE: TOKOROTEN SCOOP

SIGN: 1 TRY 100 YEN



NOTES

HEPPOKOMARU'S BEEN SAVED AND THE INSANITY IN CYBER CITY HAS FINALLY ENDED! NOW BO-BOBO AND THE OTHERS CAN FINALLY MOVE ON WITH THEIR JOURNEY...OF COURSE, JUST AS LONG AS THEY DON'T HAVE TO WORRY ABOUT "PAST ENEMIES" OF THE MARUHAGE EMPIRE, THEY SHOULD BE FINE!

OUGI 125: FROM 100 YEARS AGO

PAGE 4: A "KISHU PLUM" (OR "KISHU NO UME") IS A PLUM GROWN IN THE AREA OF "KISHU", CURRENTLY IN MIE PREFECTURE. NOTABLE AS THE MAIN PLUM-GROWING AREA OF JAPAN, THESE PLUMS ARE NOT JUST USED AS FRUIT BUT ARE ALSO BEING PICKLED AND USED IN VARIOUS JAPANESE DELICACIES

PAGE 5: TORPEDO GIRL'S SENDOFF CEREMONY IS ACTUALLY A "TOUROU NAGASHI", A CEREMONY USUALLY DONE AT THE END OF OBON AS WELL AS IN MEMORIAL OF VARIOUS TRAGIC ANNIVERSARIES SUCH AS THE HIROSHIMA BOMBING. PARTICIPANTS FLOAT PAPER LANTERNS IN A WATERWAY AS A MEANS FOR THE SPIRITS TO JOURNEY BACK FROM THE WORLD OF THE LIVING TO THEIR WORLD

PAGE 5: I TRIED MY BEST TO FIND OUT WHAT EXACTLY "MAKYUU" MEANS BUT ALL I FOUND WAS "MIRACLE BALL". IT'S A BASEBALL TERM BUT I REALLY DON'T KNOW WHAT IT MEANS AND EVERYWHERE I LOOK REVEALED NOTHING

PAGE 7: THIS IS A BIZARRE BUT FUN PUN THAT CAN'T WORK IN ENGLISH. THE "KAMAKURA BAKUFU" (OR KAMAKURA SHOGUNATE) WAS RECOGNIZED AS THE LEGITIMATE LEADERS OF JAPAN IN THE YEAR 1192. FURTHERMORE, BY USING THE JAPANESE PRONUNCIATION OF "1192", YOU END UP WITH "I-I-KU-NI", OR "II KUNI", THUS GOING BACK TO DON PATCH'S COMMENT ABOUT A "GOOD COUNTRY".

PAGE 7: "ONONO IMOKO" IS A TYPE OF LAUGHING STYLE, WITH "ONONO" STANDING FOR "SHAKING"

PAGE 9: THE CREATURE, BOTH ITS SPECIES AND ITS NAME, IS "RAKKO", WHICH IS A "SEA OTTER", SO I'LL JUST KEEP ITS NAME AS "OTTER" JUST LIKE I KEPT "TSUKUMONO" AS "PICKLES". BUT, LIKE TORPEDO GIRL, I'LL PROBABLY JUST KEEP TRANSLATING ITS ENDING AS WELL UNLESS ITS SHORTENED

PAGE 12: AS EXPLAINED BACK IN THE SHIBITO FIGHT, "PANCHIRA" IS AN "UPSKIRT SHOT", WHETHER INTENTIONAL FOR FANSERVICE OR NOT

PAGE 13: THE EXPRESSION USED WITH "KEKKOU HONE" ACTUALLY TRANSLATES INTO "WELL BONED", BUT IT EQUATES TO THE ENGLISH EXPRESSION "TOUGH SKINNED"

PAGE 14: A BIT HARD TO FIGURE OUT WHAT TO MAKE OF "GESU-DOMO", SINCE "GESU" BOTH TALKS ABOUT PEOPLE OF LOWER RANKS LIKE THESE HAIR HUNTERS... AND STUFF SUCH AS SEWAGE. I COMBINED THE TWO

PAGE 15: A WEIRD GAG HERE: DON PATCH STATES "KASEI": IN THE KANJI HE SPEAKS, IT IS JAPANESE FOR "ASSISTANCE", BUT IN USING DIFFERENT KANJI SUCH AS THOSE ON THEIR FOREHEADS, IT CAN ALSO BE TURNED INTO THE JAPANESE WORD FOR "MARS"

ATARU'S ENDING COMMENT PAST ENEMIES. YEAH, THAT PROBABLY WAS THE WORST PART TO EMPHASIZE. BUT FOR THOSE OF YOU WHO KNOW OF BO-BOBO, YOU KNOW WHAT'S STARTING: WE'RE FINALLY ENTERING INTO THE "FORMER MARUHAGE" ARC OF THE SERIES! A LOT OF AMAZING THINGS ARE COMING. THOUGH OF COURSE, THIS CHAPTER IS SOMEWHAT OF THE BEGINNING OF THE SETUP. ACTUALLY, I FIND IT A TAD WEIRD THAT AFTER SEEING PREVIOUS ARCS WITH DENOUEMENT IN THE SAME CHAPTER ESSENTIALLY AS THE VILLAIN'S DOWNFALL (OR NO REAL DENOUEMENT AT ALL), CYBER CITY HAD A FEW PAGES CLOSING OFF THE ARC PRIOR TO THE ARRIVAL OF THE NEW ENEMY BUT OF COURSE, WITH ALL THE LINGERING STORY-LINES (SOFTON RUNNING THE CITY, TORPEDO GIRL STILL THERE, HEPPOKOMARU REFLECTING ON HIS WEAKNESS), IT WAS A NICE TOUCH. PROBABLY THE BIGGEST AND STRANGEST PART OF THIS CHAPTER, THOUGH. WERE THAT WE GOT A TON OF WEIRD REFERENCES AND JAPANESE BITS MORE THAN USUAL. HECK, SOMEHOW I WISH THERE WAS AN EASIER WAY TO TRANSLATE THINGS LIKE "TORPEDO GIRL'S LANTERN FAREWELL" OR "THE KAMAKURA ERA" AND ESPECIALLY THAT BIT ABOUT THE PLUM, WHICH I ACTUALLY HAD TO DIVE THROUGH SOME THINGS TO FIND OUT WHERE KASHUU IS! ON THE OTHER HAND WE HAD THE "TITANIC" REFERENCE. I REALLY SHOULD HAVE MENTIONED THAT IN THE TRANSLATION SINCE WE'RE MOSTLY TEN-YEARS REMOVED FROM THE INSANITY THAT MOVIE BROUGHT, BUT I ASSUMED THERE ARE STILL ENOUGH PEOPLE OUT THERE WHO REMEMBER IT AND WHO KNOW WHO JACK & ROSE WERE SO I LET IT BE. HECK, WHEN DON PATCH AND TENNOSUKE GOT ON THE CAR, I REALLY DIDN'T KNOW WHAT WAS GOING ON UNTIL THAT YELLING SCENE FINALLY REMINDED ME OF THAT OVEROBSESSED SHOT ON THE FRONT OF THE BOAT. I REALLY COULD HAVE ALSO POINTED OUT THE POSSIBLE "SUPER MARIO BROTHERS 2/DOKI DOKI PANIC" REFERENCE WITH BO-BOBO AS A TURNIP BUT IT ALSO COULD HAVE BEEN A GENERIC TURNIP SO I LEFT THAT BE TOO. THAT'S ALL I REALLY HAVE TO SAY FOR THE MOMENT. AT LEAST WE'RE FINALLY HERE IN A PLACE THAT IS BOTH FAMILIAR AND YET NOT (THOUGH VIZ WILL GET THERE TOO SO ITS NOT LIKE ITS GOING TO BE LEFT ALONE



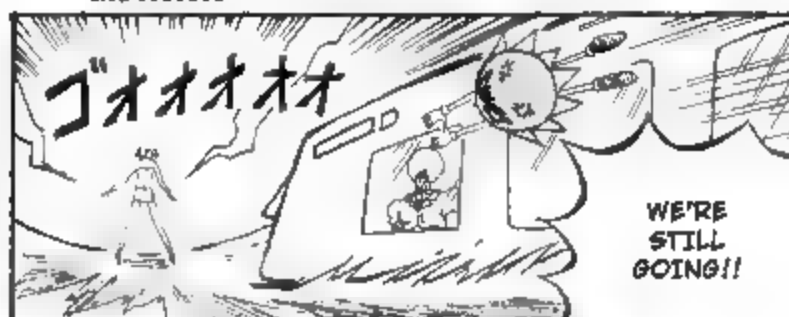


ABOVE SFX. 000000. BELOW SFX. 0000000 / BAM BAM WHAM



SFX. 040RP

SFX. 0000000



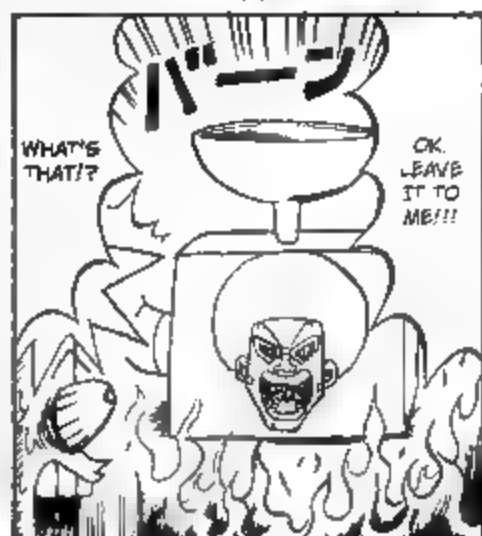
SFX. 01N





SFX. STUFF

SFX. BA-N





BREAK
UP THE
RAIN
CLOUD!!!

GYAA
!!!!

SFX. BOOM



AH!
BUT THEY
EXTINGUISHED
THE BRIDGE-
TOP FIRE!!

YES!!

SFX. SHUUUU



YOUNG CALF IS
RIDING OFF

DONADONADO

SFX. STAB STAB STAB STAB



SELL
IT TO AN
AQUARIUM.

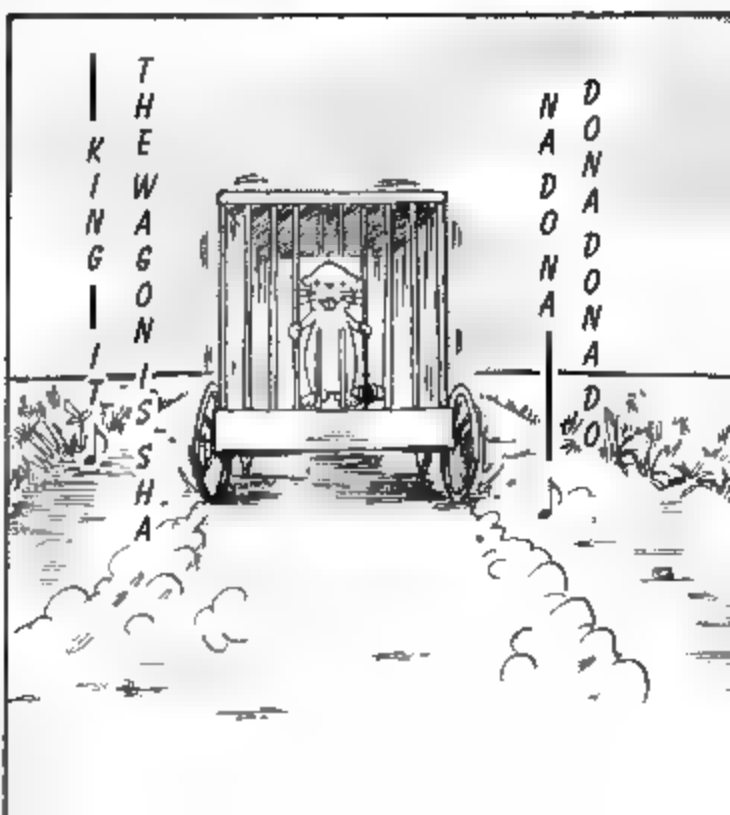
BO-BOBO,
I'VE CAP-
TURED THE
ENEMY OTTER!
WHAT SHOULD
WE DO?

WAI
WHAT'S
WITH THE
REAL CONCEPTION!! IT'S
SCARY!!



REVIVED
BY A COM-
ING COLD
FRONT!!

GYAAAAA!!!



THE WAGON
IS SHAKING

DONADONADO



YES!
LET'S SHOW
THEM THE
POWER OF OUR
FRIENDSHIP!

HEPPO-
KOMARU,
NOW
WE'LL SHOW
THEM
OUR FRIEND-
SHIP
POWER!!

SFX BOY



WELL
THIS TIME
I'LL BE YOUR
BACK-UP

SO-SO-SO
YOU SHOULD
STEP BACK
SINCE THE FIRE
JUMPING FOR
YOU

SFX TOKONE-GANG



THERE
IT IS!!
THAT
HORRIBLY
INHUMAN
TECHNIQUE
!!!

PURUPURU
AND ONARA
SHINKEN'OUGI:
RUNAWAY
JET!!!

SFX BOAAAA



HERE I
COME!!!

ブアアアア



ヒュウウウ



I'M S-O-A-D
THAT "WEES
ARE D-U-Y-
N-TAY B-E-A
T-O-C W-I-T-A
B-A-C-K-B-O-N-E

I JUST
-G-AND YOU
YOU'RE G-U-E
A B O D E A L

チカキ

CHIKKI

THE RIGHT
HAND IS
THE SETTING
MOON IN THE
SCARLET
SEA.



THE LEFT
HAND IS
THE MOVING
SUN IN THE
EYE OF AN
OWL

ABOVE SFX. BUON BUON

AND THE
DOOR OF
THE SILENT
HELLFIRE
WILL
OPEN!



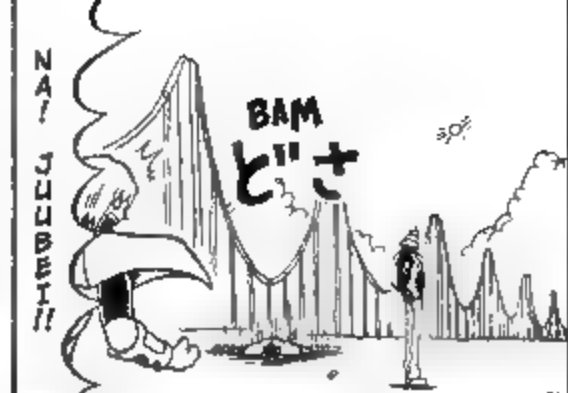
PUT
ON THE
WINGS OF
DESIRE AND
BORROW THE
CLOTHES OF
A FALLEN
ANGEL

BELOW SFX. KA

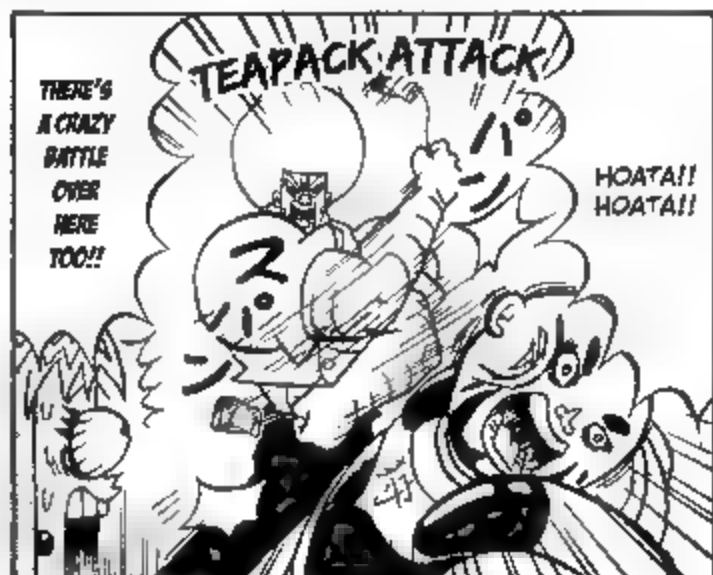


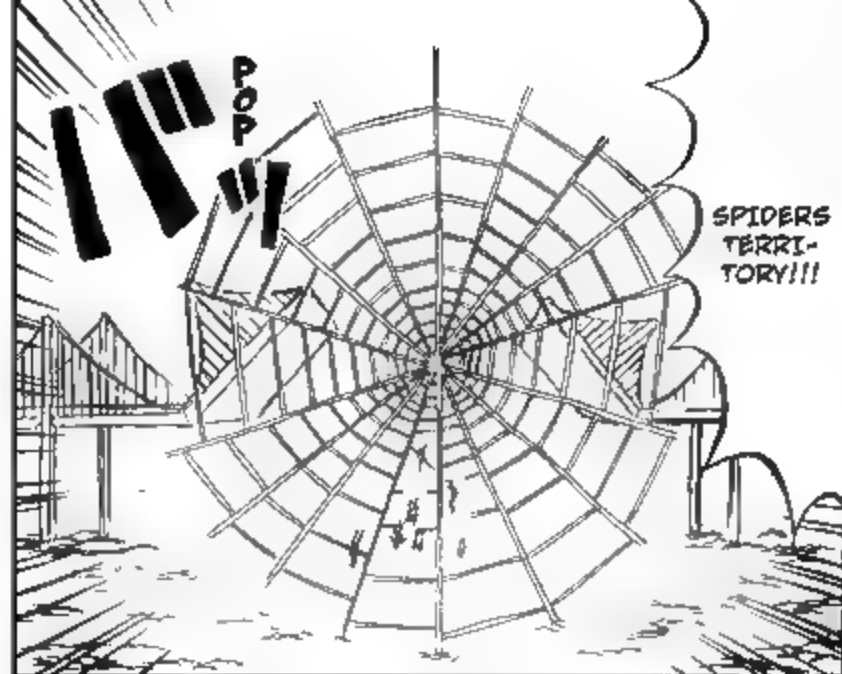


SFX. FWART



SFX. SLAP WHAP





SFX: SLAM





SFX. WHAM SLAM BAM WHAM



SFX. SLASH SLASH SLASH





THEIR
ATTACKS
CAN'T
REACH
HERE.

HYA
HA
HA
DIE
DIE

SFX. SLASH SLASH



SOFTON-
SAN, PLEASE
HOLD ON!!

HOLD ON
TO THAT?
IT'S A
FART.

BELOW SFX. 0000000

ABOVE SFX. FART FART



WHAT!!
POOP IS
KIDING
HERE
ON A
FART!!!



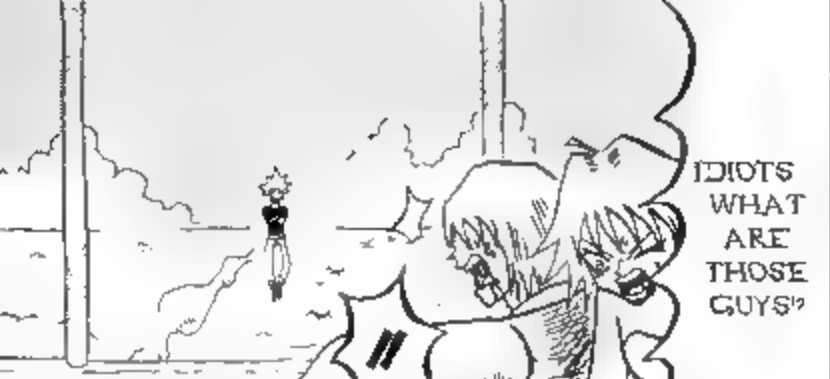
LET'S GO!!!
ONARA
SHINKEN
OUGI:
JANUARY!!!!

BOTTOM SFX. 90 0M



GY
AA
AA
AA
AA
!!!!

BABY-
LON-
ONARA
DOUBLE
SHINKEN
OUGI:
BABYART
!!!!



IDIOTS
WHAT
ARE
THOSE
GUYS?



THAT
BRAT!

DARK-
MINDED

A
NOSEBLEED
IS COMING
OUT



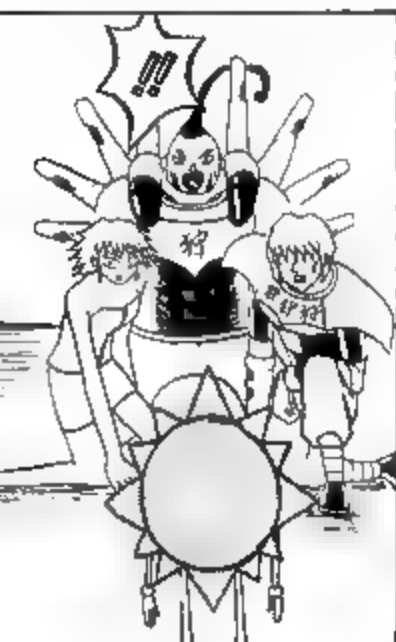
SLIDE

ズカザカザカ

GUBA!

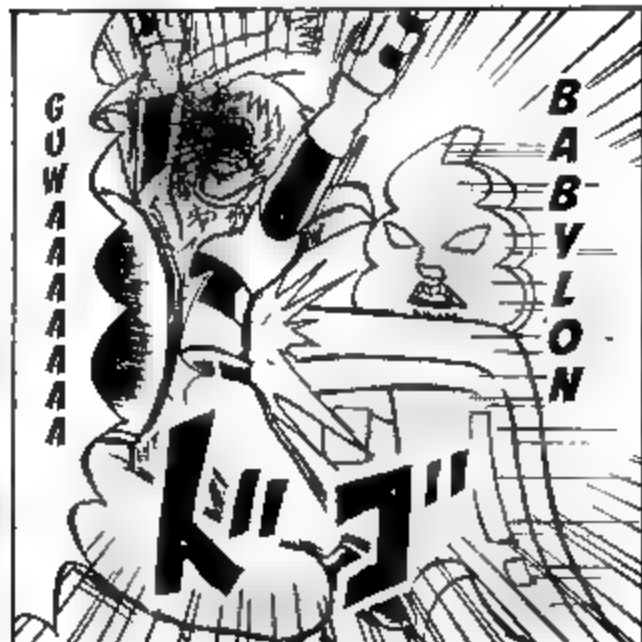
ARE YOU
ALRIGHT
!?

ABOVE SFX. BAM



THAT
SILLY
TECH-
NIQUE

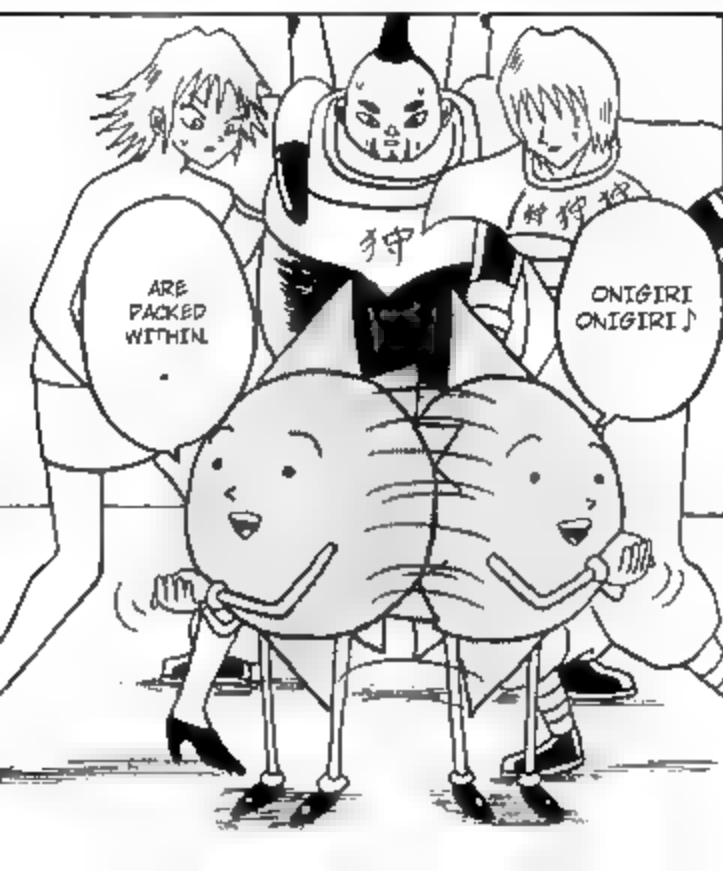
GU
GU



G U W A A A A A A

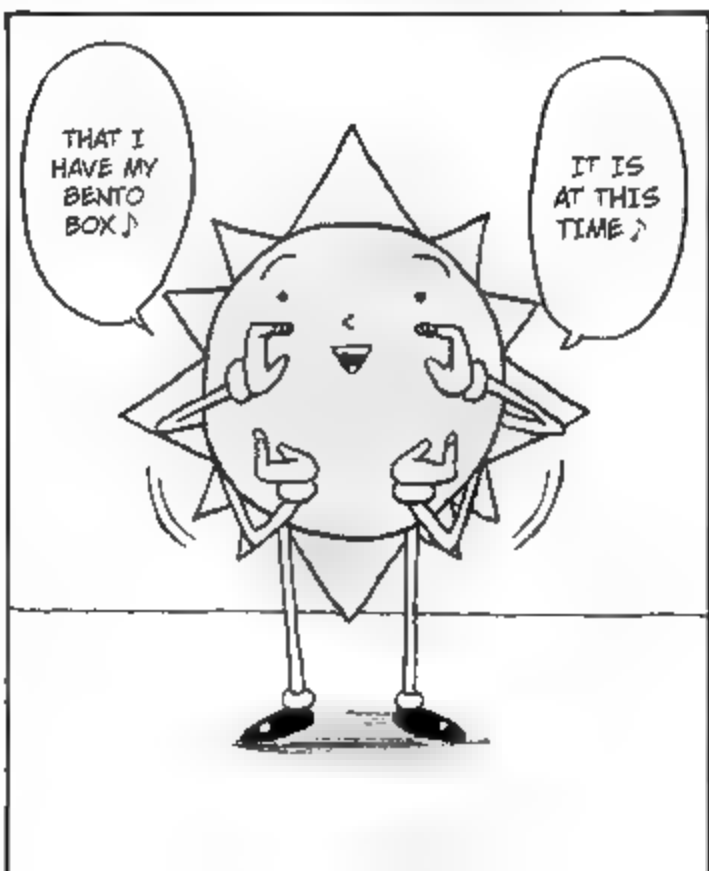
B A B Y L O N

SFX SLAM



ARE
PACKED
WITHIN

ONIGIRI
ONIGIRI ♪



THAT I
HAVE MY
BENTO
BOX ♪

IT IS
AT THIS
TIME ♪



**MY
ONIGIRI IS
SEPARATE
FROM MY
BENTO
BOX!!!!**

ABOVE SFX. SLAM. BELOW SFX. ER—RR



I
DIDN'T
SEE
IT..

WHA
WHAT
WAS
THAT
NOW ?



ズカーン



BUT
THAT'S
BO-
BOBO
!!

HE'S
THE
MAIN
CHAR-
ACTER?

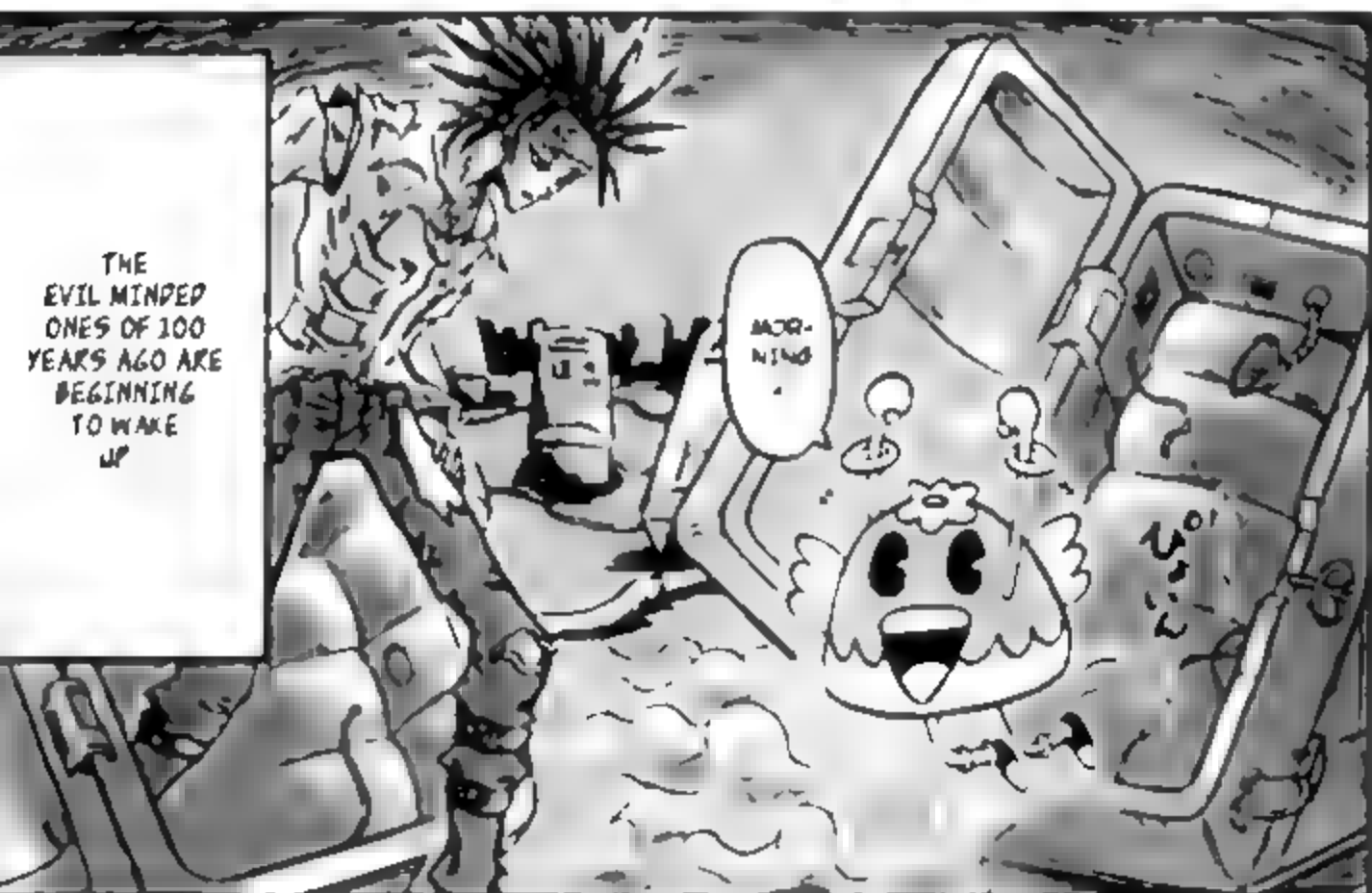


BAN

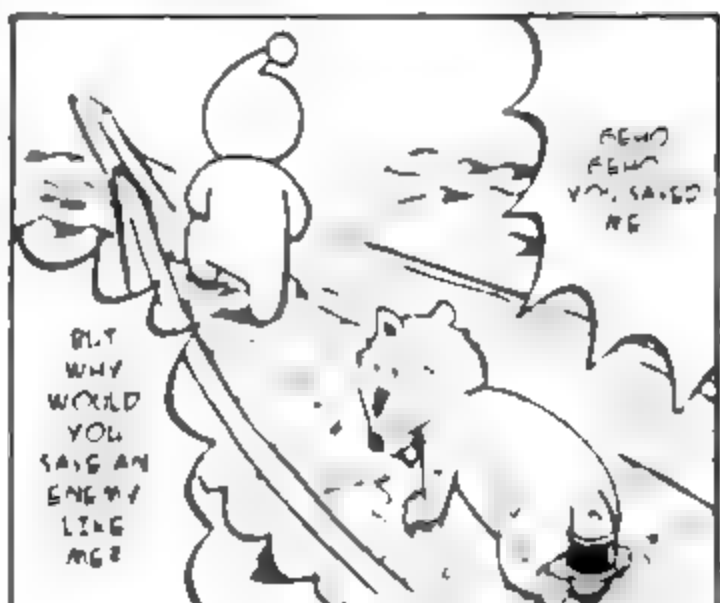
WELL
THEN...
SHALL I
SHOW YOU?
THE POWER OF
THE MAIN
CHARACTER
OF THIS
MANGA...



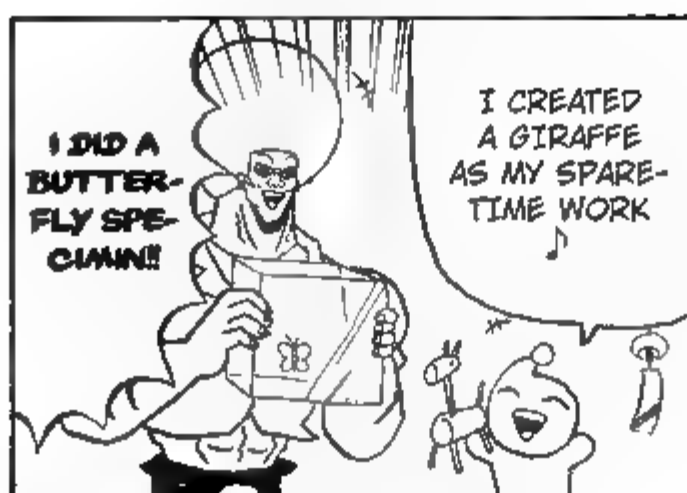
ALL PURE HUMAN NATUREAL ARE ONE



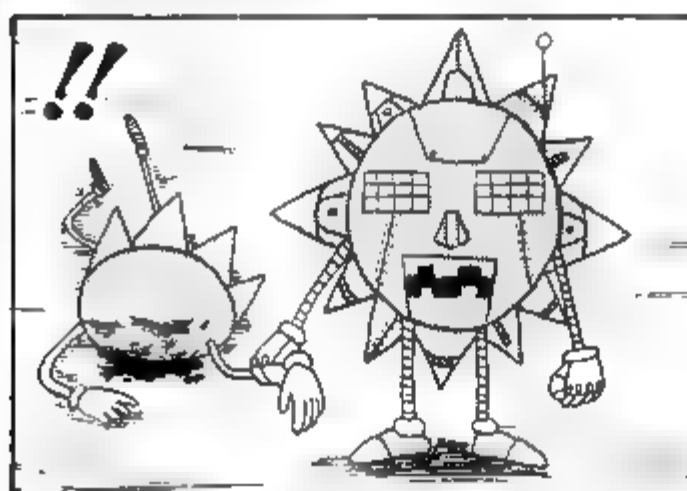
BEA DON



SPARE-TIME WORK



BO-MARKED
4-KOMA
THEATER 3



NOTES

WITHOUT WARNING, HAIR HUNTERS FROM 100-YEARS AGO HAVE TRACKED DOWN ONE OF THE SURVIVORS OF THE HAIR KINGDOM: BO-BOBO! NOW WITH AN OLD AND DEADLY POWER FACING THEM DOWN, CAN THE OTHERS PULL THROUGH TO PROTECT HIM FROM THIS ANCIENT ASSAULT?

OUGI 126: KICK OFF 5 VS. 5!!

PAGE 5: THE RAINBOW BRIDGE IS A SUSPENSION BRIDGE IN TOKYO, CROSSING BETWEEN SHIBAURA AND ODAIBA IN MINATO

"HIKESHI" WERE FIREMEN SPECIFICALLY USED IN EDO DURING OLDER PARTS OF JAPANESE HISTORY, NOTABLE FOR THEIR ROWDY BEHAVIOR, THEIR COLORFUL IDENTIFICATION JACKETS AND SPECIAL "MATOI", BOTH USED FOR PUTTING FIRES OUT AND WHICH SYMBOLIZED WHICH BRIGADE THEY WERE A PART OF

PAGE 6 AS EXPLAINED IN CYBER CITY, "DONA DONA" IS A YIDDISH SONG WRITTEN DURING WWII THAT BECAME POPULAR IN THE US AND AROUND THE WORLD, PARTICULARLY IN JAPAN, IN THE 50S AND 60S ABOUT A CALF'S DREAMS OF FREEDOM FROM AN INEVITABLE FATE OF DEATH. IN THE JAPANESE VERSION OF THE SONG, THIS PART WHICH I TRANSLATED WOULD ACTUALLY BE PART OF THE FIRST CHORUS

PAGE 12: LIKE ALL HEPPOKOMARU'S ATTACKS, THIS IS BASED ON A MONTH IN THE LUNAR CALENDAR AND CAN BE REPLACED BY A MONTH ON THE GREGORIAN CALENDAR. IN THIS CASE, "MUTSUKI" = "JANUARY"

PAGE 13: THE SONG DON PATCH IS SINGING IS A KIDS SONG MERELY KNOWN AS "KORE KURAI NO OBENTO HAKO NI" OR "IT IS AT THIS TIME THAT I HAVE MY BENTO BOX". "ONIGIRI", ON THE OTHER HAND, IS A TRADITIONAL BENTO SNACK OF RICEBALLS, USUALLY IN A TRIANGULAR SHAPE BUT SOMETIMES ROUNDED, WITH A NORI/SEAWEED HOLD AND OCCASIONALLY A SOUR ITEM SUCH AS SALTED SALMON OR A PLUM INSIDE

ALRIGHT, YOU CAN'T QUITE SAY THAT BO-BOBO MOSTLY SAT THIS ONE OUT (SEE THE DON PATCH WEATHER MACHINE BIT AND CREATING A BOAT IN THE HARBOR), BUT THIS CHAPTER MOSTLY ALLOWS THE OTHER CHARACTERS TO HAVE THE SPOTLIGHT IN FIGHTING COMPARED TO OTHERS. IN PARTICULAR, THIS IS PROBABLY ONE OF THE FEW SPOTLIGHTS HEPPOKOMARU GETS FOR A WHILE...SURE HE SAT OUT OF CYBER CITY AND REALLY DIDN'T DO THAT MUCH IN HALLELUJAH LAND EITHER BUT AT LEAST HE GETS SOMETHING THIS TIME AROUND. I DID HAVE A COUPLE PROBLEMS IN TRANSLATING THIS CHAPTER: FOR ONE THING, I DIDN'T REALIZE HIS NAME WAS "NIHIL" UNTIL HIS OWN ATTACK... THEN AGAIN, I DID PROMISE TO TRANSLATE ALL THE KATAKANA NAMES (SEE OBJET). ON THE OTHER, SOFTON'S LITTLE BABYLON ATTACK SORT OF WENT OVER MY HEAD AND I DOUBT IT WAS WHAT IT SHOULD BE...BUT I TRIED MY BEST I GUESS. PROBABLY THE ONLY GOOD THING ABOUT THIS CHAPTER: NO "CHONA" JOKES AFTER ANOTHER "DONA DONA" REFERENCE...I THINK I'VE HAD ENOUGH IN ONE LIFETIME OF "CHONA".



PON PATCH'S FOREHEAD: MAIN CHARACTER



SFX BAM





ABOVE SFX. SQUASH. BELOW SFX. PAPA PAPA



SFX. ZUBA BABA



SFX. FLUJUSH

SFX. FLUJUUUUUSH

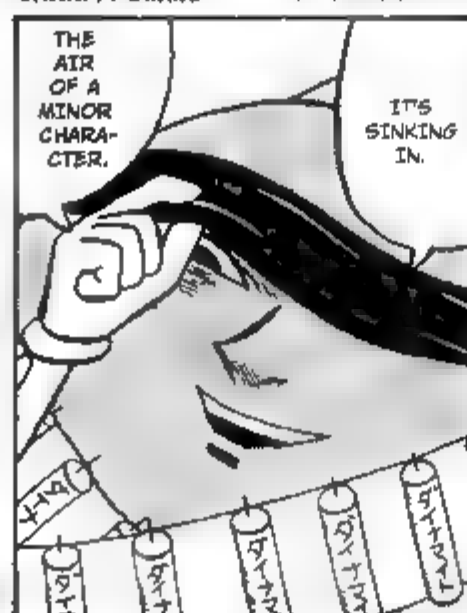




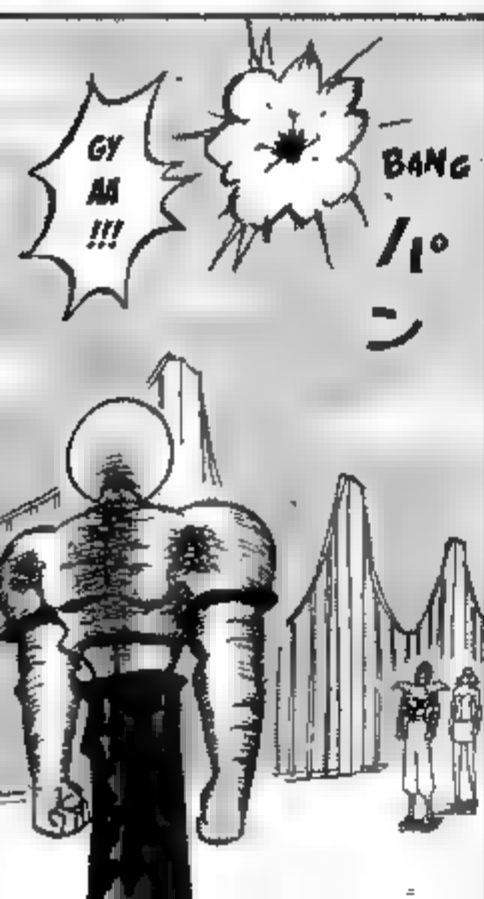
STICKS: DYNAMITE

ABOVE SFX. BO

OM. BELOW CANNON: DUMMY CANNON



SFX. BOOM / BAM





ABOVE SFX. SLA—P BELOW SFX. BASH



BELOW SFX. SPIN SPIN / BAM BAM BAM

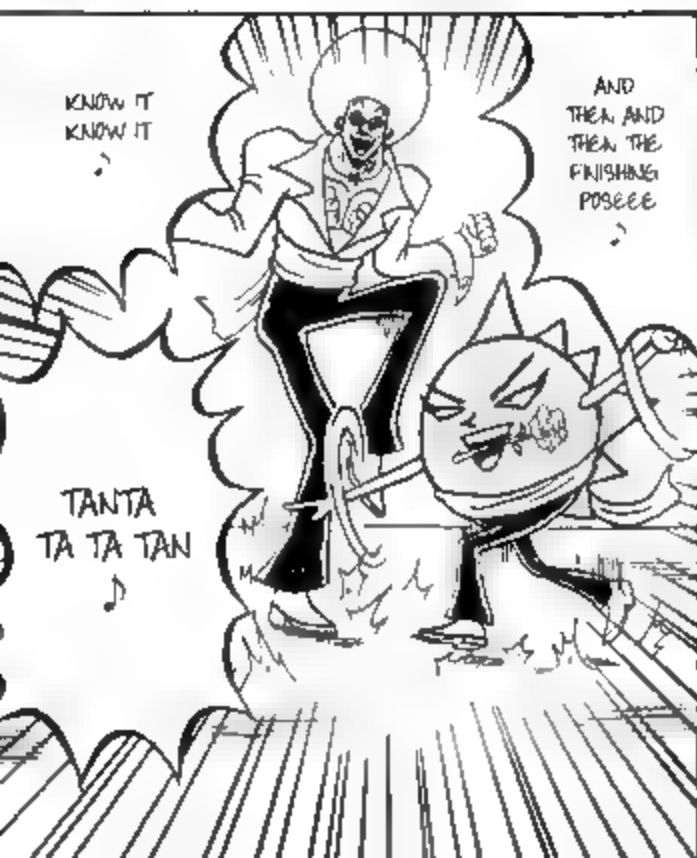




SFX BAM/FART



SFX BO OM



SFX BO OM





**GYAAAAA
YOU'RE
WRONG!!
PLEASE
LISTEN
TO ME!!!**

EVERYONE,
THIS GUY
HERE IS
STILL
LEFT!



YEAH
YEAH.

BECAUSE
YOU'RE
STILL
JUST A
CHILD!!

BUT
THE WAY
YOU DID
IT WAS
BAD!!

SIGN: TOKYO



GYAA,
DEMON!!

ALRIGHT!
I'LL SELL
YOU TO THE
AQUARIUM.

EH?
ME
TOO?!



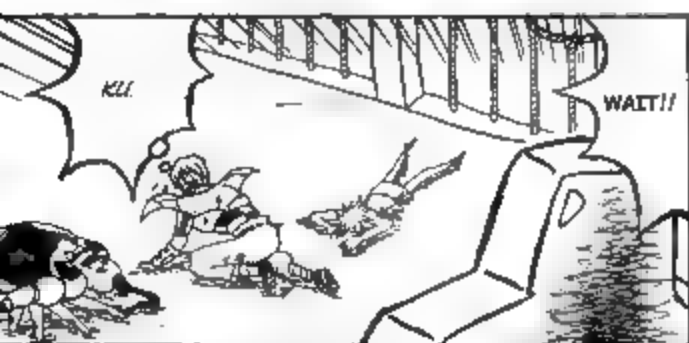
AN
OTTER
DOESN'T
LIE.

REALLY



I'M REALLY
JUST A REG-
ULAR OTTER!!!
I'M SEPARATE
FROM THEM!!

I WAS
COMING
ALONG FOR
THE RIDE!!
IT WAS
HITCH-
HIKING.



KLI.

WAIT!!

BOX: TOKOROTEN GIFT SET



GIVE
THIS TO
YOUR
BOSS.

ACTUALLY,
WHEN
YOU GO
BACK.



WHILE
WE'RE AT IT,
WHY WOULD HAI
HUNTERS FROM
ONE-HUNDRED
YEARS AGO BE
GOING AFTER
BO-BOBO. ?

AH!
HE'S
GOING
TO RUN
AWAY!!

CRACK
CRACK

KLI.
IDIOTS.
WE'VE BEEN
ANNIHILATED. ?
I CAN ONLY
DRAW BACK
FROM HERE
GUEI.



AND
SO OUR
BUSINESS IS
FINISHED.



GY
AA
!!!

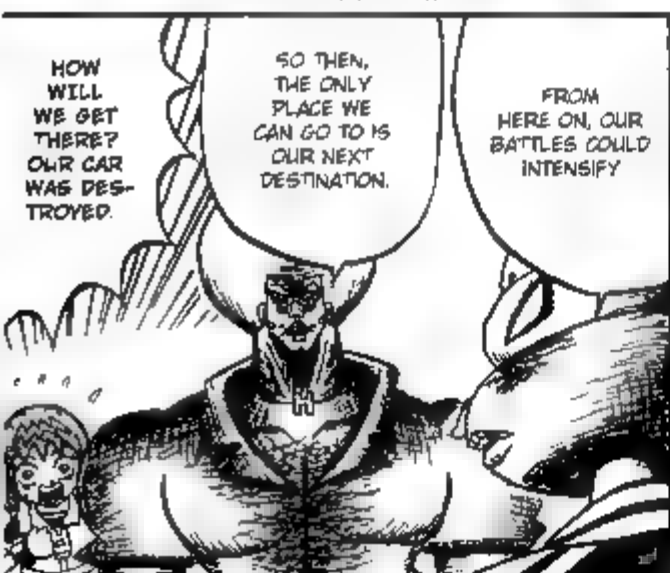
WHY
DID
YOU LET
HIM
ESCAPE
!!!!

SFX. 80-OM



PROPERLY
TELL HIM
"THE TOKO-
ROTEN IS A
NICE GUY"

IDIOT!!
YOU'LL
REGRET
THIS!!!



HOW
WILL
WE GET
THERE?
OUR CAR
WAS DES-
TROYED.

SO THEN,
THE ONLY
PLACE WE
CAN GO TO IS
OUR NEXT
DESTINATION.

FROM
HERE ON, OUR
BATTLES COULD
INTENSIFY

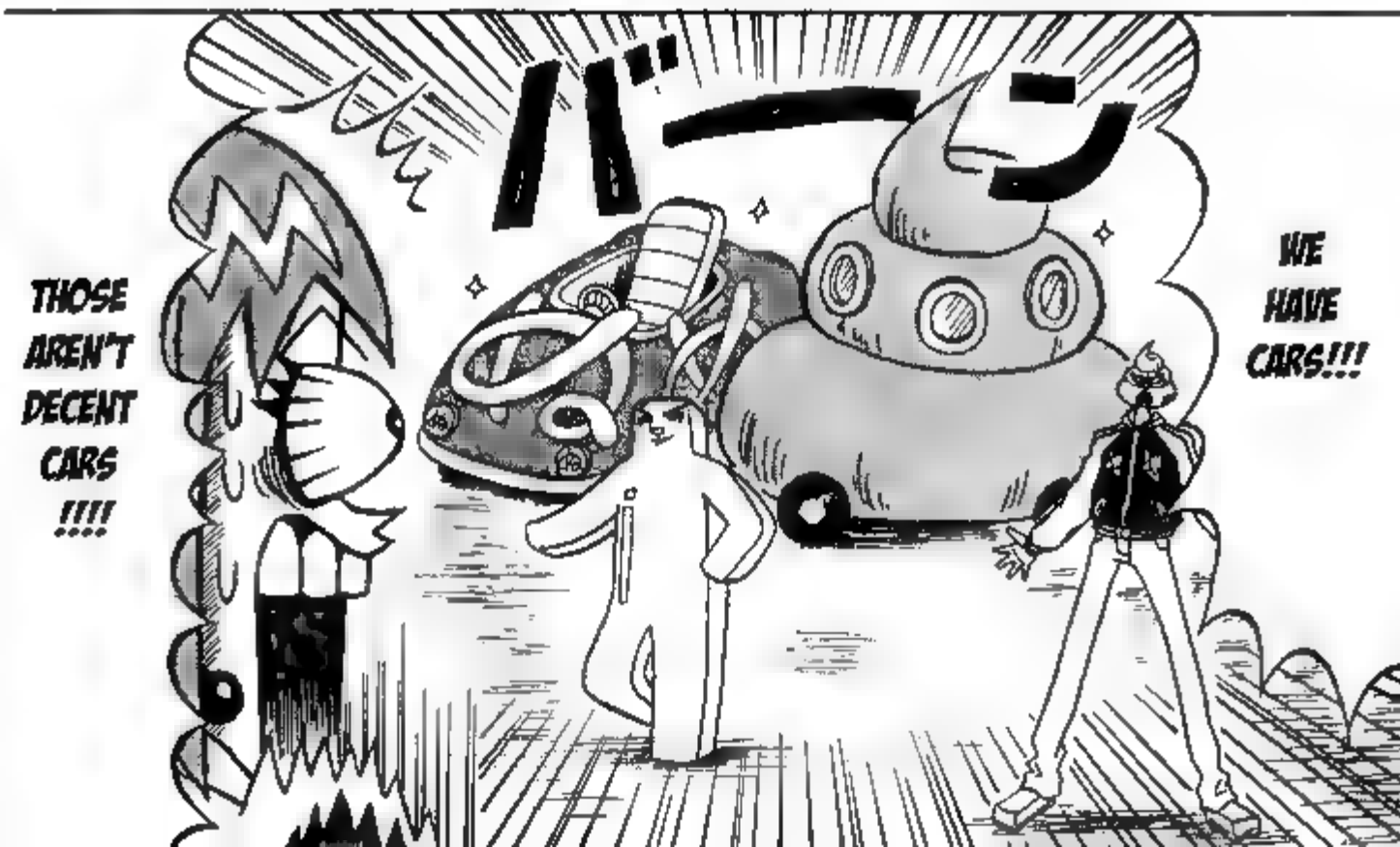


PERHAPS
WE SHOULD
WORRY IF
OTHER HAIK
HUNTERS FROM
100 YEARS
AGO ARE
WAKING
UP

THIS
IS BAD.
THOSE GUYS
WERE PROBA-
BLY HERE
SOLDIERS

YOU GIVE
US TROUBLE.
YOU GIVE
US TROUBLE

SFX. BA-N



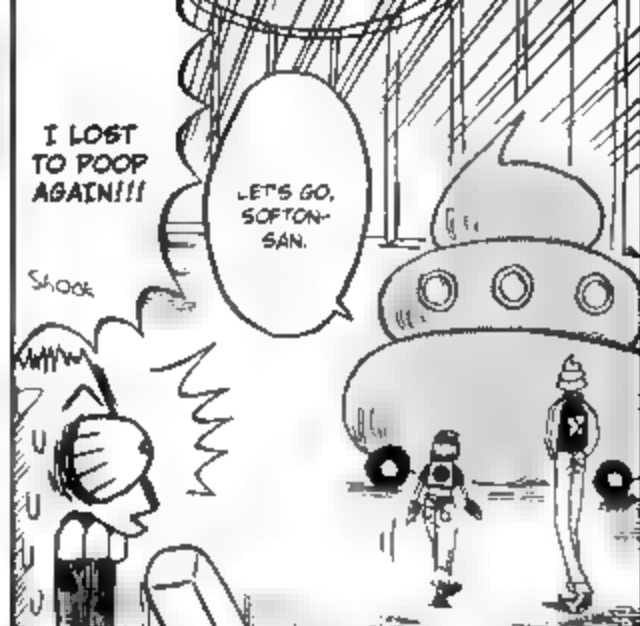
THOSE
AREN'T
DECENT
CARS
!!!!

WE
HAVE
CARS!!!



AND SO
BO-BOBO'S
TEAM SET
OFF RIDING
IN POOP

ORAAA!
KAMINAZA
DRIFT



I LOST
TO POOP
AGAIN!!!

LET'S GO,
SOFTON-
SAN.

SHOCK

ABOVE ERK ERK ERK. THE TEXT ON THE "CAR" TEAM UNKO, WHICH MEANS, "TEAM POOP"

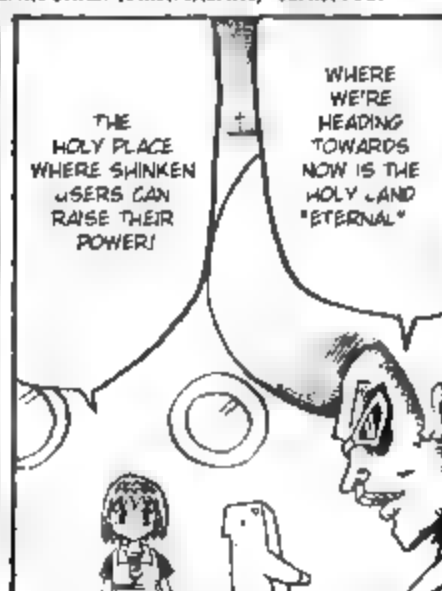
CAR BELOW: UNKOU (TRANSPORT ATTACK)



WHAT
KIND OF
PLACE IS
IT??

THE
HOLY LAND
ETERNAL? WHERE
SHINKEN USERS
CAN POWER
UP

Gulp



THE
HOLY PLACE
WHERE SHINKEN
USERS CAN
RAISE THEIR
POWER!

WHERE
WE'RE
HEADING
TOWARDS
NOW IS THE
HOLY LAND
"ETERNAL"



YOU
YAN-
KEES,
KOR-
AAA!!!

GET
AWAY
GET
AWAY
GET
AWAY!!!

SHIN: WELCOME!!! SHOPPING CITY



EEH!!?
IT'S ONLY A
SHOPPING
MALL!!!!

THREE
HOURS
LATER

WE'RE
HERE

HOLY LAND:
ETERNAL

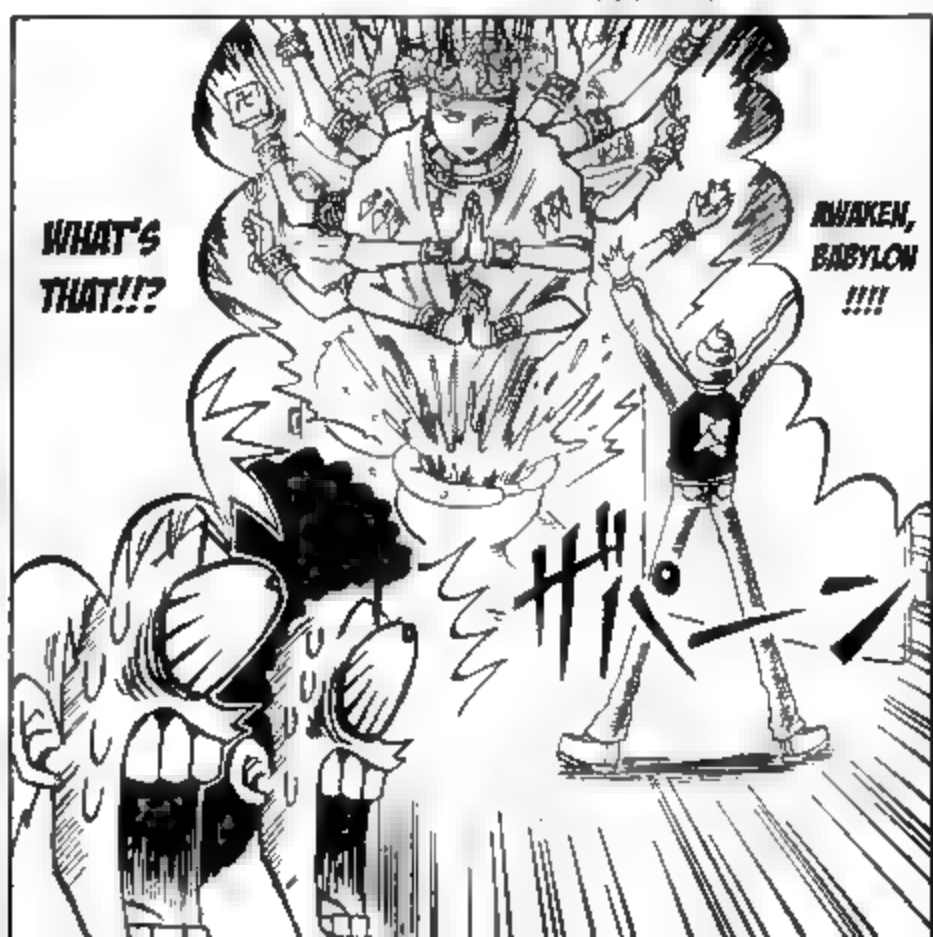
AAH!!!
THE "NU
SHOP" HAS
GONE UNDER
AND THE "NE
SHOP" IS
THRIVING!!!



RIGHT: NU SHOP LEFT: NE SHOP ABOVE SEX. BAAAAAN

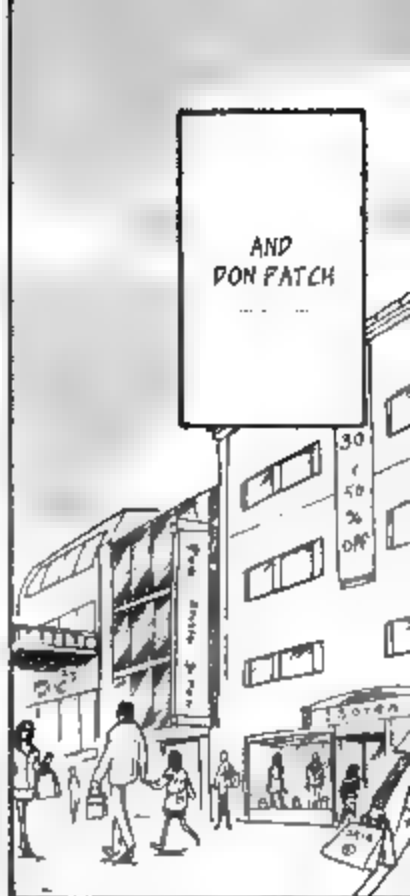


SEX. WHOO SH





ABOVE SFX. POPPOPOPOPOPOPO. BELOW SFX. SLAM



SFX. CRASH



SFX. JEWELRY—JEWELRY STORE / CLOTHES STORE





SIGN: PRESSING ROOM



NO, THE BRA'S GREAT TOO!

AH, THIS SKIRT IS CUTE!



WHY WHAT ARE YOU !!!?

FISH!!
FISH!!
I'M A
FISH!!!

ビタン
ビタン

SFX. Flutter flutter



TEXT: MAJJIMO (WHICH BASICALLY MEANS "TO BE GOOFY" SEE NOTES)

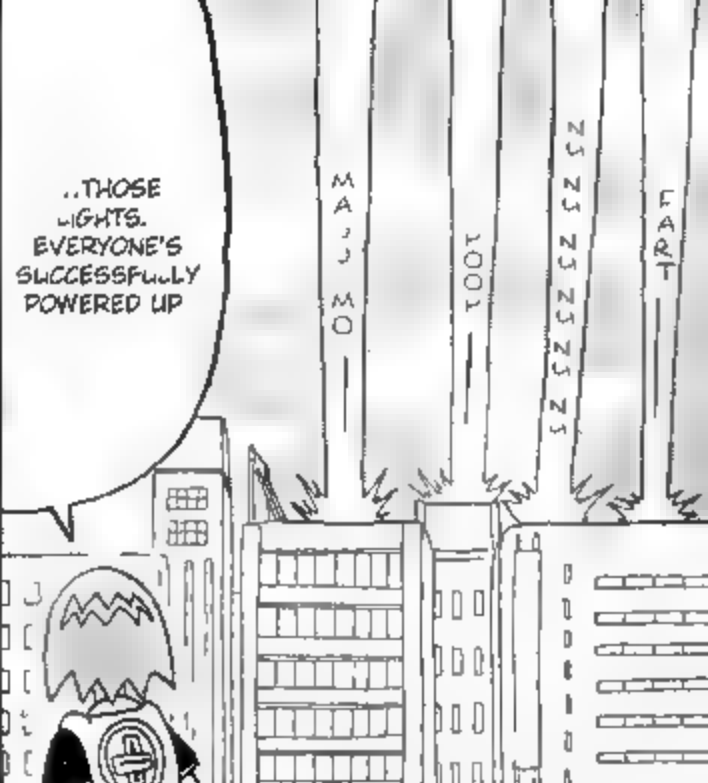
SFX. STAB



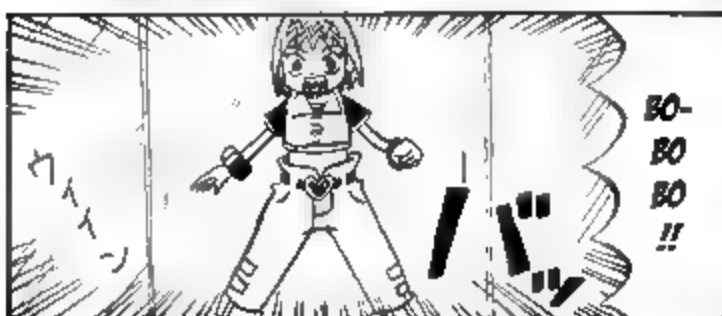
WELL, SHALL WE GO? HOW MAJIMUCH?



SIGN: SUPER (MARKET)



SIGN: REMOVED VEGETABLES



SFX. WRRRR





SIGN: LOST



NU SANTA



BO-SEAL
4-KOMA
THEATER
#4



ABOVE SFX. KNOCK KNOCK. BELOW SFX. ERR



SFX. GLARE/ CRACKLE CRACKLE



NOTES

EVEN WITH DON PATCH'S SUDDEN EGOTISM ACTING UP AGAIN, THE THREAT OF THE FORMER MARUHAGE REMAINS LOOMING AND LONG FOR BO-BOBO'S TEAM...WHICH MEANS ITS TIME FOR A TRAINING SEQUENCE!

OUGI 127: LET'S POWER UP!!

PAGE 4: ANOTHER LANGUAGE PUN: DON PATCH YELLS AT BO-BOBO BY CALLING HIM "NOOKON", WHICH IS SHORT FOR "NO CONTROL", AND BO-BOBO TRIES TO WIN HIM OVER WITH "BEEKON" OR "BACON" (THE PUN WORKS IN ENGLISH IF YOU TRY HARD ENOUGH)

PAGE 5: DON PATCH MERELY ADDED "TAROU", USUALLY USED IN VARIOUS BOY'S NAMES IN JAPANESE, TO THE WORD "WAKIYAKU", WHICH HE EARLIER USED FOR "MINOR CHARACTER", AS A DEROGATORY WAY TO EITHER INSULT (OR PRAISE) BO-BOBO.

PAGE 9: IN DRIFTING, PARTICULARLY NOTABLE IN JAPANESE MOTORSPORTS, A "KAMIWAZA" OR "GOD'S WORK", IS AN EXPRESSION FOR A PERFECT DRIFT, ALLOWING FOR A COMPLETE AND PERFECT COMBINATION OF TACTICS INVOLVING THE ROAD AND PARTICULARLY THE PEDAL TO MAINTAIN A HIGH SPEED PARTICULARLY AT CURVES

PAGE 13: "MAJJIMO" WAS A WORD I HAD A HARD TIME DISCOVERING THE MEANING, BUT BASICALLY IT'S THE OPPOSITE OF THE EXPRESSION "MAJIME", WHICH IS "TO BE SERIOUS". THUS, "MAJJIMO" IS "TO BE GOOFY"

YOU HAVE TO WONDER: ALL TENNOSUKE DID WAS ONE SILLY GAG LAST TIME WITH "SOFTON'S FACE"...AND SUDDENLY HE'S RUNNING AROUND THINKING HE'S SOFTON IN THIS CHAPTER! OF COURSE THE OBVIOUS PROBLEM IS THIS: JUST BECAUSE YOU LOOK LIKE SOFTON DOESN'T MEAN YOU'RE NOT A BLUE, WOBBLY PIECE OF TOKOROTEN...OF COURSE, THAT'S WHAT MADE IT FUNNY. OF COURSE WHILE THIS CHAPTER WAS MOSTLY WRAPPING UP THE FIRST FORMER MARUHAGE FIGHT, THE MEAT OF THE CHAPTER...WAS BO-BOBO AND THE OTHERS TRAINING AT A SHOPPING MALL. I'M STILL SLIGHTLY CONFUSED AS TO WHY HEPPOKOMARU NEEDED TO GO TO A BREAD SHOP...WHAT DOES BREAD HAVE TO DO WITH FARTS? MAYBE IF THEY WERE ALL WHOLE WHEAT WORKING UP HIS BACKSIDES YOU COULD HAVE A LEGITIMATE EXCUSE BUT I HIGHLY DOUBT ANY OF THOSE WERE LIKE THAT. THE WHOLE SEQUENCE IN GENERAL WAS BIZARRELY BRILLIANT...BUT SOMEHOW I JUST HAVE THIS WEIRD FEELING THAT IT WAS A SLIGHT HOMAGE TO "RIVER CITY RANSOM" (JAPANESE NAME: DOWNTOWN NEKKETSU MONOGATARI), THE GAME WHERE YOU PRETTY MUCH BUY VARIOUS POWER-UPS AT LOCAL SHOPS WHILE FIGHTING STREET GANGS...OF COURSE, I DOUBT ITS TOO MUCH OF THAT SINCE THEY ACTUALLY TRAINED IN THOSE SHOPS...SORT OF. OF COURSE, PROBABLY THE MOST INTERESTING ASPECT BOTH OF THIS CHAPTER AND THE BEGINNING OF THIS ARC IS THIS: YOU CAN SORT OF STARTING TO SEE SAWAI EXPERIMENTING AND EXPANDING HIS ABILITIES AS A STORYTELLER. THERE WERE CERTAIN PARTS OF THE STORY WHERE YOU COULD DEFINATELY SEE FORESHADOWING AND SUCH USED, BUT MOSTLY IT SEEMED WITH THE PARTS THAT SAWAI KNEW HE WAS GOING TO WRITE (SEE THE GUNKAN ARC) WHILE OTHER PARTS SEEMED TO BE MINI-CHAPTERS IN THEMSELVES WITH LITTLE LINKAGE OUTSIDE THE OVERALL PLOT. BUT NOW WE DON'T JUST SEE BATTLES WITH CLIFF-HANGERS BUT WHOLE STORYLINES DEVELOPING, WITH QUESTIONS NOT ONLY "WHO ARE THESE FIGHTERS FROM 100 YEARS AGO"...BUT WHY ARE THEY SO INTERESTED IN THE SURVIVORS OF THE HAIR KINGDOM? OF COURSE THAT'S REVEALED BY THE END OF THE ARC BUT JUST ENJOY THE RIDE.

BOBOBO-BO

BO-BOBO

BY YOSHIO SAWAI



Chapter 128:

As The Flowers Bloom The Idiot Thrives

Pick
Pick

OUCH 128: IDIOTS WHO DISTURB FLOWERS ARE COLD.



SFX. PLOP



Sign: Bo-bobo CONGRATULATIONS FOR BECOMING AN ANIME Commemoration Party





BAM

I DON'T WANT BLACK AND WHITE !!!



BABYLON !!



SO THEN, I'LL TURN YOU INTO ANIME USING THE POWER OF BABYLON.

REA-LLY?

POOF SON

YEAH

Author Note: This was a color page in the magazine

SFX. BAM



SHINOBU:
BO-BOBO
JET!!!!

GYAAAAA !!

An amazing technique appeared!!



HAJIME FORTH WITH ALL YOU'VE GOT!!!

I'M IGNORED IN THE END!!

THE BO-BOBO ANIME WILL BE BROADCAST THROUGH THE ENTIRE COUNTRY ON TV-ASAHI STARTING AT 7-28.

← AFTER WE'VE REGROUPED GO TO THE REAL CHAPTER ON PG. 127!!



IT'S FINE ANYHOW I'LL BE FINE.

LLH... I'VE JUST FAILED MY TEAM...

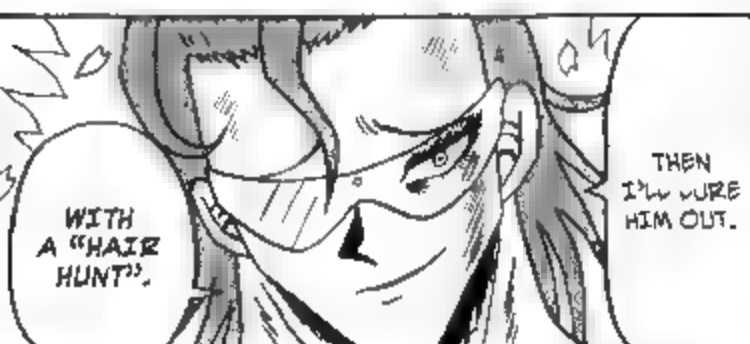
ATARU'S ANNOTATION.

YEAH, I KNOW WHAT YOU'RE WONDERING
WHAT THE HECK ARE THE ANIME DESIGNS DOING THERE? HECK, WHAT THE
HECK IS AN AD FOR THE BO-BOBO ANIME DOING IN THE MANGA!?
WELL IT'S SIMPLE ENOUGH TO EXPLAIN WITH THE BO-BOBO ANIME SET TO
PREMIERE ON TV-ASAHI ON NOVEMBER, 2003, THIS CHAPTER FROM
OCTOBER OF THE SAME YEAR INTRODUCED THE ANIME CHARACTER DESIGNS
WELL SORT OF CONSIDERING TENNOSUKE ONLY "SORT OF" GOT HIS.
OF COURSE, TENNOSUKE REALLY SHOULDN'T WORRY AT THIS POINT
CONSIDERING THAT HE WOULDN'T EVEN APPEAR IN THE ANIME OUTSIDE
A CAMEO IN EP 1 ANYWAY UNTIL THEY GOT TO A-BLOCK..THEY WOULD
GET IT RIGHT BY THEN (AS SIMPLE AS IT REALLY IS) SINCE THIS
REALLY DOESN'T HAVE TO DO WITH THE ACTUAL CHAPTER,
I JUST WANTED TO COMMENT ON IT NOW

RINGO'S RAMBLING

SO YOU MIGHT HAVE SEEN THOSE FANCY COLOR PAGES AT THE START.
WRITING THIS JUST TO EXPLAIN THAT FIRST OFF, THE TITLES ARE DIFFERENT
THAT'S BECAUSE I FOUND THOSE COLOR PAGES SOMEWHERE ON THIS WIDE
WEB OF OURS, AND IT WAS TAKEN FROM THE TRANSLATED VERSION OF JUMP,
IN WHICH BOBOBO ALSO RAN FOR A WHILE THUS THAT TITLE IS THE OFFICIAL
TRANSLATION, I DECIDED TO KEEP ATARU'S TRANSLATION ON THE GRAYSCALE
VOLUME PAGE. COULDN'T FIND THE REST OF THE COLOR PAGES UNFORTUNATELY
ALSO, SORRY THAT IT LOOKS SO BAD, THAT COLOR PAGE HAD ONE HELL OF A GUTTER
SHADOW AND IT'S STILL VERY VISIBLE. . BUT EH, I'M ALREADY GLAD THAT I
ACTUALLY FOUND THE PAGE.





SFX. WHOOOOOOOSH



SFX. SLASH SLASH SLASH



PON PATCH'S HEAD: ENKA WAY



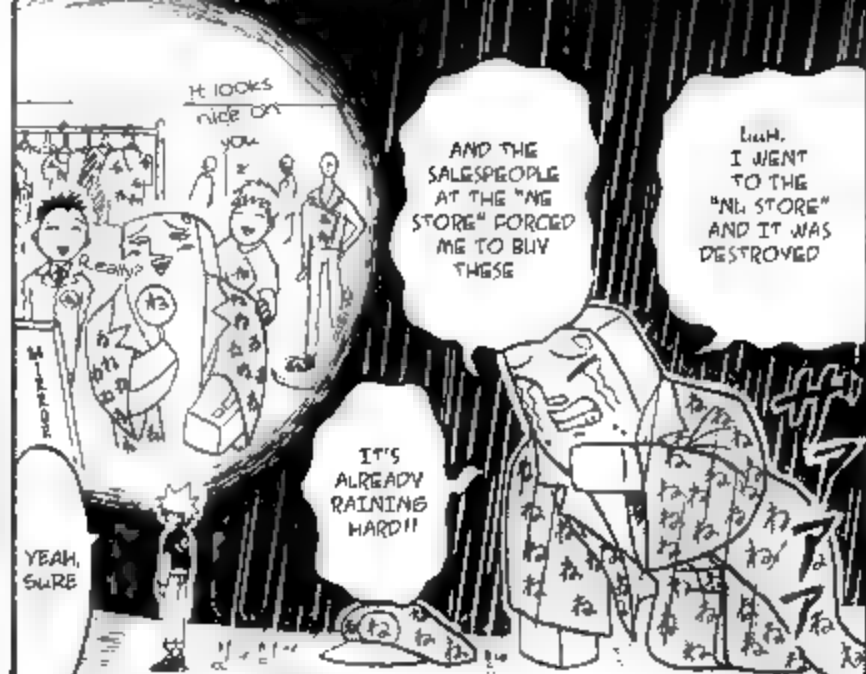


ABOVE SFX. WHOOOOOSH



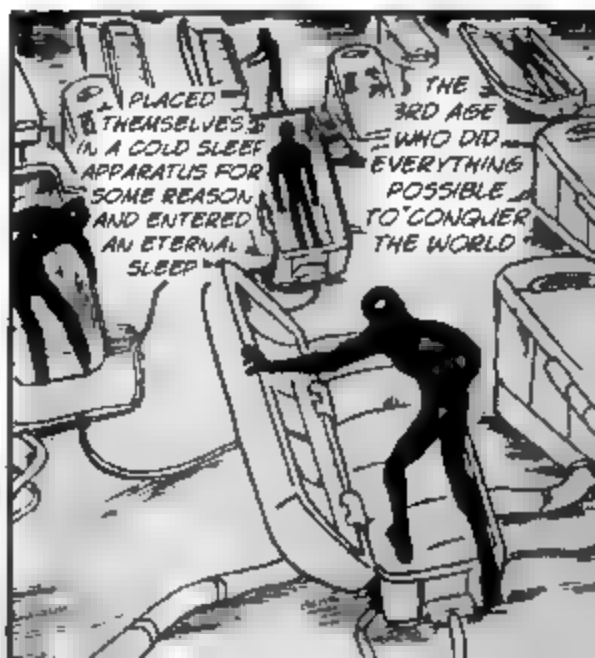
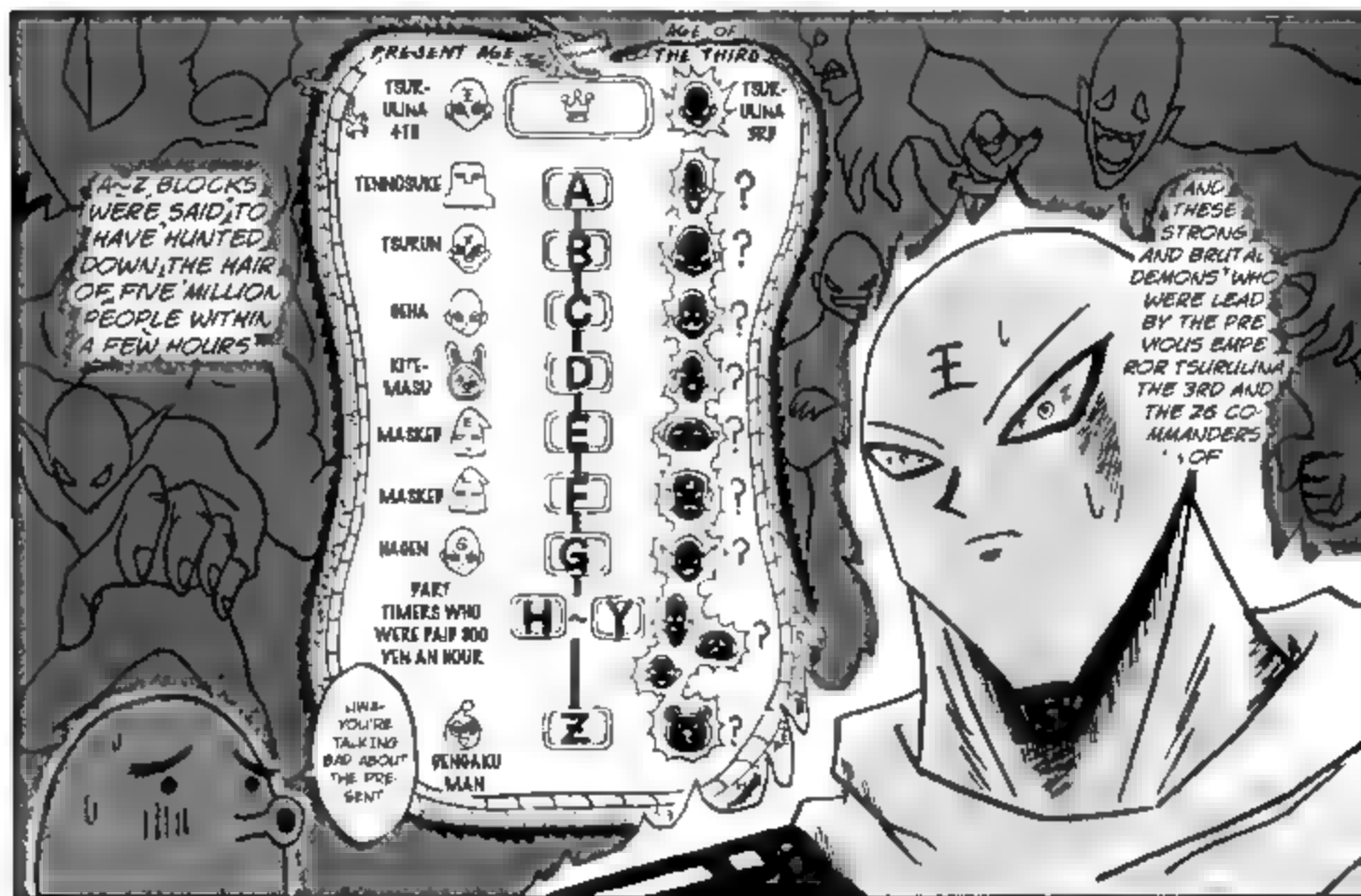
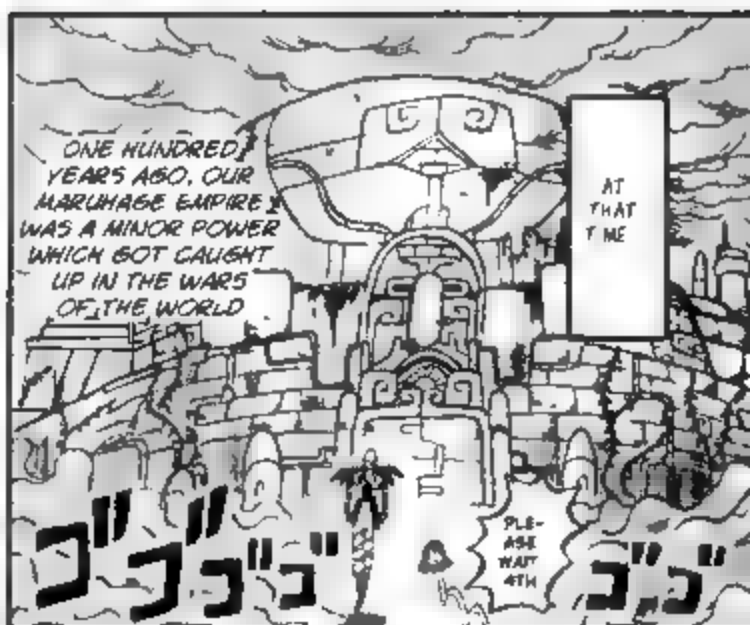
SFX. EERRRRR / WHOOOSH





BELOW SFX NEXT 5 PANELS: 00000000000000







I CAN
USE THE
3RD AGE.

OH
WELL..



WE'RE
HAVING
YAKIDAKO
TONIGHT!

OC...
OCTOPUS
CARL!!



IS
THIS
THE
ABILITY
OF THE
3RD
AGE?

SO
FOOLISH
I WASN'T
EXPECTING
THIS



WHO
ARE
YOU?



KIKU...
PARDON
ME

...THE 4TH
WHAT, YOU'RE
THE CURRENT
EMPEROR?

SFX: CLICK



IT'S GOOD
I'M NOT
SIDAKO..

OCTO-
PUS
CARL,
YOU AL-
RIGHT ?



WAIT!!
FORMER
SOLDIERS
WHO'VE
FOUND
ME!! I AM
TSURUINA
THE 4TH!

I'VE
COME TO
WELCOME
3RD-SAMA
BACK TO OUR
WORLD!!



WA!
AMAZING
VISAGES!!

SO
THEN
WHAT
ARE
YOU
!!?



THE
SACRIFICE
HAS COME...

ビュオオオオ

SFX. WHOODOSH



MY
DUTY IS
TO CAPTURE
THE SURVIVOR
OF THE HAIR
KINGDOM

I AM THE
ONE WHO
MADE THE
CHERRY
BLOSSOMS
DANCE.
FORMER
MARUHAGE
EMPIRE
G-BLOCK
LEADER:
BARAYURI
KIKUNOJOU.

FORMER G-BLOCK LEADER:
BARAYURI KIKUNOJOU.

SFX. SLASH



CLAW!!!

GY
AA
!!!!



WAIT
FOR ME,
KENJI!!!
!!!

AHH... DON'T GO
BOBOMI.



EH!!
YOU'VE
COME TO
CAPTURE
ME!?



REALLY WANTING?

GYOEE!!!

CLAW!!!

SFX. WIRIBIRI (Shock)

SFX. SLASH



BO BO MI!!

PATCHIO-SA-NI!!

PATCHIO-SA-NI!!

SFX (below): BOOM

SFX (up): Pash



KU...
WHAT AN
AMAZING
INTIMI-
DATION...

THAT
GUY... HE'S
A FORMER
LEADER OF
100 YEARS
AGO..



I'M
GONNA
RIP
YOU TO
ROSES,
TRASH



KYA

WA

SFX. Whisper whisper



NOW
I'VE
REALLY
DONE
IT...

THE
TOKOROTEN
WAS PAST ITS
EXPIRATION
DATE... HE
ACCEPTED
IT AS A
CHALLENGE.



AAH,
I GAVE
IT TO
HIM.

NP?

THE
TOKO-
ROTEN
GIFT
SET

HEY YOU,
DID YOU
GIVE IT
TO HIM
PROPER-
LY?



WHAT'S THAT? SCARY!!

A PARTY, A PARTY --!!

BAMBOO shoots bamboo shoots



YOU'RE COMPLETELY WRONG !!

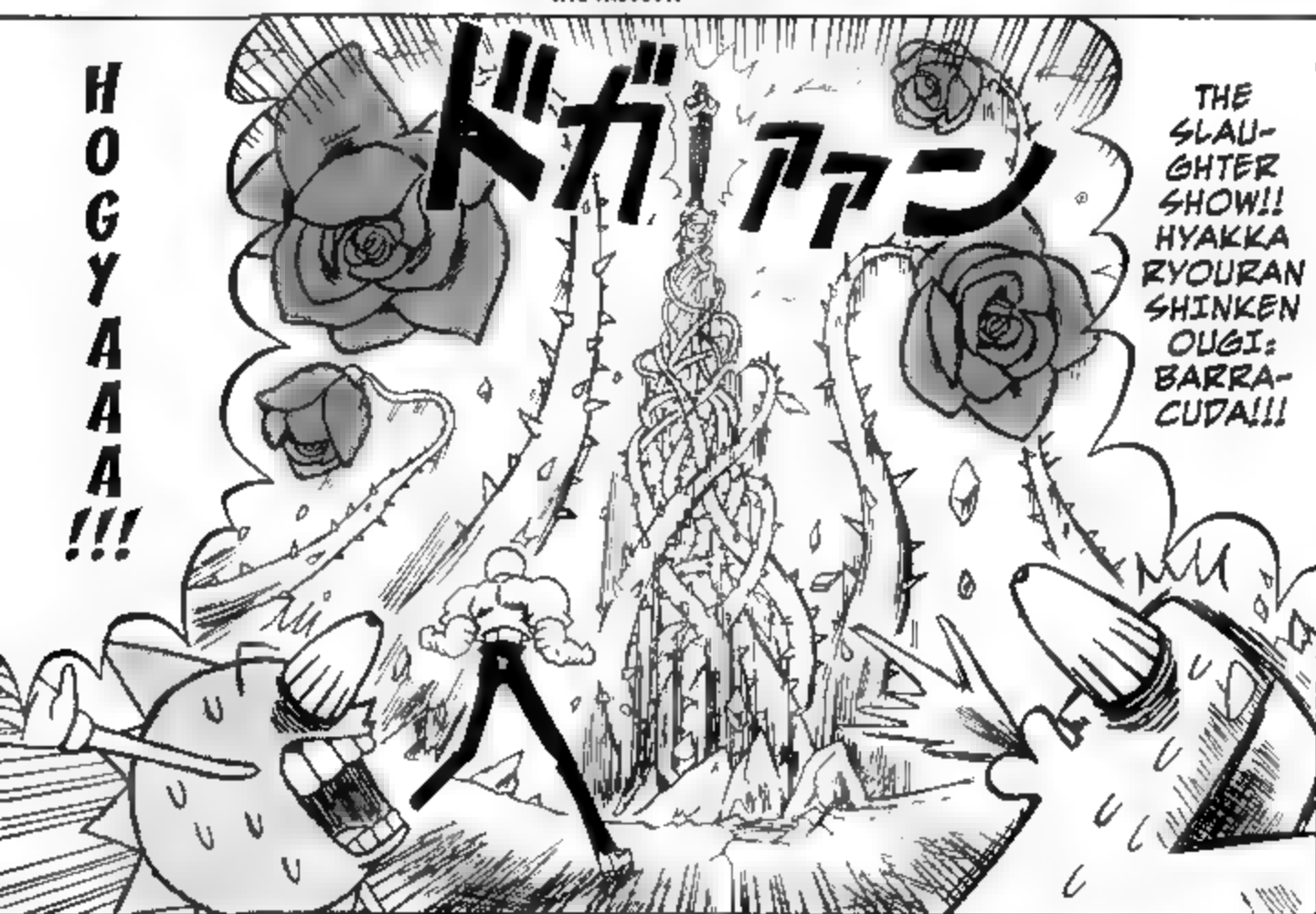
A PARTY !!



WHAT DO YOU THINK HAS STARTED NOW?

SO, WITH THE DANCING CHERRY SNOW-STORM HERE.

SFX. 6R0000W



H O G Y A A A !!!

ドガッアアア

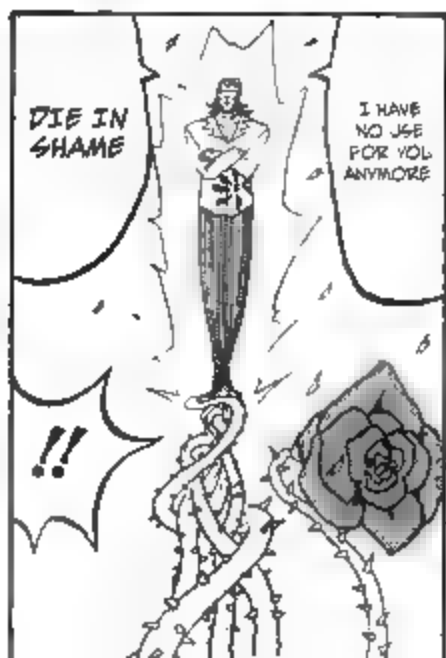
THE SLAUGHTER SHOW!!
HYAKKA RYOURAN SHINKEN
OUGI: BARRACUDA!!!



WHAT DOES HE THINK OF HIS ALLY!!

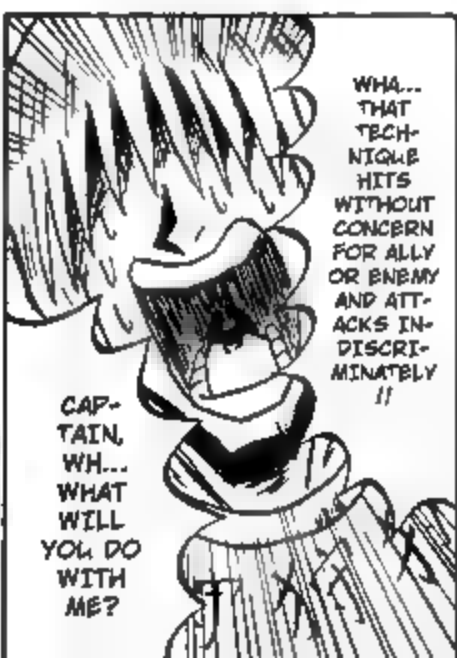
THAT'S MEAN!!

WHAT?



DIE IN SHAME

I HAVE NO USE FOR YOU ANYMORE



CAPTAIN, WH... WHAT WILL YOU DO WITH ME?

WHA... THAT TECHNIQUE HITS WITHOUT CONCERN FOR ALLY OR ENEMY AND ATTACKS INDISCRIMINATELY !!



OUR
BRAZEN
PREY
WILL SEE
A LITTLE
PAIN IN
THEIR
EYES.

AND
THEN THE
REST WILL
SEE THEIR
LIVES
SCATTER
AWAY!!



WA!!

KAKAKA,
SIDE SHOW
SIDE SHOW

SFX. BAM



EEH
!!?

GYAAAAAA

N
E
V
E
R
!!!!



YOU
WON'T
LAY ONE
FINGER
ON MY
TEAM!!

YOU
SHIT!!!

SFX. BAM

SFX. SLASH SLASH SLASH



GUWA
!!!

カッ

SHU-
WATCH



DON'T
STAY
IN ONE
PLACE
!!

KU! THE
ROSES ARE
COMING
AFTER US!

SFX. Grab

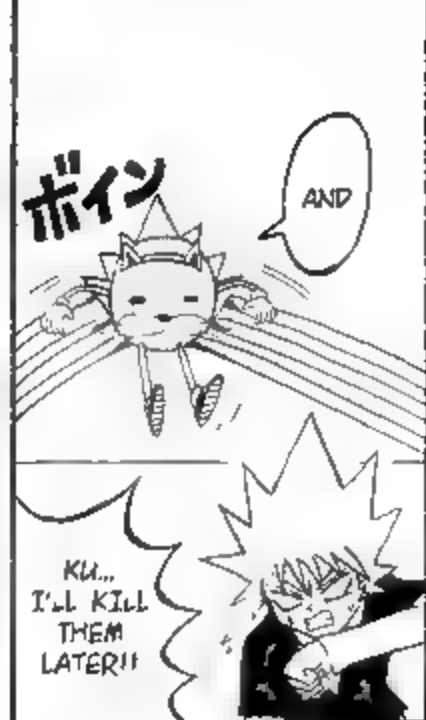


EEH
!!?
WHAT
ARE YOU
DO-
ING

ROGER
!!



SFX. PING PING PING



SFX. STRETCH

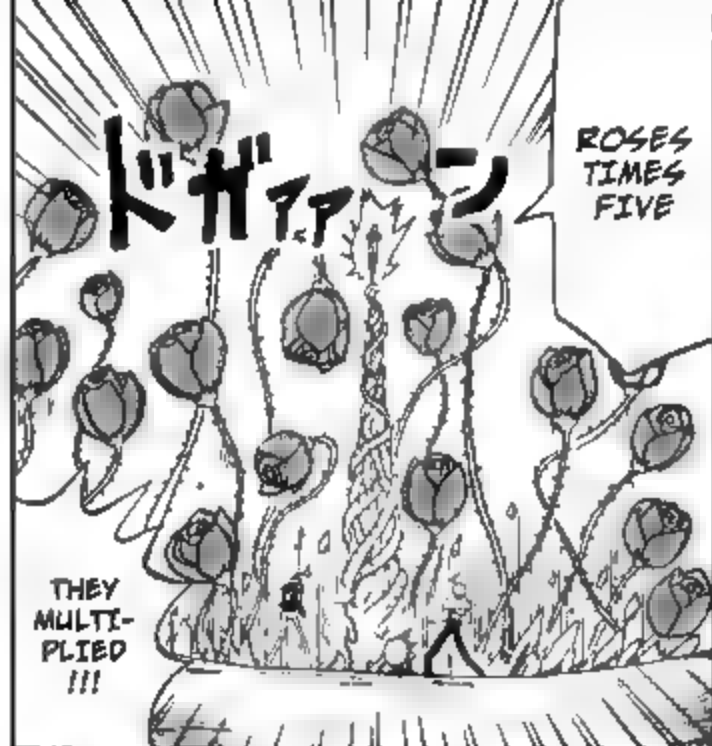


SFX. SMASH



SFX. PAPADADA





SFX. BROODOW



SFX. Sprung



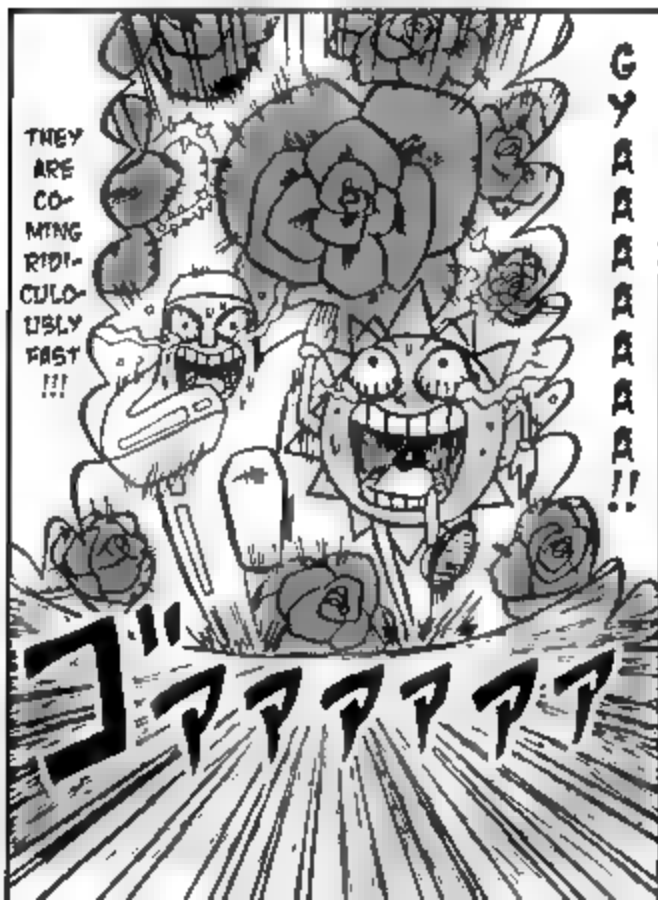
SFX. Grah



SFX. Mod mod



SFX. FLING





SFX. WHOOSH



SFX. 00000





SFX. POKE



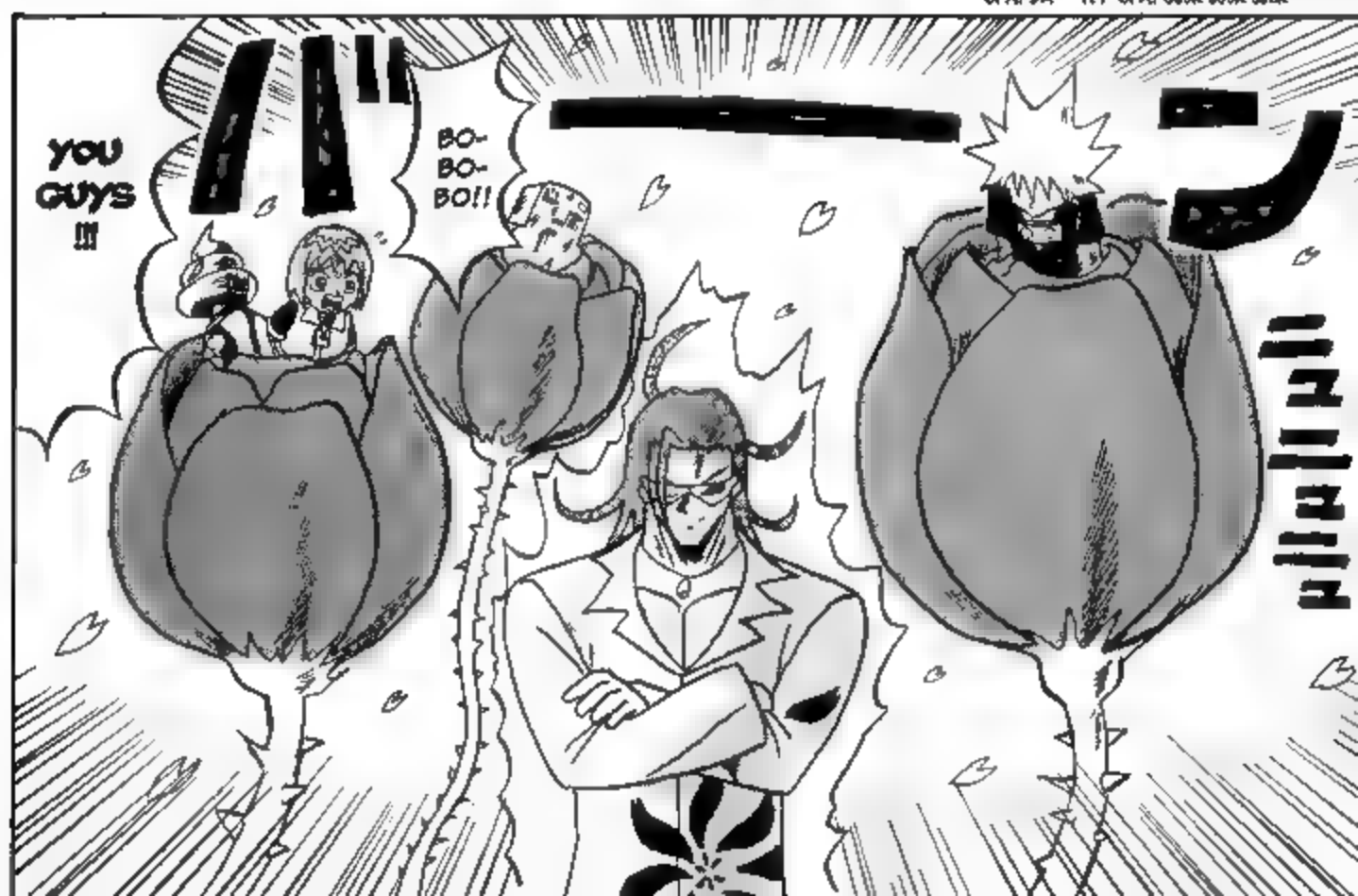
YOUR
ALLIES
SEEM
TO BE
QUITE
IMPOR-
TANT TO
YOU.



KAKA-
KAKA D
YOU
HAVEN'T
DONE
SO WELL,
HAIR
MAN

SFX. WHIP WHIP WHIP WHIP

SFX. SA---N / SFX. Suck suck suck





BO-BOBO-SAN!

BO-BO-BO!!



OWW WW

IN TEN MINUTES, ALL OF THEM WILL BE NOTHING BUT BONE.

BY THE WAY, MY ROSES CAN SPIT OUT A LIQUID THAT MELTS HUMANS.



LET ME TEACH YOU THE PLACE FOR STUPID SACRIFICES.

WELL, IT'S FINALLY TIME FOR YOUR PUNISHMENT.



BECAUSE I WANT TO TEST THE FULL CAPACITY OF MY POWER UP!

IT IS GOOD THAT I'M FACING A BASTARD LIKE YOU.



DON PA... NO, PANTY HUNTER L!!!



ME TOO

DANDY DON PATCH



BO-SEAL
4-KOMA
THEATER
#5



NOTES

BO-BOBO'S SQUAD HAVE POWERED UP, BUT NOW COMES THE REAL TEST! CAN THEIR NEW STRENGTH BE ENOUGH TO TAKE ON AN ACTUAL LEADER FROM ONE-HUNDRED YEARS AGO?

OUGI 128: IDIOTS WHO DISTURB FLOWERS ARE COLD

PAGE 5: "HYAKKA RYOURAN" IS AN EXPRESSION FOR THE SIMULTANEOUS BLOOMING OF FLOWERS LAVISHLY, THUS THIS SHINKEN, OBVIOUSLY, IS CONNECTED TO FLOWERS

PAGE 5: "ENKA" IS A TRADITIONAL STYLE OF JAPANESE MUSIC SIMILAR IN SOME TERMS TO COUNTRY IN THE US, USUALLY SINGING TRADITIONAL STYLES ABOUT LOVE AND LOSS

PAGE 6 CHEW BONES IN JAPAN ARE KNOWN AS "HONEKKO", WHICH TECHNICALLY TRANSLATES INTO "BONE CHILD"

PAGE 9: "YAKIDAKO" IS USUALLY JUST "GRILLED OCTOPUS TENTACLE"...BUT IN THIS CASE IT'S THE WHOLE OCTOPUS

PAGE 9: "SUDAKO" IS OCTOPUS SLICED AND PICKLED IN VINEGAR

PAGE 11: NOW THAT WE FINALLY HAVE A NAME FOR HIM AND REGARDS TO THE CURRENT SITUATION, I CAN FINALLY SPEAK. FOR STARTERS, THE FIRST HALF OF KIKUNOJOU'S NAME IS ACTUALLY A COMBINATION OF TWO FLOWERS: "BARA", WHICH IS "ROSE", AND "YURI", WHICH IS "LILY" WHILE THE FIRST KANJI OF THE SECOND NAME IS "KIKU" OR "CHRYSTHANTHEMUM". MORE IMPORTANTLY, IT IS HERE THAT WE GET OUR FIRST RECOGNITION THAT THESE SOLDIERS WORK FOR THE "FORMER MARUHAGE EMPIRE", WITH "KYUU" THE KANJI FOR "FORMER". I FIND IT A BIT EASIER TO CALL THIS ARC "FORMER MARUHAGE" THAN "3RD AGE" LIKE WAS BEING USED AROUND TSURULINA THE 4TH.

PAGE 12: KIKUNOJOU USES THE EXPRESSION "BARABARA" WHICH IS "TO RIP TO SHREDS", YET USES THE KANJI FOR THE ROSE MEANING OF "BARA" WHEN SAYING IT. THUS I TRIED TO KEEP IT WITH THE "RIP TO ROSES" REMARK

PAGE 13: YES, IT'S A BAD JOKE REGARDING PRONOUNCIATIONS: WHILE NAMED AFTER THE RAY FISH, THE ATTACK TRANSLATES INTO "EATING ROSE-SNAKES"

PAGE 14: THE "KA" WERE KANJI FOR "FLOWER", BUT IT WOULDN'T MAKE SENSE FOR HIM TO SING THAT IN ENGLISH

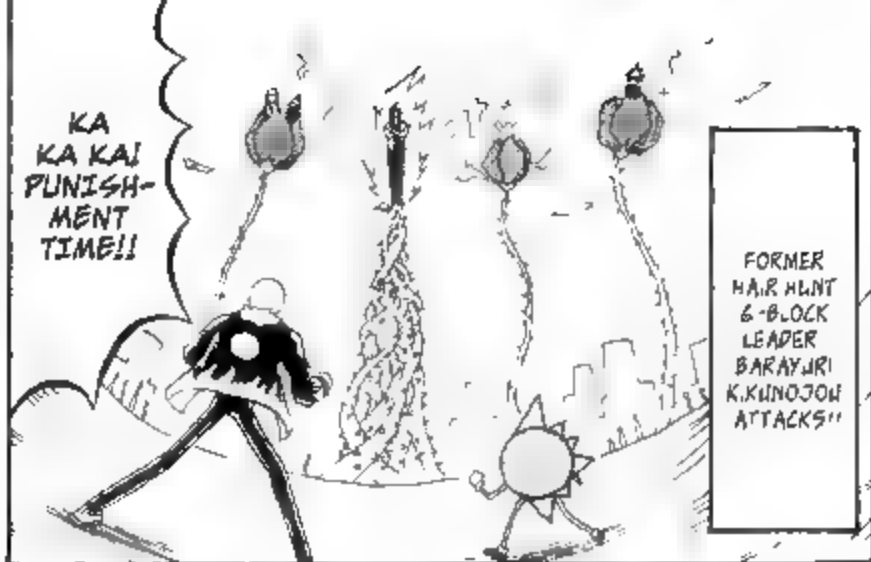
PAGE 14: "SHUWATCH" IS THE WHOOSHING SOUND ULTRAMAN MAKES WHENEVER HE JUMPS AWAY FROM AN ENEMY

ATARUS COMMENT: YOU KNOW FOR A CHARACTER THAT HAS BARELY SHOWN UP TOO MUCH EVEN BACK WHEN HE WAS SUPPOSEDLY THE MAIN THREAT, TSURULINA THE 4TH HAS APPEARED ALREADY IN TWO CHAPTERS SINCE THIS ARC STARTED. ITS NOT REALLY SOMETHING TO CELEBRATE BUT IN A WAY SINCE HE WAS SUPPOSED TO ORIGINALLY BE THE THREAT BO-BOBO WAS FIGHTING AGAINST. YOU WONDER WHY HE WASN'T USED MORE THAN THIS BUT OF COURSE IT ALSO QUESTIONS HOW POWERFUL THE EMPEROR OF THE MARUHAGE EMPIRE REALLY IS IF HE HAS TO RELY ON THE MOST POWERFUL OF THEIR FORCES IN HISTORY JUST TO TAKE DOWN BO-BOBO. MEANWHILE, PROBABLY THE ONLY THING I'VE REALLY PARTICULARLY NOTED WITH THE CHART DISPLAYING THE FULL CAPACITY OF THE MARUHAGE EMPIRE. WELL OUTSIDE THE WEIRD HEADS OF THE FORMER EMPIRE THAT PROBABLY AREN'T ANYTHING AT ALL TO DO WITH THE REAL BLOCK LEADERS IS THAT ESSENTIALLY EVERYONE FROM H-BLOCK DOWN TO Y-BLOCK ARE MERELY PART-TIMERS. I KNOW ITS A GAG BUT SOMEHOW I JUST IMAGINE THAT IS WHY THOSE OTHER BLOCKS WERE NEVER REALLY FOCUSED ON OR THAT IMPORTANT TO THE STORY. THE ONLY THINGS THAT HAPPENED WITH THEM WAS THE WHOLE H-BLOCK FIGHT WHEN DON PATCH FIRST SHOWED UP, AN L-BLOCK LEGO-MAN, AND THAT WEIRD BOBSLED GUY WHEN HATENKO SHOWED UP. NO WONDER THEY NEVER REALLY WERE CONSIDERED THREATS. OH, AND AS FOR THE TWO HAIR HUNTERS COERCING TSURULINA IN THE 3RD CHAMBER. THE RAGGED CLOTHED GUY WITH THE SWITCHBLADE AND THE GUMDROP CREATURE. JUST NOTE THAT WHAT I GAVE THEM WERE ESSENTIALLY NICKNAMES AND THOSE TWO NEVER GET REAL NAMES. AND I MEAN IT, EVEN IN THEIR LAST APPEARANCE OR IN THE DATA BOOK, SAWAI NEVER GAVE THEM NAMES! (WHICH IS SHOCKING CAUSE SAWAI PRETTY MUCH NAMES ANYONE AND ANYTHING IN THIS SERIES) SO I JUST GO WITH WHAT THEY HAVE FOR THEM AND LEAVE IT AT THAT. SORT OF WISH I HAD SOMETHING TO SAY WITH BO-BOBO'S SIDE FIGHTING BARAYURI KIKUNOJOU. BUT THIS TIME I GUESS I WAS MORE INTERESTED IN THE SITUATION WITH THE 4TH AND THE FORMER MARUHAGE IN GENERAL. BUT I DO HAVE THIS TO NOTE ON KIKUNOJOU: CONSIDERING HOW MUCH OF A SHOW HE IS AND THE WAY HE USES FLOWERS, ITS NO WONDER HIS EQUIVALENT IN THE PRESENT IS THAT MAKEUP-WEARING IDIOT HAGEN. REMEMBER THAT IN PARTICULAR WHEN WE MEET MORE BLOCK LEADERS, PARTICULARLY THE FORMER LEADERS OF A AND C-BLOCKS (OH, AND FOR THOSE WHO DON'T KNOW WHAT FORMER A-BLOCK'S LEADER IS LIKE. LETS SAY TENNOSUKE MAY OR MAY NOT BE EMBARRASSED THAT HE HAS TO FOLLOW IN "HIS" FOOTSTEPS)



HE'S
GOING
TO HIT
NORMAL
PEOPLE
HERE!!
WE HAVE
TO GO TO
A PLACE
WITHOUT
PEOPLE!!

SFX. PAPA PAPA PAPA



KA
KA KAI
PUNISH-
MENT
TIME!!

FORMER
HAIR HUNT
6-BLOCK
LEADER
BARAYJRI
K.KUNOJON
ATTACKS!!



WHAA
AAAAT
!!!

ONGI 129:
A SUPER MAN

THROUGH
THIS FEINT,
WE DARE TO
FIGHT WITHIN
THE MIDST
OF HUMAN
TRASH!!!

THAT'S
OUR
WAY.

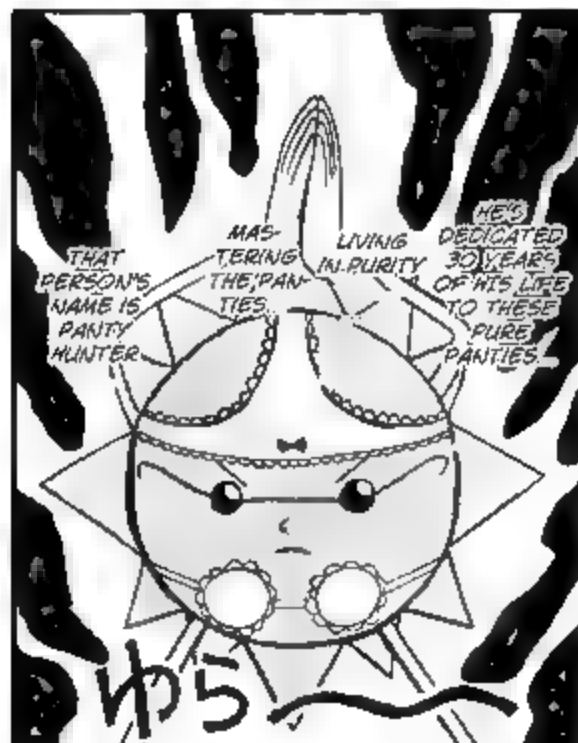
SFX. SHUUU



WHY
AM I THE
ONLY ONE
WITH A
LOT OF
LIQUID?

THAT'S
TROUB-
LING!!

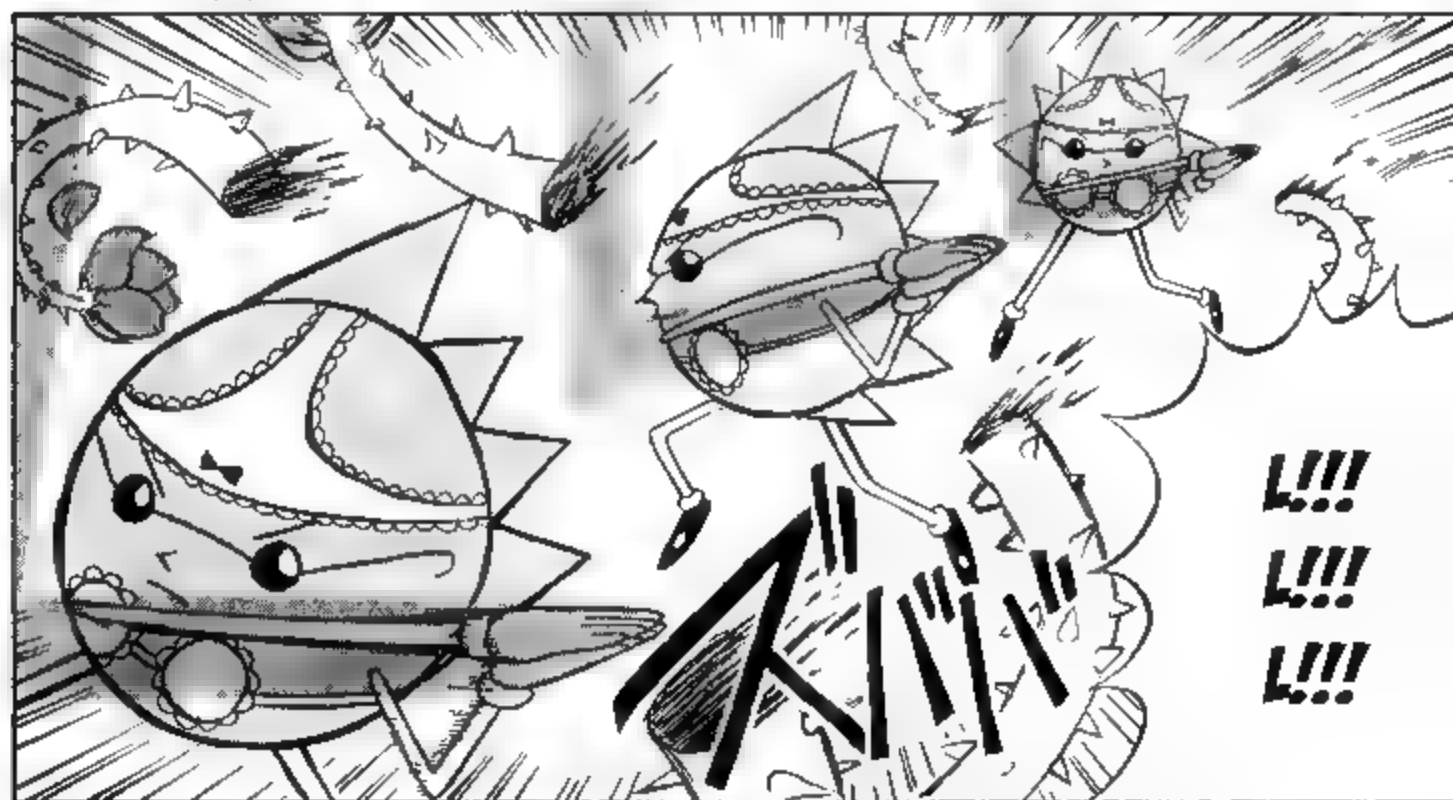
HEY
HEY WHAT
ARE YOU
DOING?



SFX. YURA



UNDER-
STAND
THIS!
HYAKKA
RYOURAN
SHINKEN
OUGI:
BARRA-
CUDA!!!



ABOVE SFX. SLASH. BELOW SFX. BAM / BOOM



BELOW SFX. PLOP PLOP PLOP

ABOVE SFX. BUON. BELOW SFX. BASHU



WEIRD
THINGS
ARE COMING
FROM THE
GROUND!!!

GYA
GYA
GYA

GYA
GYA
GYA

HYAKKA
RYOURAN
SHINKEN
OUGH: LILY
DEVILS!!

ズズズズ

ABOVE AND BELOW SFX. GROW GROW

BELOW SFX. PLOP

EEH!!!?
THOSE
SPIKES
HAD THAT
SECRET!!!?

ズズズズズズ

HANAGE
SHINKEN
OUGH: SPIKE
CULTIVATION
!!!!

SPIKE
SPIKE

SPIKE
SPIKE



IN
THAT
CASE
!!!

スポン

SFX. BAM BOOM BANG

THAT'S NOT
STRONG!!!

KO-
KU-
SHI
AN-
SOU

I
WOULD
WIN IF
IT WAS
MAHJONG

SFX. BAM

THE
SPIKES ARE
WEAAAAK!!!

NOW
FIGHT
!!!!

I
AM?

YOU'RE
USE-
LESS
!!!

バキ



SFX. BOBOBOBO



SUCH A
DESTRUCTIVE
AIRA
IT CAN'T
EVEN BE
COMPARED
TO ANYONE
BEFORE
THIS.

THIS
IS THE
BO-BOBO
THAT HAS
POWERED
UP



FINE THEN
I'LL FIGHT YOU
FROM HERE.

OH.

ホワ

SFX. CRACKLE CRACKLE



LET'S GO:
HANAGE
SHINKEN
OUGI



IS
REAL
!!!

ゴゴゴ

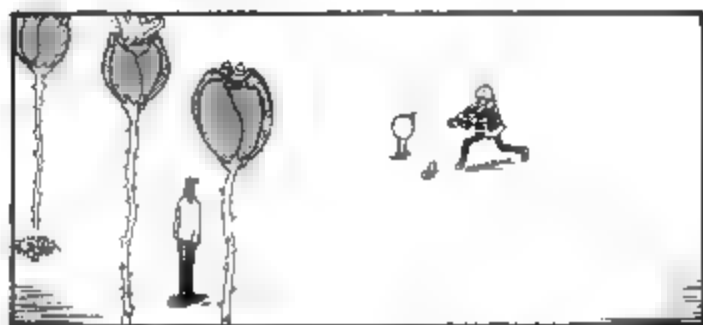
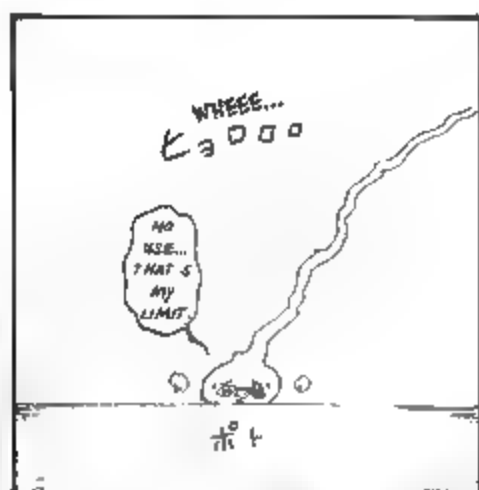
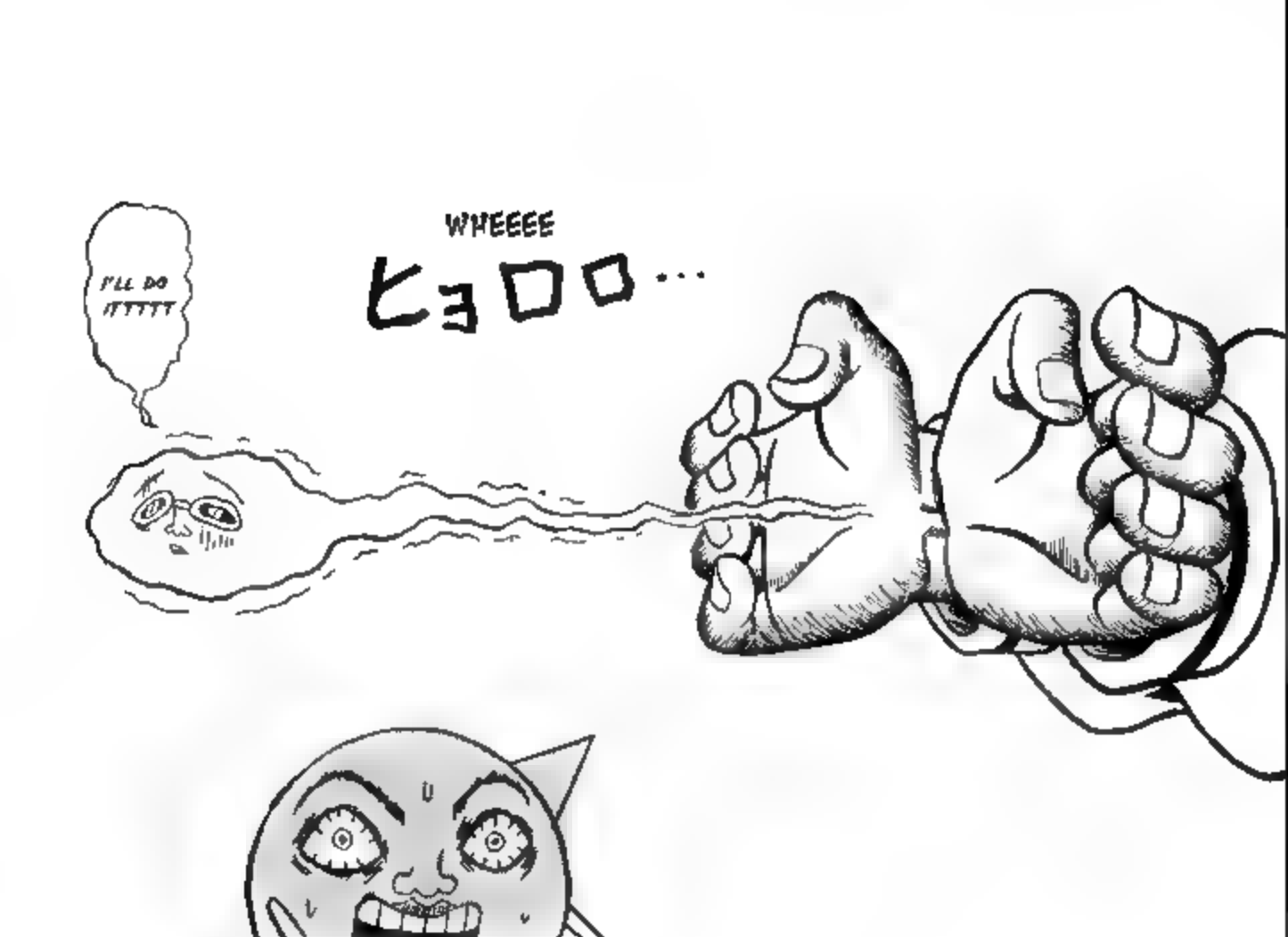
THIS
POWER



THOU-
SAND
NOSE-
HAIR
WAVE
!!!!



THERE
IT IS!!!





A TON
OF NOSE-
BLEEDING
JUST CAME
OUT!!!

OUGI:
IBARA!!!

BU!!!

SFX. Bam



THAT'S
YOUR
LIMIT
THAT'S
NOTHING
TO BRAG
ABOUT.

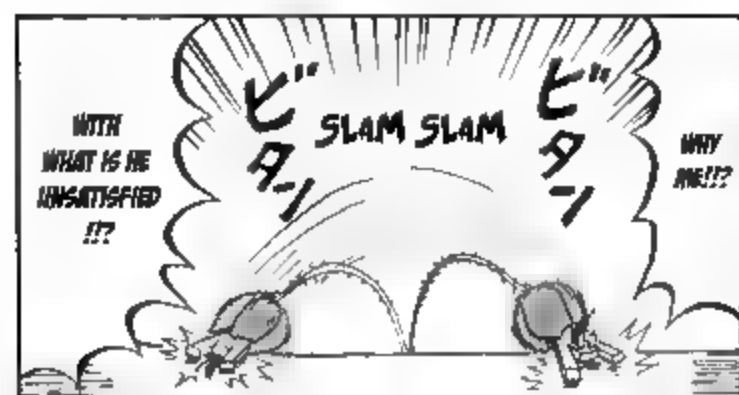
FLOP
カッ
カッ

IT'S
NO USE...
ONLY CLAMS
CAME OUT...



GY
AA
AA
AA
!!!

WELL,
MY LIES.
HUNT DOWN
THE HAIR OF
THE PEOPLE
IN THIS
TOWN.



WITH
WHAT IS HE
UNSATISFIED
!?!?

ビ
タ
ン
SLAM SLAM
ビ
タ
ン

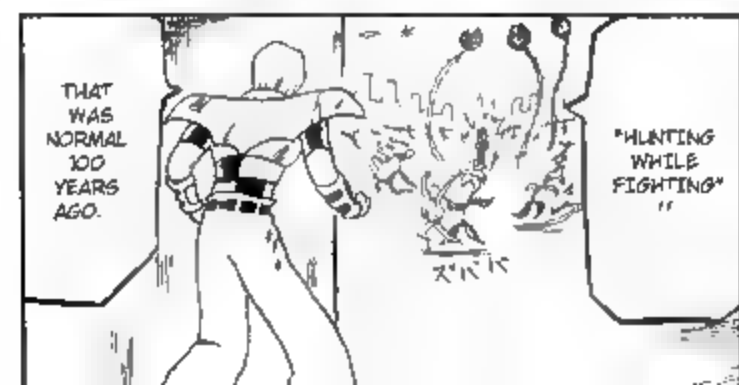
WHY
ARE!!?



WHA...
THAT GUY.
HE STARTED
A "HAIR HUNT"
IN THE MIDST
OF BATTLE!!

TH-
AT'S

AND MY
FLOWER
IS SWA-
VING
LIKE
CRAZY
!!



THAT
WAS
NORMAL
100
YEARS
AGO.

"HUNTING
WHILE
FIGHTING"
"



WHERE
ARE THEY
HIDING!?

CHI.
A SMOKE-
SCREEN.

SFX. SMOKE SMOKE



WE
HAVE TO
HIDE OUR-
SELVES AT
ONCE!!

WHY?
WHY CAN'T
I USE THE
POWER OF
MY POWER
UP!?

SFX. BAM



THEY'VE
RETURNED
AS CELEBRI-
TIES IN THIS
RECESSION!!!

Thieves

WE'VE
DONE
WELL



AND
THE
MAN
WHO
FIGHTS
BEARS

THE
WRESTLER
PASSING
THROUGH

WE
WERE IN
THE INTERIOR
OF THIS
TOWN

SFX. BOOM. SIGN: JEWELRY STORE

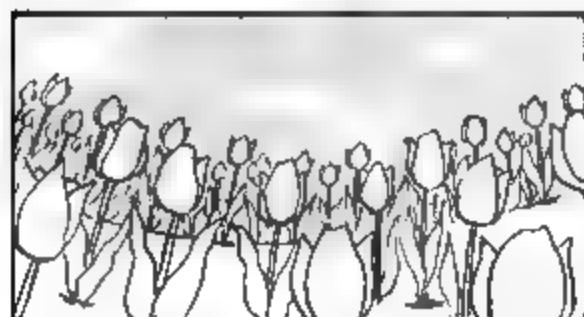


WE'RE
EXPOSED
!!!

WHAT
ARE YOU
DOING
TRASH!!



ABOVE SFX. BAM. FLOP





WE'LL THEN
SHALL I BREAK
BOTH OF
YOUR
ARMS
AND
EGGS?

GUGU



GUBA !!

THAT
REDUCED
MY
SEARCH
TIME !!



GY
ARA
PA!!

SFX. SLASH

SFX. BAM



EEEEHHH?
WHAT IS
THAT GUY
DOING?



KU, WHY?
WHERE IS
MY
POWER
LIPP?

I
CAN'T
USE MY
NORMAL
DUGH ON
HIM.

SIGN: SUPER (MARKET)



SEVERAL HOURS EARLIER

KU, THEN
WHAT THE
HECK WAS
MY PAINFUL
TRAINING
FOR



YOU IDIOT,
YOUR FACE IS
DROPPING!!

IT WAS A
PAINFUL
AND SEVERE
TRAINING.

YES

BBH?

crack
crack
crack



THIRTY
MORE
LAPS

YES,
TEACHER

MASTER
SLICED TUNA



THIS
JUMPER
IS PROOF
OF YOUR
SECRET ARTS
INITIATION
!!

THOSE
WHO WEAR
THIS JUMPER
WILL GAIN
MYSTERIOUS
POWERS!!



Get
the shop
manager
here

THANK
YOU!!

YOU'VE
DONE WELL
INITIATING IN
THE SECRET
ARTS

FIVE
HOURS
LATER



WHAT'S
THAT?? THE
FISH CORNER IS
REMODELING
BY ITSELF!!

With
the
turn

SECRET
SPELL:
OPEN
FISH!!!

SMM: SNACK CORNER



RETURN
ME TO
THE FISH
CORNER!!

EH? AH?
WHAT? I'LL
GO BAD!!



THANK YOU.

おかし
コーナー

PLOP



MASTER

THERE
ISN'T ANOTHER
JUMPER LIKE
THIS IN THE
WORLD IT IS
IMPORTANT THAT
YOU WEAR IT



YOU
GUY!!

K
Y
A
A
A
A
A



YOUR
CAN BECOME
BLACK!!!

AM,
I'M DYING!!
I'M DYING!!
MY VISION'S
GOING BLACK!!



WHAT IS
THAT GUY
SAYING!!!

IS
THAT A
SLICED
MEAT
GAG!!!

I HAVE
TO SAVE
ALL OF MY
ALLIES!!



KANJIR AILOVE

I HAVE
A REA-
SON I
CAN'T
LOVE!!



THAT
HEART
HAS
"LOVE"
!!!



FIRST
IS
YOUR
RIGHT
ARM.



YOU
WILL
POSSESS
IT!!!!

SFX. BOOM



YOU ARE THE
SUCCESSOR
WHO KNOWS
OF "LOVE"
THE INFINITE
POWER OF ALL
4634 SUPER
MARKETS IN ALL
OF JAPAN

"SUPER"
KNOWLEDGE
IS THE "LOVE"
OF PLEASING
THE CUSTOMER
WITH YOUR
PRODUCTS



WHAT
IS

ONE
WITH
LOVE
WILL
GAIN
POWER
!!!

SFX. BO OM



ARE
THOSE
SUPER-
MARKETS
!!?

I'VE
OBTAINED
THE POWER
OF LOVE

HERE
IS THE
BIRTH OF
SUPER
BO-BOBO
!!!



AS
IF THE
SACRI-
FICE
TRIES
TO BE
SMART
!!!

BO-BOBO,
WATCH OUT!!
ABOVE YOU!!

SFX. 000000



THAT'S
THE COM-
PLETION
OF MY
POWER
UP.

WELL,
THAT'S
IT.



ABOVE SFX. CHACHINK. BELOW SFX. BOBOBOBOOM



HIS
AFRO
SPLIT
INTO
TWO
LEVELS
!!!

THIS
IS THE
FIRST
TIME
THAT
HAS
HAPPENED
!!!



CON-
CENTRATED
FIRE!!!

GU
OO
!!



SFX. SLASH SLASH SLASH



SFX. CHING

SFX. POP





EEEEHHH
!!?

SFX. ZAN (SLASH)



I CAN
POWER
UP
AGAIN.



HE'S
FOR
REAL
...



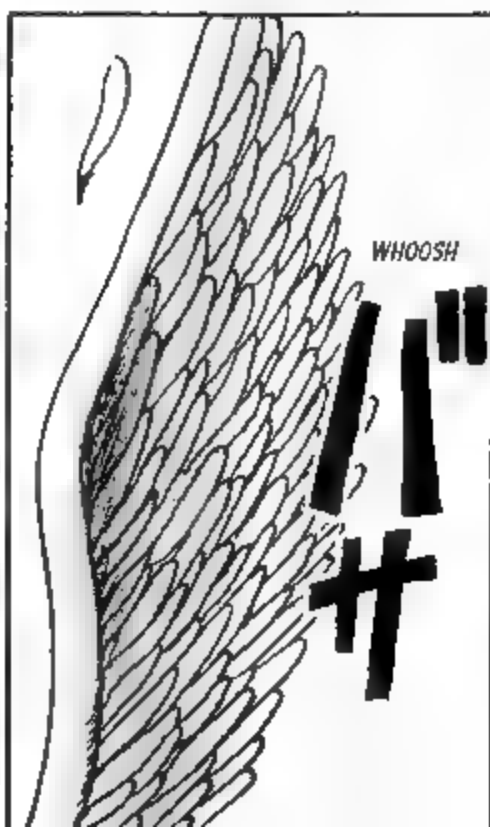
NO,
WHAT'S
THAT FACIAL
EXPRESSION
!!?

DON
PITCH-
KUN!!



WINGS

HAVE...



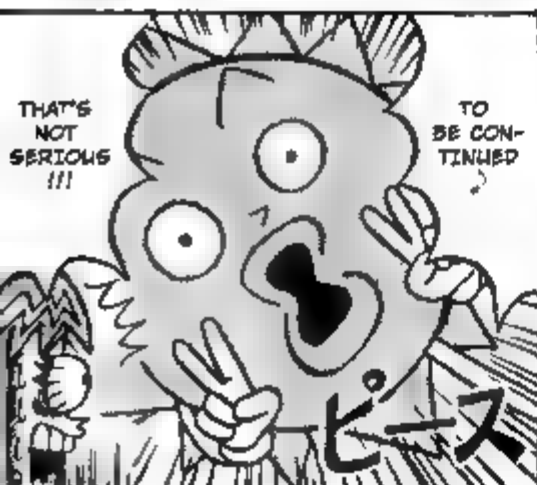
WHOOSH



HAAAA
AAAAAA



SFX. FLAP FLAP / SLASH SLASH



ド 首領パッチのハジケで ゴメン!!



もうお馴染みのファンコー
ナー!! 皆さんからの励まし
で、作者・澤井も元気いつば
い♡ 今後も作者が思わずニ
コツとするようなお便り待ってます!! 澤井先生やボーボ
ボ達キャラに対する質問もドンドン送ってくれ!!



●いい表情で潰れてます。白黒なのでヒゲのよ
うに見えますが鼻血です。ふにゅっと出てます。



兄者
サイコー

●長兄・霸王はまさに、「漢」という
言葉がよく似合う。姿はともかく…。

P.174に続く!!

山口県・國吉雄起

北海道・今村美緒

突っ込みGO!



●ツッコミ＆ボケ殺しの2人組、
どんなボケにも確上特ノッ
こんとこ46/49/

宮城県・市野澤明宜



イラスト
最高オー!!

悶感だ

NOTES

WITH EVERYONE ELSE CAPTURED, ONLY BO-BOBO (AND MAYBE DON PATCH) REMAIN TO TAKE ON BARAYURI KIKUNOJOU! BUT WITH NOTHING BUT HIS HANAGE SHINKEN AND A NEW BLACK JACKET, WILL THE FRUITS OF BO-BOBO'S POWER-UP FINALLY BE REALIZED?

OUGI 129: A SUPER MAN

PAGE 3: KOKUSHI MUSOU IS A PARTICULAR 13-TILE COMBINATION HAND IN A GAME OF MAHJONG, NOTABLE FOR THE COLLECTION OF 15 AND 95 IN ALL THREE SUITES (CIRCLE, BAMBOO AND CHARACTERS), AS WELL AS THE SEVEN "HONOR TILES" (THE FOUR "WIND" TILES OF THE FOUR CARDINAL DIRECTIONS AS WELL AS THE THREE "DRAGON" TILES))

PAGE 4: THE END OF THE ATTACK HAS THE SAME "HA" USED IN ATTACKS SUCH AS "KAMEHAMEHA" BUT IT SORT OF DIDN'T MAKE SENSE TO CALL IT "THOUSAND HAN-AGEHA" OR "THOUSAND NOSEHAIR-HA" .SO I KEPT IT IN ENGLISH

PAGE 6: "IBARA" IN JAPANESE IS "THORNS", BUT THE KANJI MEANING IS "THORN STALK FANG")

PAGE 7: BEAUTY IS REFERRING TO A RECESSION THAT HIT THE JAPANESE AND ASIAN ECONOMY HARD AROUND SINCE 2002 AND WAS STILL GOING ON BY THIS POINT

PAGE 10: THERE IS A PUN THAT REALLY CAN'T BE DONE IN ENGLISH DUE TO IT INVOLVING WORDS: THE TUNA STATES HERE "MAGURO DAKE NI MAKURO NI NATTE", WITH "MAGURO" BEING "TUNA" AND "MAKURO" BEING "PITCHED BLACK", SIMILAR IN WORD TO "MAGURO" OUTSIDE REMOVING ONE OF THE SYMBOLS THAT CHANGES IT FROM ONE TO THE OTHER

PAGE 11 I DIDN'T EXPLAIN THIS EARLIER BECAUSE IT HAD A DOUBLE MEANING THAT WE ARE GETTING TO NOW. THE JAPANESE WORD "SUUPAA" HAS TWO MEANINGS. THE FIRST IS THE GENERIC TERM "SUPER", AS IN "SUPER MARIO BROTHERS" OR "SUPERMAN". BUT THE OTHER USAGE OF "SUUPAA" IS "SUPERMARKET", BEING THE ABRIDGED VERSION OF THE WORD I AM TRYING TO SORT OF KEEP BOTH MEANINGS SINCE THIS "SUPER" POWER COMES FROM "SUPERMARKETS". THEY SORT OF ARE INTERCHANGEABLE AT TIMES BUT THE CONTEXT CAN BE CONFUSING TO FIGURE OUT

PAGE 15: A KAMAITACHI IS A NOTABLE WIND WEASEL YOKAI, USUALLY KNOWN AS BLOWING OR SLASHING WIND ACCORDING TO THEIR NAME AS "SICKLE WEASELS

ATARUS COMMENT: ITS SORT OF ONE OF THOSE AMAZING MATTERS THAT ONLY BO-BOBO CAN BRING UP: WITH THE SIMILARITY IN NAMES BETWEEN "SUPER" AND "SUPER-MARKET" IN JAPANESE, WHY HASN'T ANYONE COMBINED THEM BEFORE NOW? OF COURSE, IN THIS SERIES, ONLY THE POWER FROM SUPERMARKETS CAN "SUPER-CHARGE" BO-BOBO . AND SOMEHOW, I LIKE THAT WE GET A BIT OF LOVE FOR ONE OF THOSE PLACES THAT ALL OF US HAVE TO GO TO ANYHOW IN ORDER TO EAT. SO I SAY THE NEXT TIME YOU GO TO A SUPERMARKET, THANK EVERYONE IN THERE FROM THE MANAGER TO THE CASHIER TO THE DISPLAY PEOPLE AND SUCH FOR DOING SUCH AN AMAZING JOB. .AND MAYBE SOME DAY, YOU'LL GET A POWER-UP JUST LIKE BO-BOBO. .WELL YOU NEED THE JACKET TOO BUT THAT'S SORT OF A TECHNICALITY. THE ONLY OTHER THING I HAVE TO SAY ABOUT THIS CHAPTER...IS THAT I NEVER REALIZED HOW DIFFICULT MAHJONG IS. I KNOW THERE IS A FULL GAME OUTSIDE THOSE COMPUTER STACK MATCHES BUT LOOKING UP THAT REFERENCE OF A SPECIFIC HAND WAS TOUGH WORK

RINGO'S LITTLE RAMBLING: IT WAS HARD TO FIND BECAUSE YOU SPELLED KOKUSHI MUSOU WRONG.

YOU'RE
ONLY A
SURVIVOR
OF THE HAIR
KINGDOM,
THERE IS NO
WAY YOU CAN
WIN AGAINST
A HAIR
HUNTER.

WHY
IS IT,
THAT
YOU'VE
GOT A
FACE
FILLED
WITH
CONFIDENCE
IN YOUR
VICTO-
RY?

SUMMARY
BO-BOBO
POWERED
UP

ONGI 130: NOSE VS FLOWER

ARE YOU
STUPID?

IT'S ONLY
THE HAIR
HUNTERS THAT
DON'T HAVE ANY
WAY TO WIN
AGAINST ME.



HANAGE
SHINKEN
OUGI...

SO
THEN,



YOU
REALLY DON'T
KNOW ME!!
OUGI: IRON
COSMOS!!!

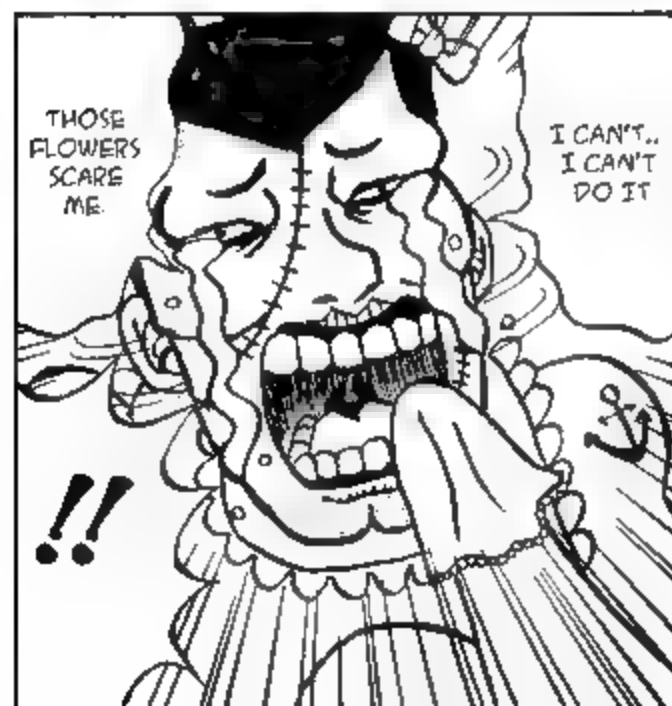
SHIRT FAIRY TALE

SFX. POKE



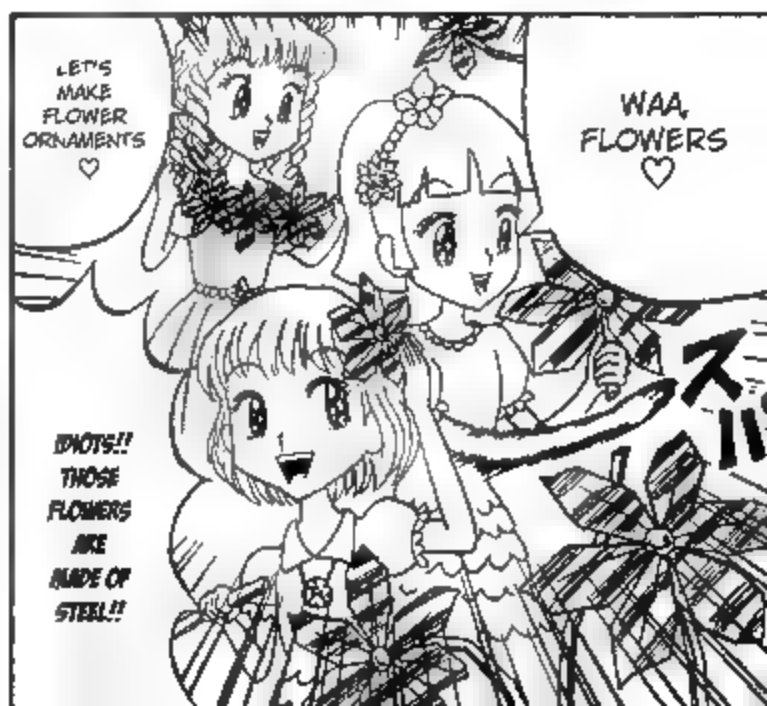
THE
FOUR
FAIRY-FALE
SISTERS!!!

WHAT!!



THOSE
FLOWERS
SCARE
ME.

I CAN'T..
I CAN'T
DO IT



LET'S
MAKE
FLOWER
ORNAMENTS
♡

WAA,
FLOWERS
♡

BNOTS!!
THOSE
FLOWERS
ARE
MADE OF
STEEL!!



ANNOYING

WHERE'S
THE
MONSTER?

WHERE?
WHERE?



!?

SEED
PLANT.

SFX. BAM BAM BAM BAM



GUO
!!!

WHAT
HAVE
YOU
DONE,
YOU
MON-
STER
!!!



トトト
カッ

HYAKKA
RYOURAN
SHINKEN OUGI:
MAN-EATING
PLANT!!!

WHAT!!!

SFX. CHOMP CHOMP

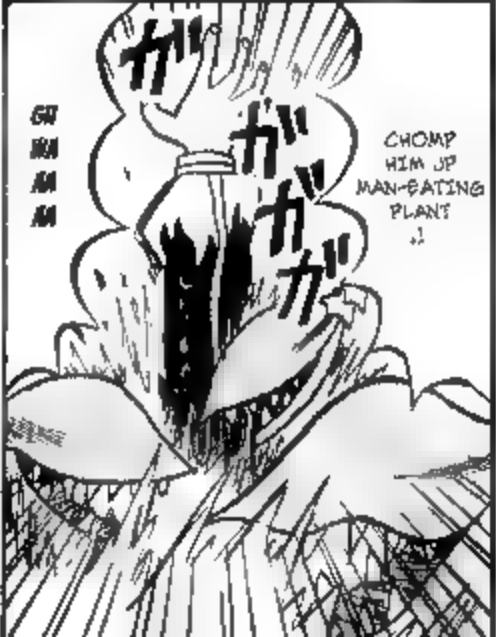


KA
KAKA!
LOOK! ONLY
HIS BONES
ARE WHAT'S
LEFT OF
HIM!!



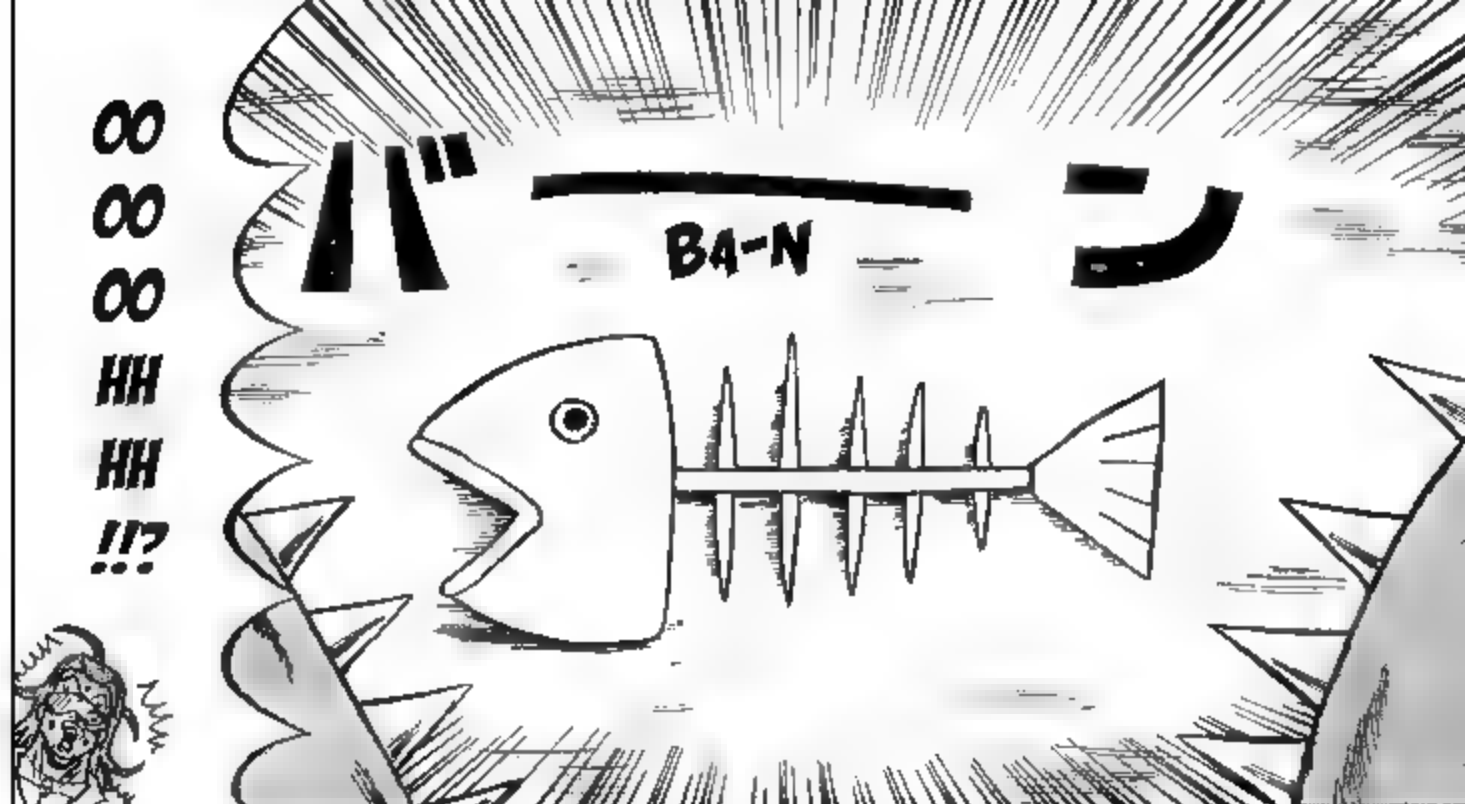
BO-
BOBO
SAAAA
!!!

YAA-
AAH,
BO-BO
BO!!

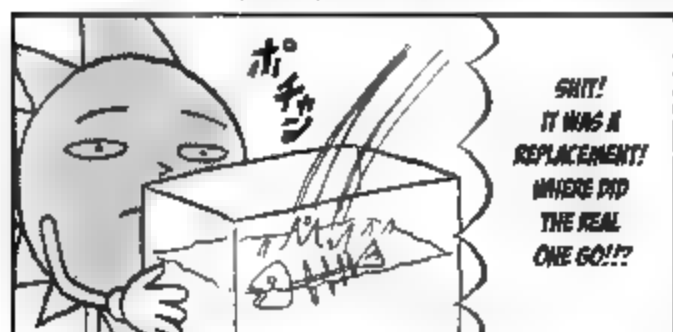


ガ
ガ
ガ

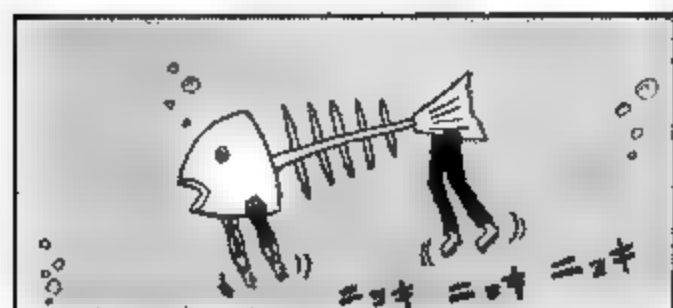
CHOMP
HIM UP
MAN-EATING
PLANT
!!



SFX: SPLASH



SHIT!
IT WAS A
REPLACEMENT!
WHERE DID
THE REAL
ONE GO!!!



SFX: BLOP BLOP BLOP



DON'T
JOKE
AROUND
!!!

SFX: SPLASH



YOU
CAN'T BE
SERIOUS
!!!!

REVIVED!!!



SFX. POP POP POP



SFX. BANG BANG BANG



SFX. STAB STAB STAB



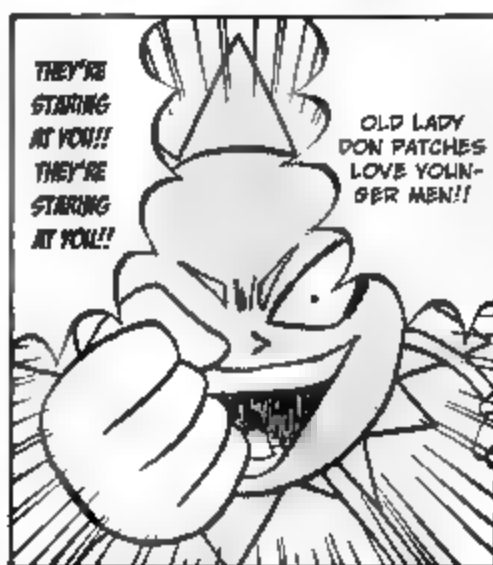
JI
ニ

...WHAT
ARE THEY?

NYU
ニ
ニ



THEY'LL
STARE
AT YOU
UNTIL THE
HOLE
OPENS!!!



OLD LADY
DON PATCHES
LOVE YOUN-
GER MEN!!



SFX. SQUISH



P R O V O K I N G !!!



HUNGE
SHINKEN
CHU!

KU!
IT'S A TIME
CAPSULE!!

WAI
WHAT
IS THIS
CAPSULE?!



EVEN
THE FORMER
HAIR HUNTERS
AREN'T THAT
BIG A DEAL
HUH.

I'LL
SEND YOU
BACK TO 100
YEARS AGO.

WHAT!

ABOVE SFX. SQUISH SQUISH. BELOW SFX. WHOOSH



TO
100 YEARS
AGOOOOO
!!!!?

SPACE ROCKET
DEPARTURE!!!

click

SFX. WHOOSH. FOREHEAD PATCH-BO

PLANET TEXT: PLANET BOBOBO



GE!
THEY
CAME
BACK!!

YOU,
BO-BOBO!!



WHAT
IS THAT
PLANET?!

SFX. POKE POKE POKE



KANTAMA
KANTAMA

KANTAMA
KANTAMA

SHIT!
THIS
ISN'T A
NICE
PLANET
!!!!

THE
GUYS FROM
THE HAIR
KINGDOM
HAVEN'T
CHANGED
A BIT AND
ARE JUST
AS DEPRES-
SING...



HAA
HAA...
SHIT! HOW
DEPRESS-
ING...EVEN
AFTER 100
YEARS.

THE
HAIR KINGDOM
OF 100 YEARS
AGO.



YINNOSEK!!



AMAZING!!
IT'S COMPLETELY
IN DO-BOBO'S
FACE!!

IMAGE

WHAT'S
WITH THE
IMAGE!!!
YOU'RE SO
SHAME-
LESS!!



MY
ANCESTORS
OF LONG
AGO...

ぽぽ
ぽぽ
ぽぽ

BELOW SFX. BOING BOING ABOVE SFX. PONDER PONDER

UWA!!
THAT'S
DEPRES-
SING
!!!



THEY
WERE
ACTUALLY
LIKE
THIS!!

YAAAAY,
IT'S BREAKFAST-

SHE
COULDN'T
COME TO TALK
TO HER HUSBAND
BO-BOO AND
PATCHE MERELY
SHOOK THAT'S
HOW SHE GOT
THROUGH HER
WEEKEND

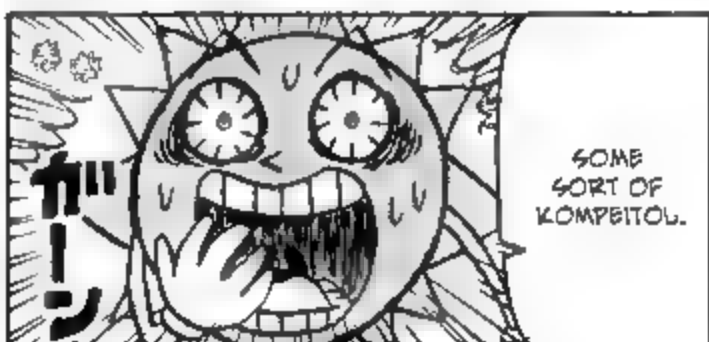
THAT
UTTERANCE
CREATED A
DEEP WOUND
IN PATCHE'S
HEART

DRAMA:
WEEKEND WIFE

TO BE CONTINUED



SFX. GA—H



SOME
SORT OF
KOMPEITOL.

SFX. BO—OM / BROOW



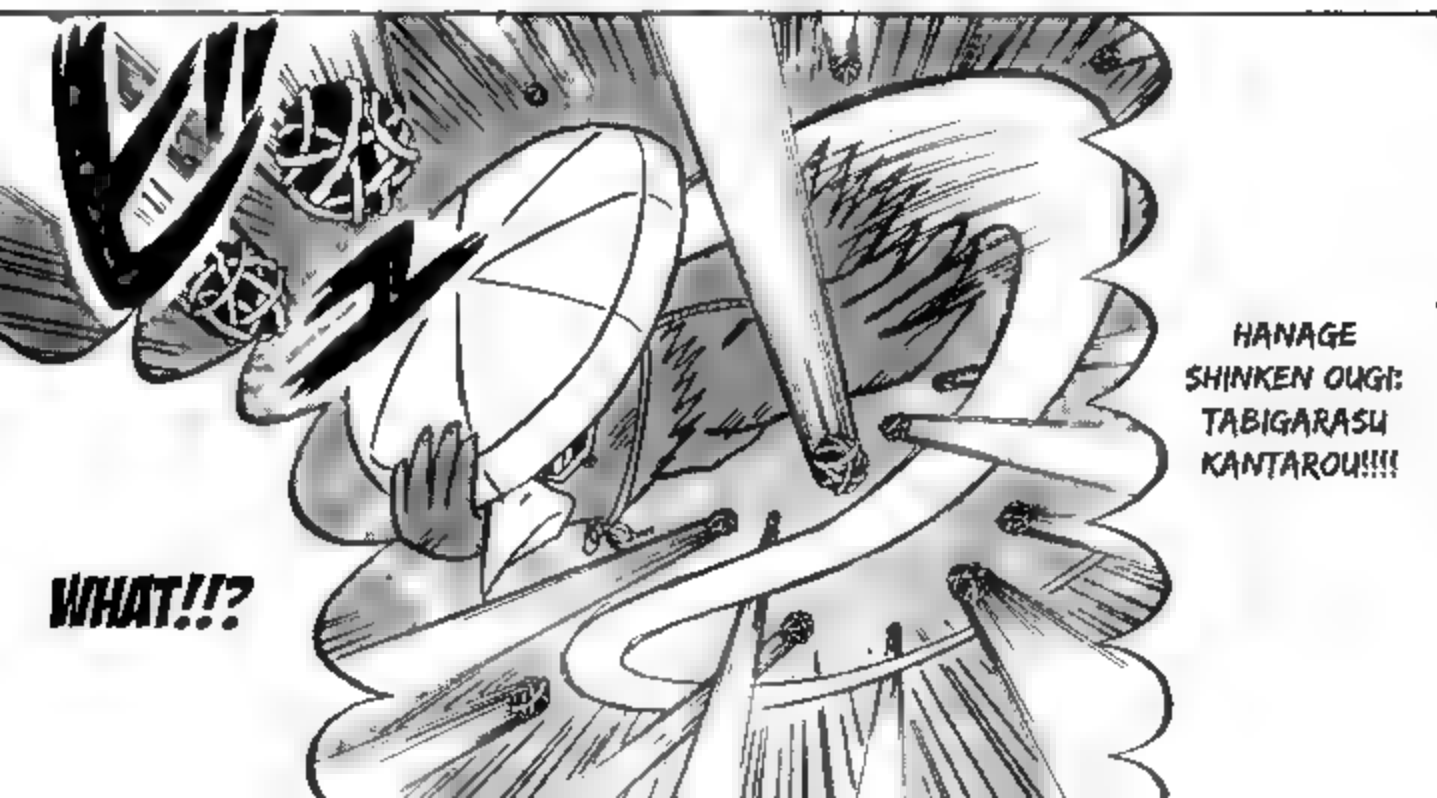
YOU
CAN'T ESCAPE
MY 10,000
POISONED
SEEDS!!!

HYAKKA
RYOKURAN
SHINKEN
OUGI: HANAGARU
MACHINE
GUN!!!!



I HAVE
NOTHING
MORE TO
SAY TO
ALL OF
YOU!!!

SFX. THUNK



WHAT!!!?

HANAGE
SHINKEN OUGI:
TABIGARASHI
KANTAROU!!!!



SFX. CL-NO CL-NO



SFX. 64000

I'LL GO AND CONFIRM WHAT WE'RE DOING AFTER WE PASS THE SPEED OF SOUND!!!

SFX. 11111



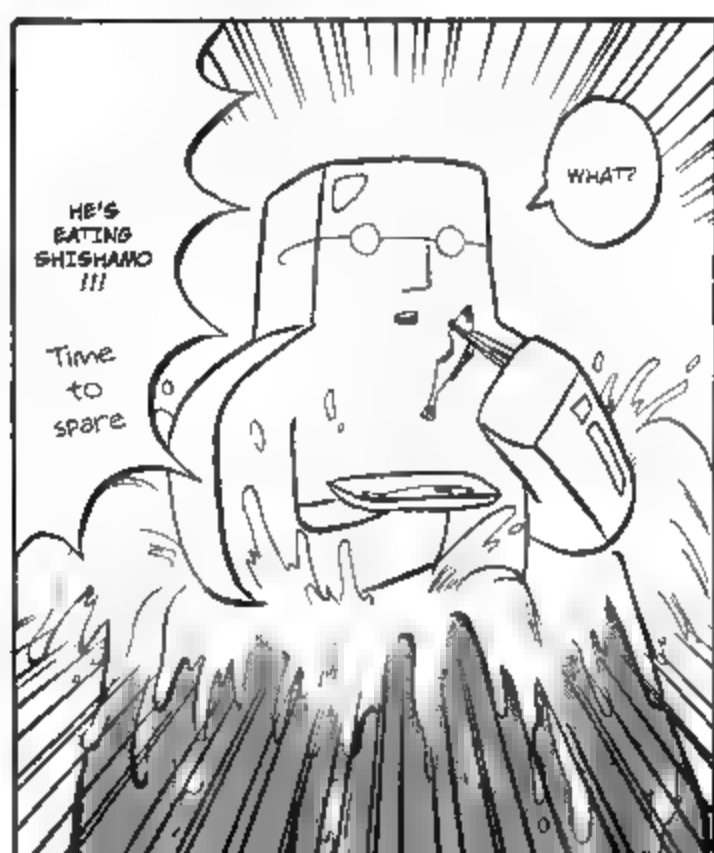


ABOVE SFX. BAM BAM



BELOW SFX. SHI-N

ABOVE SFX. BO-OM





UNBELIEVABLE!!!
HYAKKA RYOMAN
SHINKEN SAISHUJI
OUGI: LARGE
MAN-EATING
PLANT HELL!!



IN
THIS
CASE, THE
ONLY WAY
TO WIN IS
TO BECOME
THE SUN AND
DRY UP
ALL THE
FLOWERS!!

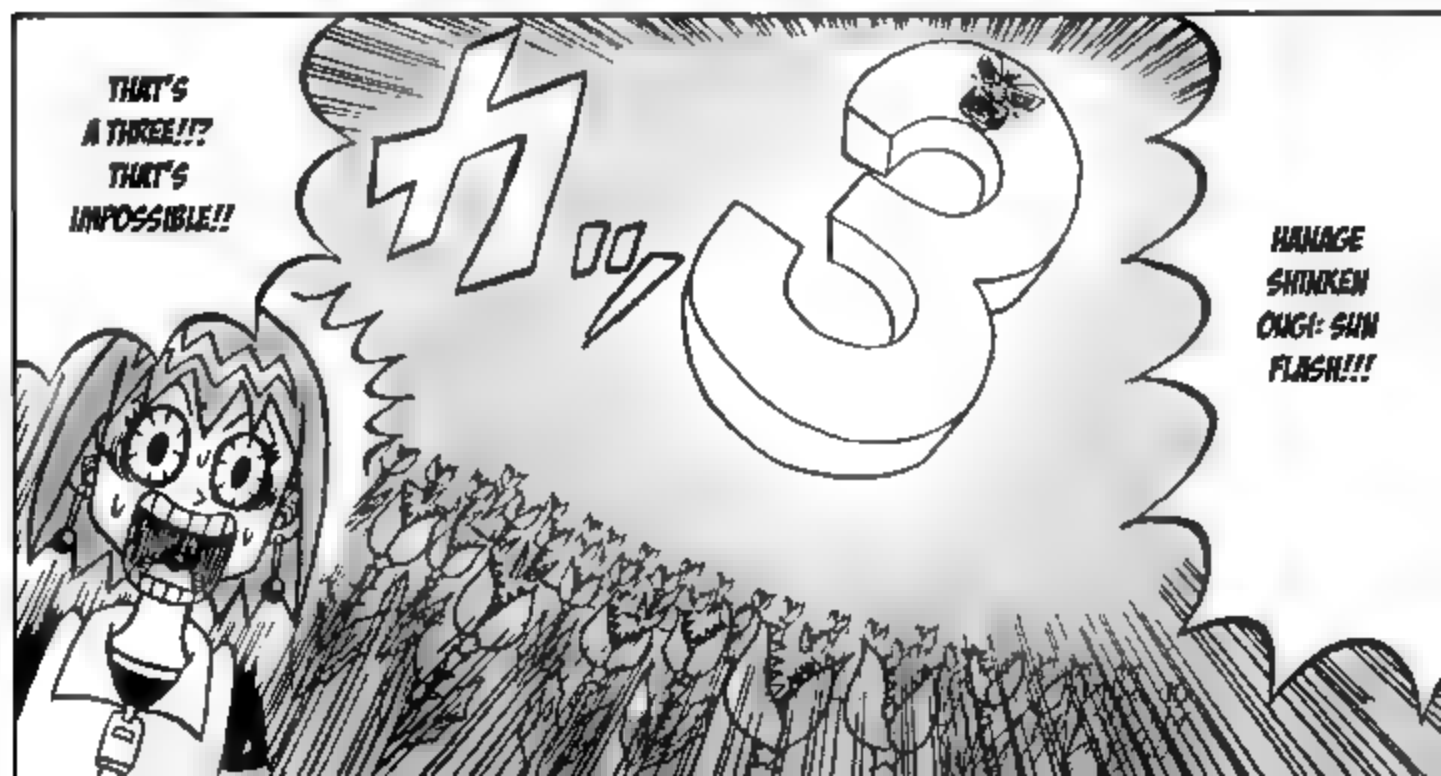


ORAAA!!
TAKE THIS!!



NO,
YOU'RE
TAKING
IT TOO.

BOOOOOO-
BOOOOOO
!!



THAT'S
A THREE!!!
THAT'S
IMPOSSIBLE!!

HANAGE
SHINKEN
OUGI: SUN
FLASH!!!



SFX. SHOCK



SFX. SHUWUUU



ABOVE SFX: STRE--TCH. BELOW SFX: GOOOOOOOOO



SFX. LASH



THE WAY TO ATONE FOR ALL YOUR CRIMES IS.



3! YOU HURT MY ALLIES!!



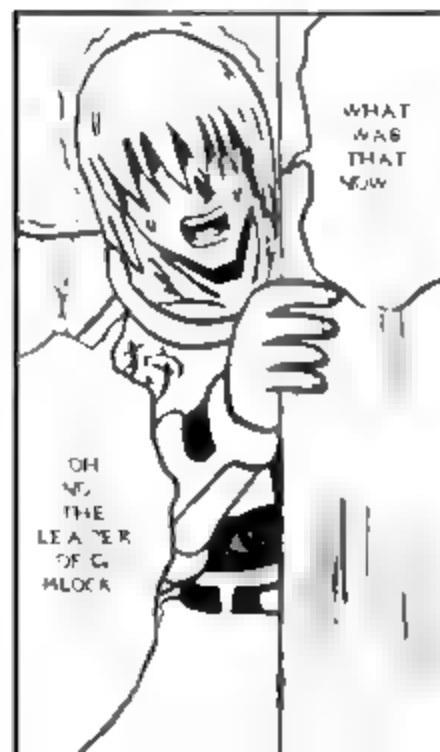
**G
H
A
A
A
A
!!!**

TO
BECOME
THE FLOWER
THAT BLOOMS
IN THE
DESERT!!!!

**バ
コ
ー
ン**

ABOVE SFX. 90 OM

BELOW SFX. CRUMBLE



WHAT
WAS
THAT
NEW

OH
NO,
THE
LEADER
OF
G
HLOCK



I'M
IN THE
MOOD FOR
MAYON-
NAISE



PERFECT
VICTORY
FOR BO-
BOBO!!

HE
DID
IT!!!

**バ
ラ
ッ**

ド 首領パッチのハジケてゴメン!!

長野県 P.N.お



●細かく描き込まれたパッチは、神が荘厳な雰囲気をも
もし出しています。神の力の前に恐れるもの無し!

●「やあ、諸君」なんて爽やかに挨拶し、やうなスマー
ト首領パッチ。イケメンです。

大阪府 松本



長崎県 P.N.メガオンジャー



●愛してるから、告げなければいけない別れもある。
ああ、夕陽が目に染みるぜ……

●懐かしい顔も多い、現毛狩り隊の隊長達。10年前
の旧隊長達と比べると……頼りねえ……

東京都 P.N.ボエット



NOTES

THANKS TO THE LOVE AND KINDNESS OF THE PEOPLE WORKING AT SUPERMARKETS, BO-BOBO'S POWER-UP WAS FINALLY ACTIVATED! BUT WILL HIS NOSE POWER BE ENOUGH TO FINALLY STOP THE FLOWER POWER OF BARAYURI KIKUNOJOU?

OUGI 130: NOSE VS. FLOWER

TITLE: THE ORIGINAL JAPANESE TITLE WAS ACTUALLY A TITLE OF HOMONYMS, BEING "HANA VS HANA", THE FIRST "HANA" BEING "NOSE" AND THE SECOND BEING "FLOWER". IT PROBABLY WOULD HAVE MADE MORE SENSE TO TRANSLATE IT "NOSE VS ROSE" FOR THE PUN BUT I THOUGHT MAYBE IT WAS BETTER JUST TO USE THE REAL TITLE

PAGE 5: FUKUI REFERS EITHER TO "FUKUI PREFECTURE" IN CHUBU OR THE CAPITAL OF THE SAME NAME

PAGE 7. "KANITAMA" IS A CHINESE DISH THAT IS ESSENTIALLY AN OMELET WITH CRAB MEAT INSIDE

PAGE 9: "KOMPEITOU" (ALSO KNOWN AS "CONFEITO") IS A SPIKY-STYLE OF ROCK CANDY MADE BY SHOWERING SUGAR WATER IN A SLOW SPINNING TUB FOR OVER A WEEK. IT WAS ORIGINALLY CREATED IN PORTUGAL AND BROUGHT TO JAPAN BY PORTUGUESE MISSIONARIES IN THE 15TH AND 16TH CENTURY)

I SORT OF KEPT THE ATTACK AS IS SINCE "MANRAN" AND "MACHINE GUN" SEEMED TO GO WELL WITH SIMILARITY AND ALLITERATION. BTW: "MANRAN" TRANSLATES INTO "TEN-THOUSAND DISORDER"

"TABIGARASU" IS A TERM REGARDING A WANDERER, USUALLY WEARING THE BAMBOO HAT BO-BOBO IS AT THIS TIME

PAGE 12. THE WAY "SUN" IS SAID WHEN SPEAKING AS IF IN THE ENGLISH VERSION (AS OPPOSED TO "TAIYOU", THE JAPANESE WORD FOR "SUN") IS "SAN", LEADING TO THIS VISUAL JOKE OF "THREE")

ATARUS COMMENT: WELL THAT FINALLY TAKES CARE OF KIKUNOJOU... HE WAS AN IDIOT AND HIS SHINKEN WAS DISTURBED BUT IT WAS STILL INTERESTING IN HIS BATTLE WITH BO-BOBO. THOUGH SOMEHOW DON PATCH TAKES THE "DISTURBED" WIN THIS TIME WITH HIS "OLD WOMAN" ATTACK...PERSONALLY I LIKED IT BETTER WHEN HIS SPIKES MERELY HAD "IDIOT LIQUID" LIKE AGAINST SHIBITO. OR WAS IT BO-BOBO'S AMERICAN PATRIOTISM. WELL WITH ALL THOSE OTHER DISTURBED MOMENTS, AT LEAST WE FINALLY HAVE MORE INFORMATION ON WHAT DON PATCH IS...WELL OK, NOT REALLY BUT THOSE CANDY DID LOOK SOMEWHAT LIKE HIM. NEXT TIME, THOUGH, THE PRELIMINARIES OF THE FORMER MARUHAGE WAR ARE DONE...AND THE REAL GAMES BEGIN! (PARTICULARLY WITH THE REST OF THE LEADERS WAKING PRIOR TO THE 3RD...)



SFX: Swish swish



WHAT?
I DIDN'T
NOTICE THE
SOLDIERS
GATHERING
HERE.

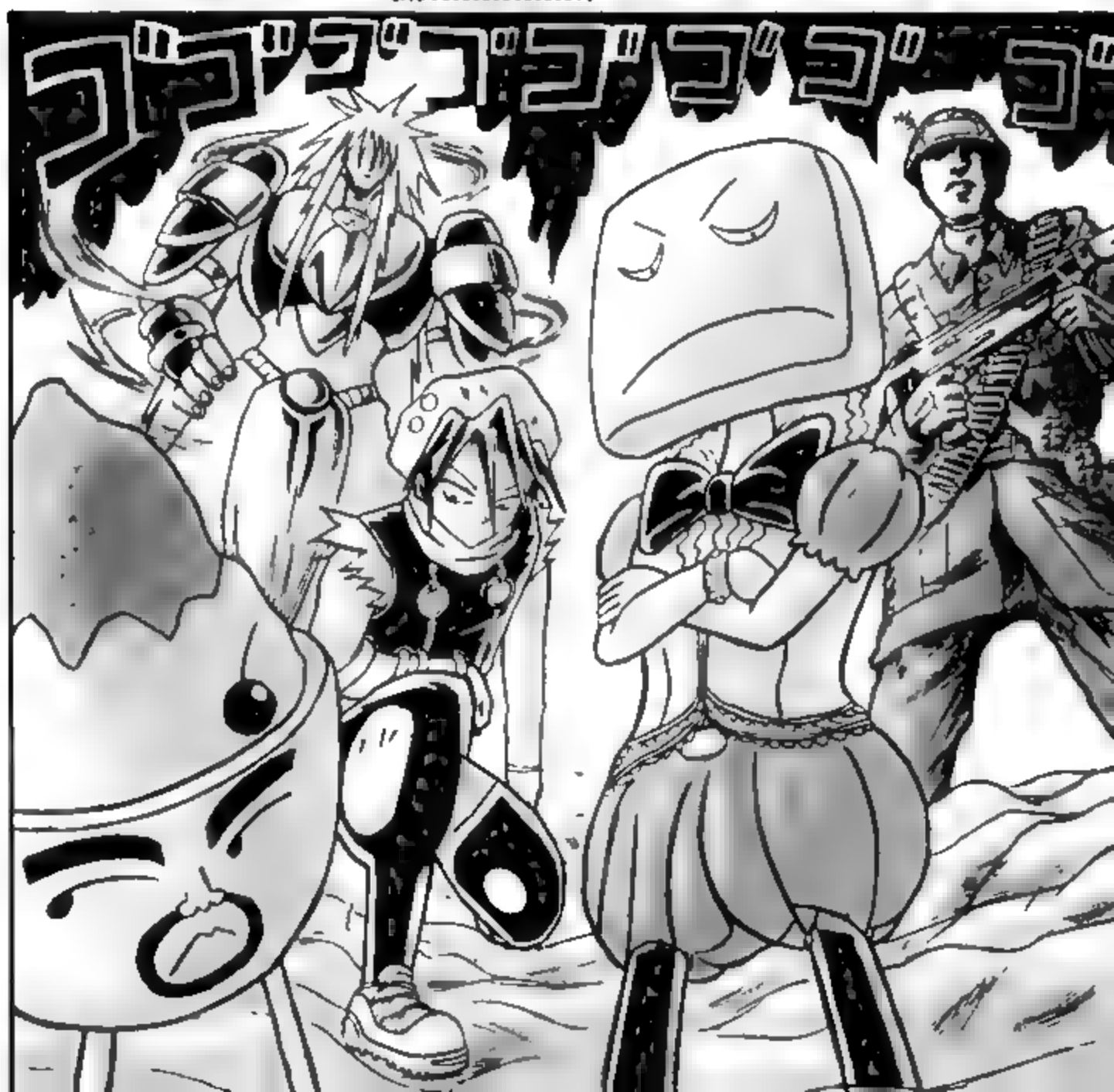
AT
THAT
TIME

THEY'RE
OPENING
!!

KNEEL
OR DIE.

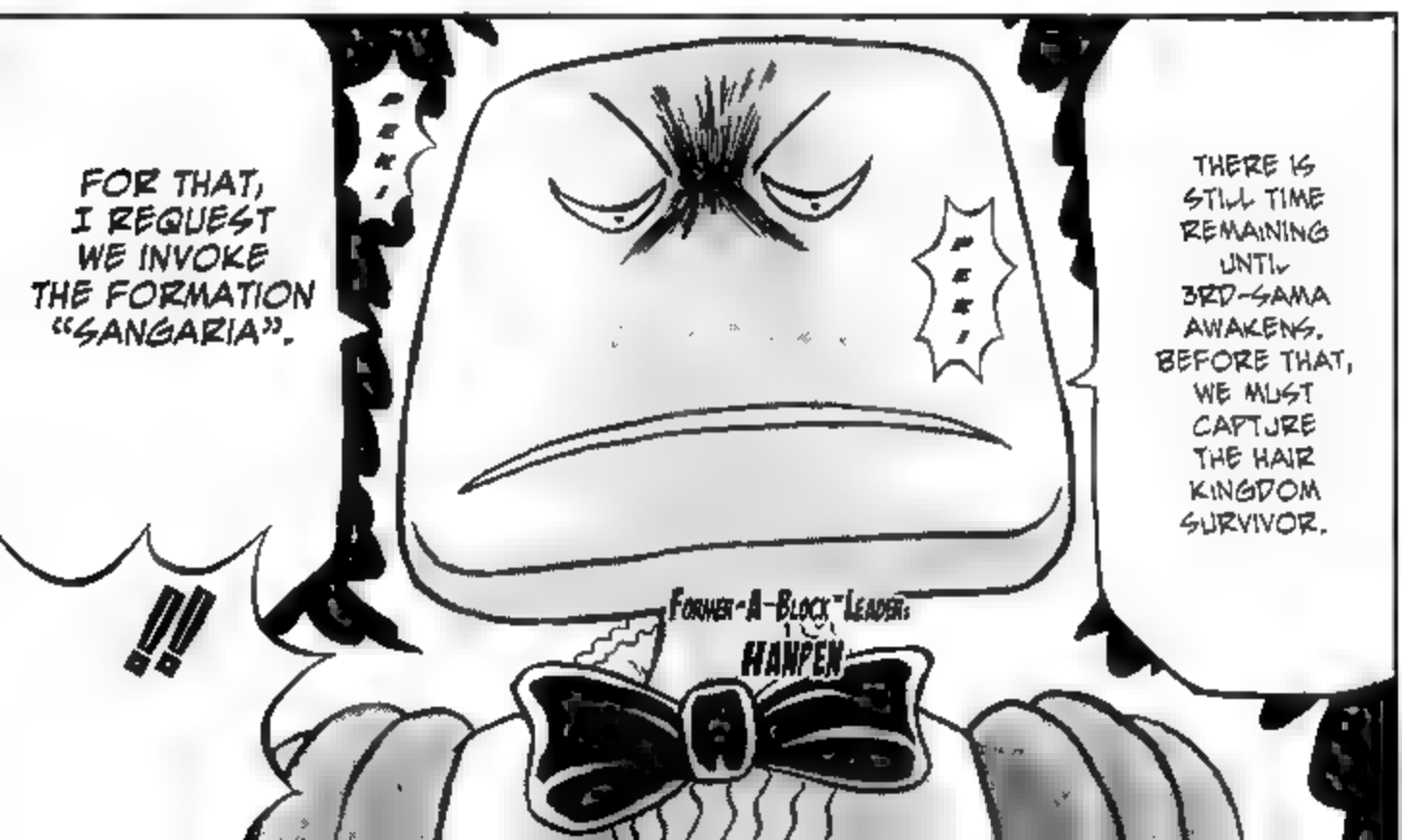
THE SIX
HIGHEST
LEADERS
HERE OF THE
A-F BLOCKS
ARE WA-
KING UP.

SFX. 0000000000000000





Helmet: Compassionate



THIS FORMATION
WILL BE INVOKED
WITH THE A-Z LEA-
DERS! BY WORKING
AS A TEAM, WE
CAN IMPLEMENT
THE STRONGEST
RANKS OF OUR
MANY THOUSANDS.



A "SANGARIA"
IS THE ULTIMATE
COOPERATION
BATTLE FORMA-
TION OF HAIR
HUNTERS, WHERE
THREE PEOPLE
FORM A TEAM!



LAMBADA-
CHAN IS
ALREADY
STUBBORN
...

HMM,



I ALONE
WILL BE
SUFFICIENT.



I'LL
EXECUTE
THE
MISSION
WITH
THOSE
TWO.

SO
WE'LL USE
THE "SAN-
GARIA"...

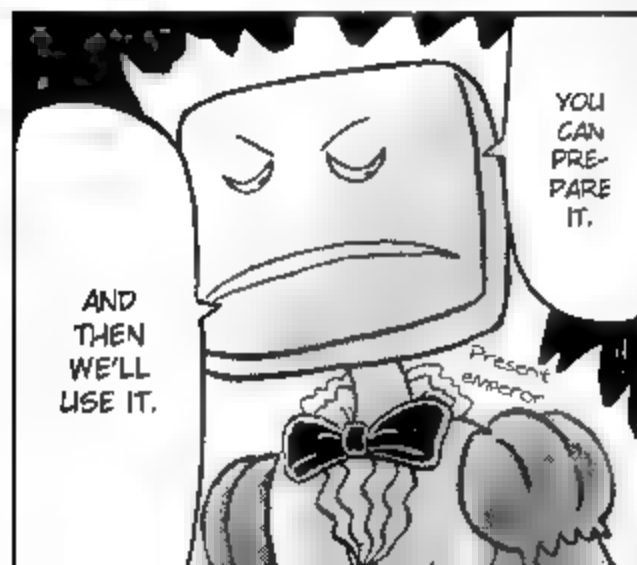
SFX. Fight fight



GET
OUT
QUICK-
LY!!!

ALL YOU
TRASH GO
IMME-
DIATELY
!!!!

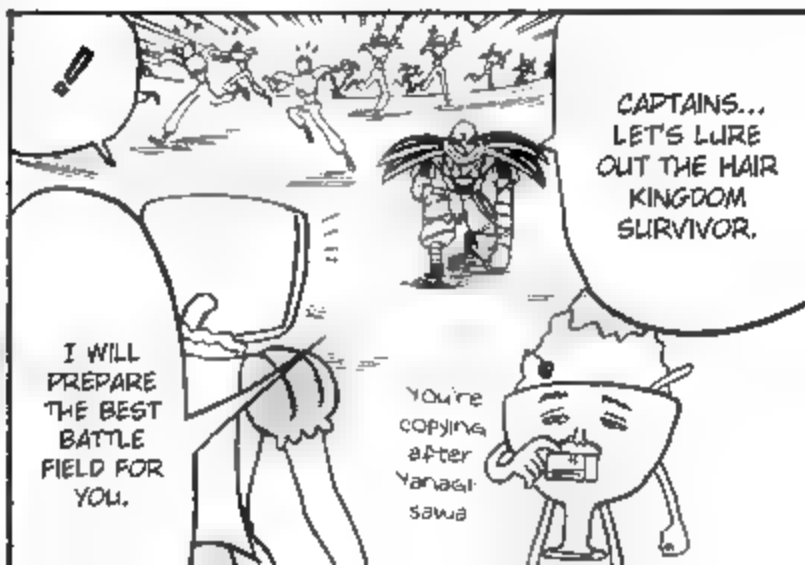
SFX. BI-BO-OM



AND
THEN
WE'LL
USE IT.

YOU
CAN
PRE-
PARE
IT.

Present
emperor



I WILL
PREPARE
THE BEST
BATTLE
FIELD FOR
YOU.

CAPTAINS...
LET'S LURE
OUT THE HAIR
KINGDOM
SURVIVOR.

You're
copying
after
Yanagi
sawa

WHAT'S WITH THE EXPLOSIVE ATMOSPHERE!!?

All these factions

MEANWHILE, HATENKO HAD JOINED THE GROUP

Captions: HA-JIKE GANG / POOP FACTION / TOKOHE GANG

YOU'RE ONLY PLAYING AROUND, BUT THE ENEMY ASSASSINS ARE COMING SOON..

ENOUGH.

THEY ARE REALLY DOING IT!!

THAT'S WHAT WE WISHED FOR.

FOR REAL? THIRTY YEARS?

EX-CELLENT! WE CAN CONCLUDE THIRTY YEARS OF REAL MOMO-TETSU!!

Award: Best Ride

SFX. POPPOPOPOPOPOPO

KYAA AAAAA, THEY'RE APPROACHING ABSURDLY!!!!

ドドドドドド

oooooooooooooooooooo



YOU IDIOT! WE ALWAYS DO THAT.

EH? WHAT'S THAT?

YES!! THAT'S THE SIGN THAT WAR HAS BROKEN OUT. LET'S DO WHAT WE ALWAYS DO!!



THERE'S A GUY LIKE BONBI NEXT TO YOU.

THAT'S CONVENIENT!! IF WE HEAD TOWARDS THE DIRECTION WHERE THEY WERE COMING FROM, WE SHOULD REACH THE ENEMY'S BASE!!



NO NO, THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THAT!!! AND THERE ARE WEIRD GUYS WITH YOU AS WELL.

OVER-THROW THE HAIR HUNT!!!!

SFX: BANG



LET'S GO!!

OYABIN! WE, OF THE HAJIKE GANG, WILL ALSO DO OUR WAR CUSTOM!!



HAIJKE HAIJKE

HAIJKE HAIJKE HAIJKE



NOW START !!!!

GOME

ド

ゴ

THAT'S
YOUR
CUSTOM
!!?

That's
stupid

LET'S
HAJIKE
!!!!

バーン

SFX. ROLL ROLL ROLL

SFX. PA---N

THEY'RE
ROLLING
AT US!!?

ごろごろごろ

Uooooooooo,
LET'S GO,
ORA!!!!

SFX. RUM

SFX. BAM

SFX. BAM

Shirr WANPAKU (Naughty)

YOU'RE
WRONG

WANPAKU ATT-

GOFU

ドッ

GYRR

NAUGHTY
ATTACK!!

キ

GLUBA

NAUGHTY
ATTACK!!

コッ

AND WE'RE IN THE RIGHT DIRECTION.

HATENKO WERE YOU AT THE BASE OF THE FLAMER MOUNT HUNTERS EARLIER?

AND WE'RE IN THE RIGHT DIRECTION.

HATENKO WERE YOU AT THE BASE OF THE FLAMER MOUNTAIN HUNTERS EARLIER?

I'LL
CLEARLY
TELL YOU
HOW
WHY THE
MAJORS
DANCE
IS THE
GREATEST
!!!



WHILE
WE'RE
AT IT.

I'LL
CLEARLY
TELL YOU
HOW
WHY THE
MAJORS
DANCE
IS THE
GREATEST
!!!



WHILE
WE'RE
AT IT.



LET'S
GO
FORTH



LET'S
GO
FORTH



LET'S
GO
FORTH

GUWAAAAAA

(LOCK)

(LOCK)

(LOCK)

KAGI SHINKEN OUGI: LOCK!!

カギ

THEN HERE'S

SO THAT'S ALL FOR NOW

THEN HERE'S

SO THAT'S ALL FOR NOW

HE'S
A
S
C
R
O
W
M
A
S
T
E
R

HE'S
I
N
S
A
N
E
L
Y
S
T
R
O
N
G
!!

W
H
A
T
I
F
T
H
E
M
O
V
E
M
E
N
T
S
H
A
V
E
C
O
M
P
L
E
T
E
L
Y
S
T
O
P
P
E
D
!!

HE'S
A
S
C
R
O
W
M
A
S
T
E
R

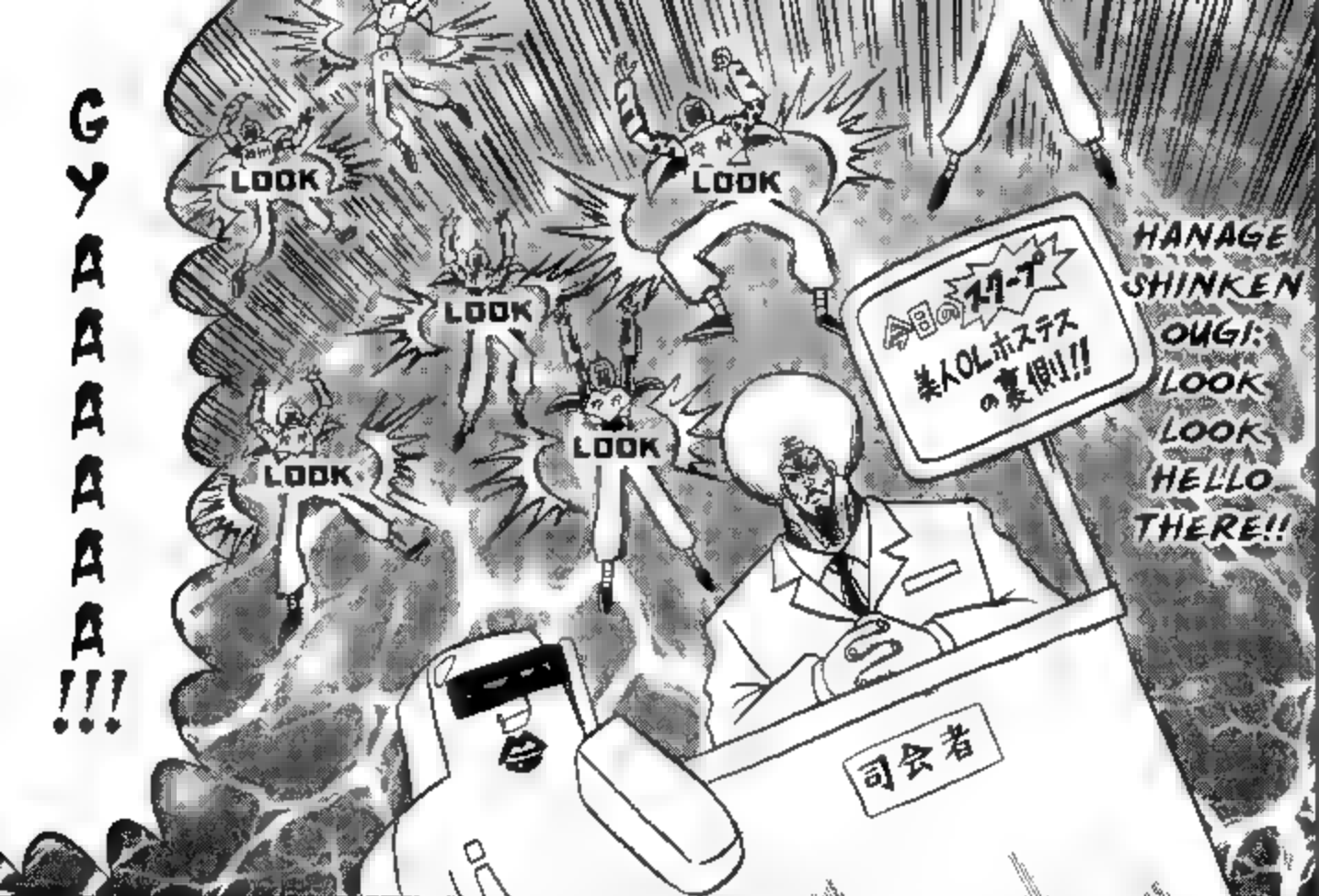
HE'S
I
N
S
A
N
E
L
Y
S
T
R
O
N
G
!!

W
H
A
T
I
F
T
H
E
M
O
V
E
M
E
N
T
S
H
A
V
E
C
O
M
P
L
E
T
E
L
Y
S
T
O
P
P
E
D
!!

HE'S
A
S
C
R
O
W
M
A
S
T
E
R

HE'S
I
N
S
A
N
E
L
Y
S
T
R
O
N
G
!!

W
H
A
T
I
F
T
H
E
M
O
V
E
M
E
N
T
S
H
A
V
E
C
O
M
P
L
E
T
E
L
Y
S
T
O
P
P
E
D
!!



Shin: TODAY'S SCOOP THE OTHER SIDE OF A BEAUTIFUL OL HOSTESS / Desk: Chairman



SFX. BLOPP

SFX. BOI-NO



SFX. PLOP





Sign: 100-OBJECT FUSION HA-JIKE ROBO

SFX: BOI----NO



And two or three parts were left over

COMPLETE!!!

**HA-
JKE
FU-
SION
!!!**

THE
AS-
SEM-
BLY IS
NOISY
"

SFL BANN

Score: LAST ONE

SFX, CHING CHING CHING CHING (etc)

HOW ABOUT
THIS: THE
FACTION THAT
DEFEATS THE
GUY AHEAD
WILL GAIN ALL
THE OTHER
MEMBERS

DON'T
FORGET
THE
TOKOHE
GANG

**YES!
HE'S
THE
LAST
ONE!!**

SFX BAM

**IT'S
CLOSE!!
WHO
DID IT?**

ALL THE
FACTIONS
DID BUT...

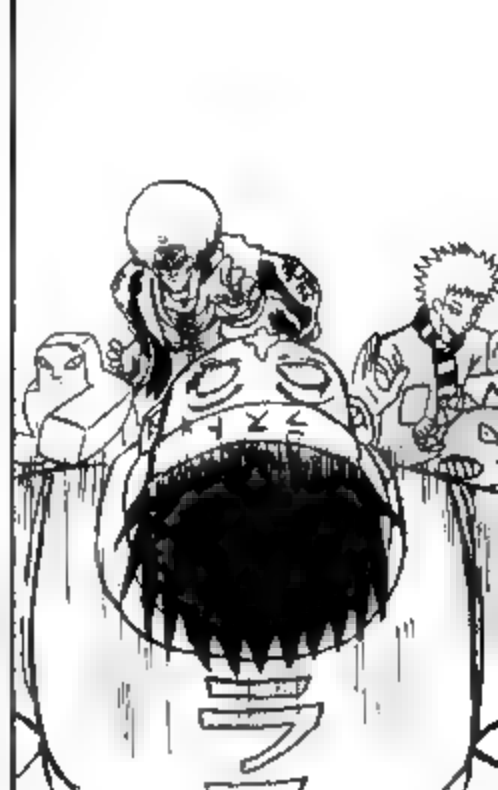
**G
U
W
A
A
J
J
J**

**I'M
THE
LEA-
DER
!!**



SFX. WORN... / Sign: Marhertie Amusement Park

SFX. BO-OM



SFX. HYUAAAAAAAA



SFX. BUON



AAH!!
MY A-
BLOCK
BASE!!

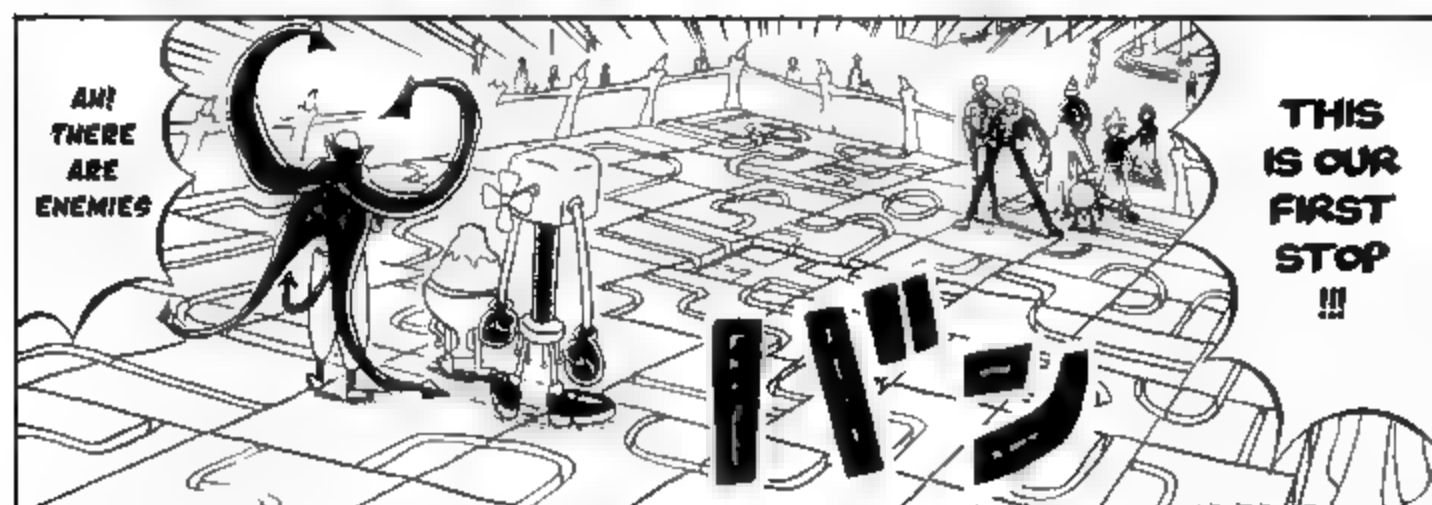
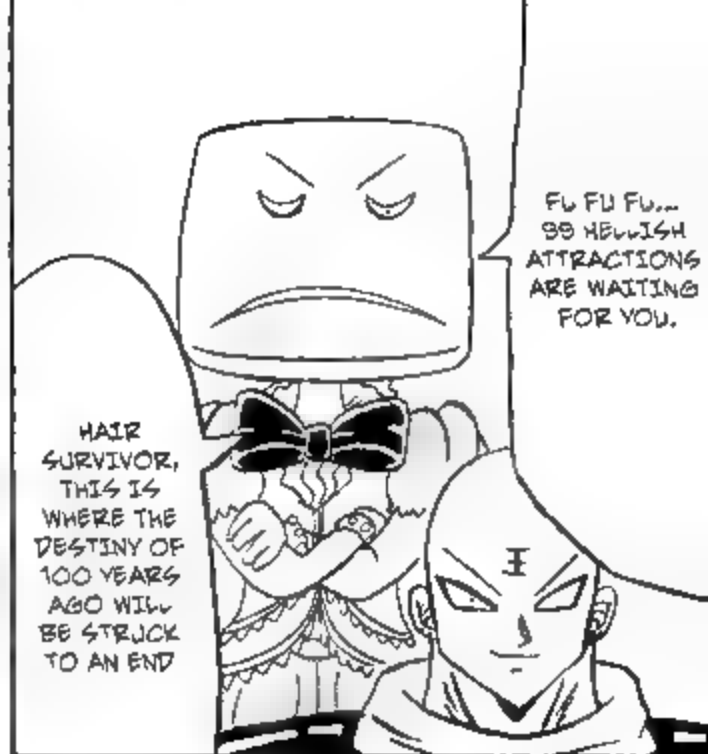
ド
ズ
ン

8FX WHAM

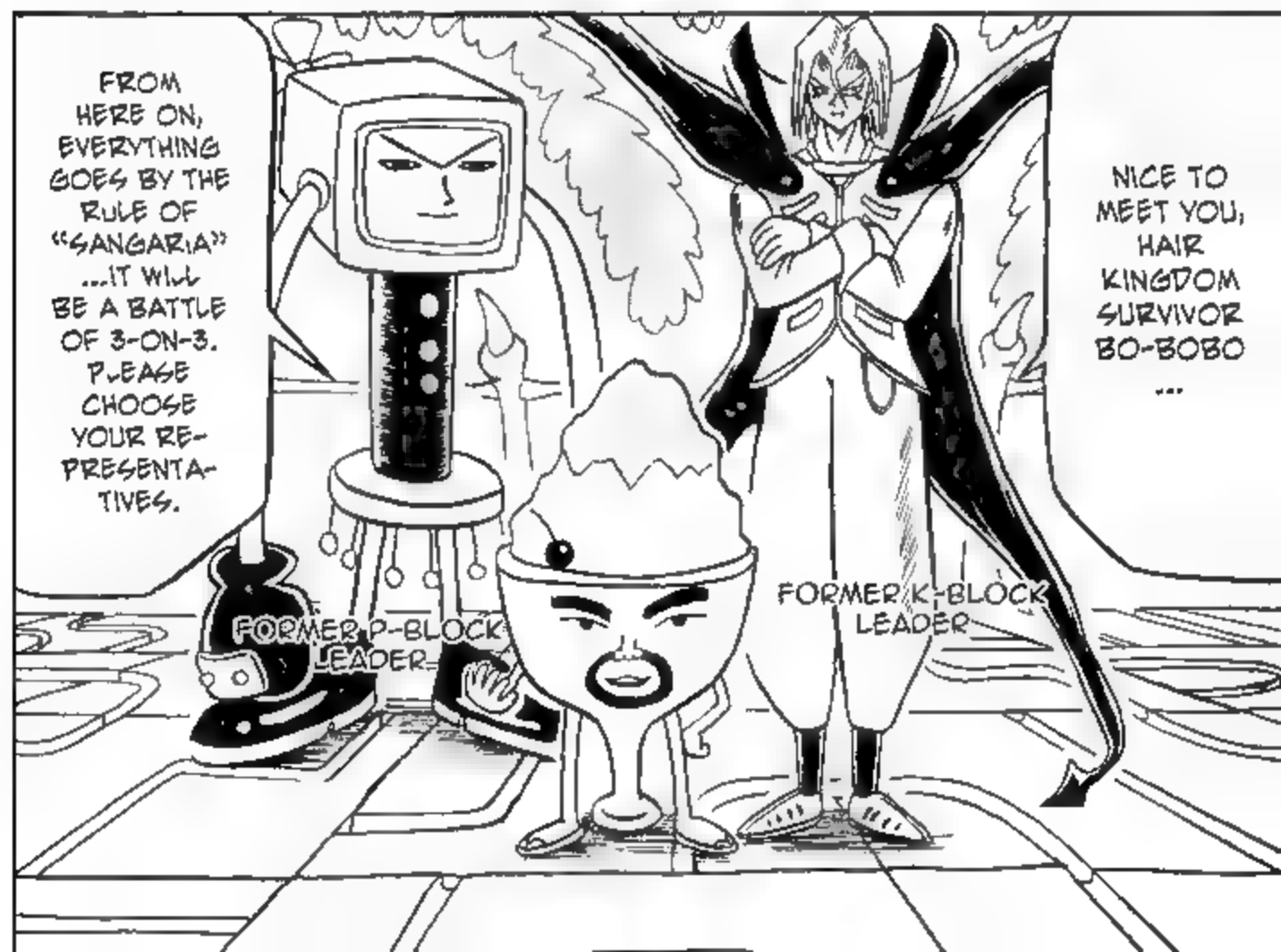
"NEO
HAIR-
HUNT
LAND
MAX"
!!!

HA HA HA!!
THIS IS AN
APPROPRIATE
BATTLE STAGE
FOR THE DEATH
STRUGGLE BE-
TWEEN ALL OF YOU
AND THE HAIR
HUNTERS OF 100
YEARS AGO!!





SFX. BAN





Sfx. Erogappa



SFX. WHAM BAM BOOM



SFX. BABAN



SFX. Tap tap



ドン 首領パッチのハジケでゴメン!!

京都府 P.N.りおりん



●なんと、首領パッチが「め」の廣に…!? 目を覚ましてくださーい!!

東京都 万代千紗



●ふるんふるん、かわいく跳ねる天の助。でも、しよせんあなたは賞味期限切れ…。

奈良県 P.N.コーヒー牛乳



●ツツコシは願効力が命。迷つてゐる暇は無い。ビュティさん、らしくないよ!!

北海道 P.N.乾飯



●殺印を指でなすり。シリウス破天荒何を思う。「おやびーん、会いたいよー」…。

香川県 P.N.葉月☆



●アニメも絶好調。マンガも真けずにハジケまくりですっ!!



宮崎県 / P.N.ぶーすけ

●本場にうぶりな田ボです。でも中身は
ポーポポ（+田楽）……。うーむ……



●名付けて、おやつタマネギサービストリオ……
あ、田楽忘れてた……。はい、最高ですこいつら。



三重県 / P.N. あんぱん

岐阜県 / 本田あかね

●いざ参る！ ポーポポの刀の持ち方が格好いい
けど持ちにくそう。後ろの天の助もいいです（笑）。



●ニこニこ。今はどうしてるんでしよう？
この忍者。まだN&Nsといたりして……



茨城県 / 高柳翔太

たくさんのお便りありがとう!! そして紹介できなかった人、
ごめんなさい。これからもまだまだ募集するので、よろしくね♡

あて先▶ 〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2-5-10

集英社 週刊少年ジャンプ編集部

ポポポポ・ポーポポ「ポーポポ・ファンコーナー」係まで

※住所、氏名、年齢、電話番号を書いて送って下さい。



NOTES

WITH KIKUNOJOU FINALLY STOPPED, BO-BOBO'S TEAM IS REVVED UP TO STOP THE FORMER MARUHAGE! BUT DO THEY KNOW WHERE THEY ARE? DO THEY HAVE THE MEANS TO WIN? AND DO THEY REALLY KNOW WHAT THE HECK IS WAITING FOR THEM WHEN THEY FINALLY GET THERE!?

OUGI 131: FIERCE CURTAIN-RAISING SANGARIA BATTLE

PAGE 3: "UJIKIN TOKIO" IS A REFERENCE TO "UJIKINTOKI", A STYLE OF SHAVED ICE WITH GREEN-TEA SYRUP COATING AND RED-BEAN PASTE ON THE SIDE

JEDA THE WIND GOD: THE TERM USED FOR JEDA IS "FUUJIN", WHICH TRANSLATES INTO "WIND GOD", BUT SINCE THERE IS NO SPECIFIC "WIND GOD" OUT THERE AND ITS USED ALL THE TIME IN MANGA OR ANIME, I DECIDED TO TRANSLATE IT

HANPEN: QUITE A BIT IS GOING ON HERE SO I'LL BREAK IT DOWN. FIRST OF ALL, "HANPEN" IS A FISHCAKE MADE OF SURIMI (A GROUND FISH USUALLY MADE OF HADDOCK OR POLLOCK) USUALLY USED IN SOUPS OR ODEN. THUS HANPEN WILL KEEP HIS NAME AS IS...AND KEEP NOTE OF THE "ODEN" USAGE OF IT FOR LATER.

"SANGARIA": A "SANGARIA" IS USUALLY SEEN AS A STYLE OF SOFT DRINK IN JAPAN MADE OF TEA AND OCCASIONALLY INFUSED WITH VITAMINS. IN THIS CONTEXT, THOUGH, IT IS USED WITH THE COMBINATION BOTH OF THE NUMBER 3 ("SAN") AND THE VERBAL "KARU" (TO HUNT), THUS MAKING IT INTO A "TRIPLE HUNTING" METHOD WITH THE NAME OF THE SODA

PAGE 4: YANAGISAWA: I REALLY DON'T KNOW WHICH "YANAGISAWA" TOKIO IS REFERRING TO, BUT IT PROBABLY IS ATSUSHI YANAGISAWA, A J-LEAGUE PLAYER KNOWN FOR PASSING TO HELP OTHER PLAYERS THAN SCORING HIMSELF. CONSIDERING HOW HANPEN JUST SENT OUT ALL THE OTHER HAIR HUNTERS, I THINK IT FITS

PAGE 5: AS EXPLAINED PRIOR "MOMOTETSU" IS REFERRING TO "MOMOTARO DENTETSU", A SERIES OF VIDEO GAMES PLAYED LIKE A FUSION OF SUGOROKU AND MONOPOLY

PAGE 6: BONBI IS THE "BINBOUGAMI" ("GOD OF POVERTY") FOUND IN THE MOMOTETSU SERIES, AS SEEN IN THE PREVIOUS PAGE ATTACKING TENNOSUKE

PAGE 9: AN "OL HOSTESS" IS A WOMAN WHO WORKS AT A NIGHTCLUB, USUALLY JUST AS A HOSTESS BUT OCCASIONALLY FOR SEX

PAGE 10: SHONEN JUMP IS THE MAGAZINE THAT BOBOBO RAN IN. NOTE YUGI ON JUMP'S COVER

PAGE 14: TOKIO SPEAKS IN A KANSAI DIALECT, NOTABLE FROM THE USAGE OF "HAN" INSTEAD OF "SAN" HERE. I DON'T WANT TO FORCE IT DOWN WITH MANY PROBLEMS USUALLY SEEN IN TRANSLATIONS OF OSAKA/KANSAI SPEECH IN ENGLISH AS IF THEY WERE SOUTHERN HICKS SO THERE WILL BE NO ADJUSTMENT OF DIALOGUE

PAGE 15: AN "EROGAPPA" IS A KIND OF PERVERT, COMBINING "ERO" FOR "PERVERT" AND "KAPPA" AS IN THE MYTHOLOGICAL WATER SPIRIT

ATARUS COMMENT: POOR TENNOSUKE...BO-BOBO GREW IT (UNEXPECTEDLY) ESPECIALLY FOR HIM, HE LIVED IN IT FOR A SHORT WHILE (WHEN NOT TRYING TO GET SOLD) AND NOW...A-BLOCK IS NO MORE. OK, MAYBE THE PLACE WAS SORT OF USELESS AFTER TENNOSUKE LOST AND THE 4TH REALLY HAD NO NEED FOR IT, BUT IT WAS STILL THE FIRST AMUSEMENT PARK BATTLEGROUND IN THE SERIES, WAY BEFORE HAL-LELUJAH LAND OR THE UPCOMING NEO HAIR-HUNT LAND MAX! DON'T THEY HAVE PROTECTION FOR THOSE SORTS OF THINGS!? WELL THAT SIDE ASIDE, THIS CHAPTER JUST SEEMED TO SHOW OFF ON TWO LEVELS, BOTH ON THE BATTLEFIELD WITH BO-BOBO'S SIDE TAKING ON THE GRUNTS OF FORMER MARUHAGE...AND BY FINALLY INTRODUCING...WELL, FIVE OF THE SIX MOST POWERFUL LEADERS! (TO NOTE, FORMER D-BLOCK'S LEADER CAPSULE IS STILL SHUT AS YOU SAW EARLIER...I WONDER WHY THAT ONE HASN'T OPENED YET...HINT, HINT) FROM THE LITTLE WE'VE SEEN SO FAR OF THE OTHER FIVE LEADERS, YOU SORT OF GET A GOOD IMPRESSION REGARDING THE CHARACTERS BO-BOBO'S SIDE WILL BE FACING IN THE NEAR FUTURE. OBVIOUSLY A GOOD CHUNK (BUT NOT EVERYTHING) ON HANPEN AND LAMBADA WERE OUT IN FULL FORCE AT THE START (AND YOU'LL BE SEEING A LOT MORE OF THEM SOON ENOUGH...THOUGH IT TAKES A WHILE BEFORE THE REAL GENIUS OF WHY HANPEN IS ONE OF THE BEST CHARACTERS IN THE SERIES ISN'T GOING TO BE SHOWN FOR QUITE A WHILE YET) BUT ON THE OTHER HAND, WE SORT OF GET SOME "DECEPTIVENESS" ON OTHER DEPICTIONS. PARTICULARLY NOTE COMBAT BLUES...SO FAR HE SEEMS SERIOUS ENOUGH AND MENTIONS WANTING "THOSE TWO" FOR HIS SANGARIA FIGHT...BUT WHEN YOU FIND OUT WHAT "THOSE TWO" ARE, YOU'LL PROBABLY UNDERSTAND WHY INITIAL APPEARANCES ARE DECEIVING. BUT OF COURSE, FOR THE MOMENT (WELL THE NEXT FEW CHAPTERS), OUR FOCUS IS ON THE BOWL OF UJIKINTOKI: I NEVER REALIZED TOKIO HAD A KANSAI ACCENT PRIOR TO TRANSLATING THIS BUT I REALLY DIDN'T WANT TO MAKE IT SOME CHEESY "SOUTHERN ACCENT" BIT LIKE A LOT OF MANGA OR ANIME DO WITH KANSAI-BEN. JUST BECAUSE YOU'RE A LIVING BOWL OF SHAVED ICE WITH GREEN-TEA SYRUP DOESN'T MAKE YOU SAY "Y'ALL" ALL THE TIME.



BOBOBO VOLUME 12

RAWS: STRANGERATARU
TRANSLATOR: STRANGERATARU
EDITORS: ECHO, IKAROS,
RINGOCYGNUS

*Visit us at overloadscans.info
or at <irc://irc.irchighway.net/overloadscans>*

*Recruiting every position.
We have enough ninjas btw.*